



# Lengua Materna. Español

## Segundo grado. Volumen I







# Lengua Materna. Español

Segundo grado. Volumen I



**SEP**  
SECRETARÍA DE  
EDUCACIÓN PÚBLICA



*Lengua Materna. Español. Segundo grado. Telesecundaria. Volumen I* fue elaborado y editado por la Dirección General de Materiales Educativos de la Secretaría de Educación Pública.

*Coordinación de autores*

Yolanda Chiu Velázquez

*Autores*

Yolanda Chiu Velázquez, Juan Miguel García Fernández,  
Julieta López Olalde

*Coordinación de contenidos*

María del Carmen Larios Lozano

*Supervisión de contenidos*

Zamná Heredia Delgado, Carlos Martínez Luna,  
Carlos Alfonso Nava Sánchez, Virginia Tenorio Sil

*Revisión técnico-pedagógica*

Celia María Zamudio Mesa

*Coordinación editorial*

Raúl Godínez Cortés

*Supervisión editorial*

Jessica Mariana Ortega Rodríguez

*Cuidado de la edición*

Paulina Leticia Reyes Rivas

*Lectura*

María Fernanda Heredia Rojas

*Producción editorial*

Martín Aguilar Gallegos

*Iconografía*

Diana Mayén Pérez, Irene León Coxtinica,  
Emmanuel Adamez Téllez

*Portada*

Diseño: Martín Aguilar Gallegos

Iconografía: Irene León Coxtinica

Imagen: *Los santiagos* (detalle), 1923-1924, Amado de la Cueva (1891-1926), fresco, 4.66 × 2.34 m, ubicado en el Patio de las Fiestas, planta baja, D. R. © Secretaría de Educación Pública, Dirección General de Proyectos Editoriales y Culturales/fotografía de Gerardo Landa Rojano; D. R. © Sociedad Mexicana de Autores de las Artes Plásticas.

*Servicios editoriales*

Letra Cardinal

*Coordinación editorial*

Rosalva Ruvalcaba González

*Revisión de estilo*

Laura Gisela Ochoa García

*Formación*

Iris Giselle Mendoza Navarrete

*Ilustración*

Hagop Der Hagopian Tlapanco,  
Misael García Figueroa

Primera edición, 2019. Ciclo escolar 2019-2020

D. R. © Secretaría de Educación Pública, 2019,  
Argentina 28, Centro,  
06020, Ciudad de México.

ISBN: 978-607-551-277-8

Impreso en México

DISTRIBUCIÓN GRATUITA. PROHIBIDA SU VENTA

En los materiales dirigidos a las alumnas y los alumnos de Telesecundaria, la Secretaría de Educación Pública (SEP) emplea los términos: alumno(s), maestro(s) y padres de familia aludiendo a ambos géneros, con la finalidad de facilitar la lectura. Sin embargo, este criterio editorial no demerita los compromisos que la SEP asume en cada una de las acciones encaminadas a consolidar la equidad de género.



# Presentación

---

Este libro fue elaborado para cumplir con el anhelo compartido de que en el país se ofrezca una educación con equidad y calidad, en la que todos los alumnos aprendan, sin importar su origen, su condición personal, económica o social, y en la que se promueva una formación centrada en la dignidad humana, la solidaridad, el amor a la patria, el respeto y cuidado de la salud, así como la preservación del medio ambiente.

El uso de este libro, articulado con los recursos audiovisuales e informáticos del portal de Telesecundaria, propicia la adquisición autónoma de conocimientos relevantes y el desarrollo de habilidades y actitudes encaminadas hacia el aprendizaje permanente. Su estructura obedece a las necesidades propias de los alumnos de la modalidad de Telesecundaria y a los contextos en que se desenvuelven. Además, moviliza los aprendizajes con el apoyo de materiales didácticos presentados en diversos soportes y con fines didácticos diferenciados; promueve la interdisciplinariedad y establece nuevos modos de interacción.

En su elaboración han participado alumnos, maestras y maestros, autoridades escolares, padres de familia, investigadores y académicos; su participación hizo posible que este libro llegue a las manos de todos los estudiantes de esta modalidad en el país. Con las opiniones y propuestas de mejora que surjan del uso de esta obra en el aula se enriquecerán sus contenidos, por lo mismo los invitamos a compartir sus observaciones y sugerencias a la Dirección General de Materiales Educativos de la Secretaría de Educación Pública y al correo electrónico: [librosdetexto@nube.sep.gob.mx](mailto:librosdetexto@nube.sep.gob.mx).



# Índice

Conoce tu libro .....	6
Punto de partida .....	10

## **Bloque 1**    **Hermanos de cuento** ..... 14

### **1. Leer narrativa latinoamericana** ..... 16

Actividad recurrente. Círculo de lectura. Para leer narrativa latinoamericana .....	36
--	----

### **2. Comparar textos del mismo tema**..... 38

### **3. Investigar sobre la diversidad lingüística**..... 54

Actividad recurrente. Círculo de lectura. Las cosas que debes saber para leer narrativa latinoamericana ....	68
---	----

### **4. Recopilar leyendas y presentarlas en escena** ..... 70

### **5. Escribir un texto biográfico**..... 88

Actividad recurrente. Círculo de lectura. Leemos para crear un libro-álbum .....	104
---	-----

### **Evaluación**..... 106

Bibliografía .....	110
--------------------	-----

Créditos iconográficos.....	111
-----------------------------	-----





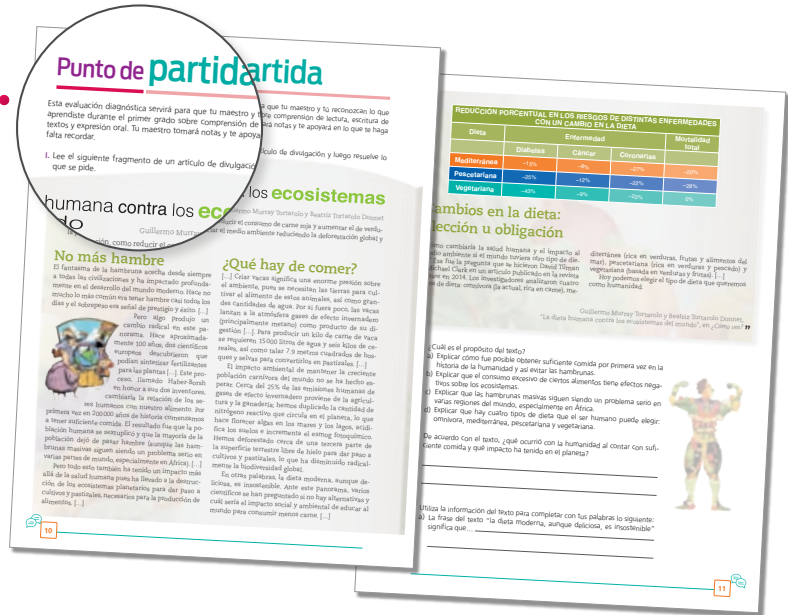
# Conoce tu libro

El libro que tienes en tus manos fue elaborado especialmente para jóvenes como tú. Con él aprenderás nuevas formas de utilizar el lenguaje y profundizarás en tus conocimientos y habilidades para comprender lo que lees y escuchas, así como para comunicarte mejor de forma oral y escrita.

Tu libro está organizado de la siguiente manera:

## Punto de partida

Recuperación de los saberes y las habilidades que tienes al entrar a segundo grado de secundaria, para que los contrastes con los avances que tengas a lo largo del curso.



## Entrada de bloque

Páginas en las que apreciarás obras pictóricas y poéticas que hacen alusión a las habilidades comunicativas: leer, escribir, hablar y escuchar.



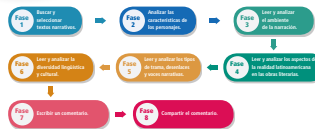
## Para empezar

- Introducción al tema que estudiarás en el apartado.
- **¿Qué vamos a hacer?** Descripción de los aprendizajes y del producto que obtendrás de tus actividades.
- **¿Qué sabemos de...?** Recuperación y reflexión de los conocimientos que ya tienes del tema.

### Manos a la obra

#### Procedimiento para leer y analizar

En grupo y con apoyo de su profesor, establezcan el proceso que seguirán para seleccionar la obra de un autor latinoamericano, leerla, tomar notas, analizarla y escribir un comentario acerca de ella. Este proceso lo podrán leer en el libro que quieren leer una obra diferente.



#### Fase 1: Buscar y seleccionar textos narrativos

1. Lee el siguiente fragmento de una nota periodística que trata de la literatura en América Latina, luego reflexiona sobre lo que menciona acerca de qué caracteriza a la literatura latinoamericana actual y cuáles son los desafíos a los que se enfrenta la literatura latinoamericana en este momento.

## Leer narrativa

### Para empezar

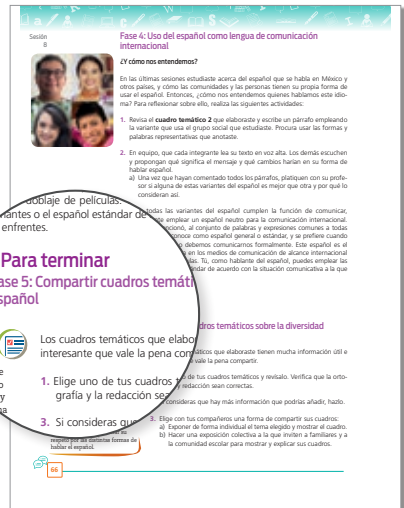
Cuando se quiere leer un texto literario, subgénero, autor, país o región de distintos autores latinoamericanos.

1. Revisen el siguiente mosaico de fragmentos representativos.



## Manos a la obra

- Actividades para que desarrolles conocimientos, habilidades, procedimientos y productos orales o escritos.
- **Evaluación intermedia.** Un alto en el camino para que reflexiones y valores tus avances sobre el tema.



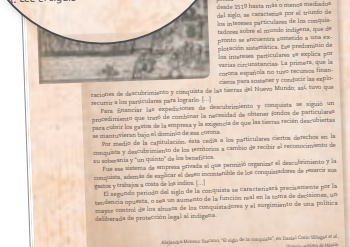
## Para terminar

- Recomendaciones para que compartas tu trabajo con la comunidad escolar, tus familiares o tu grupo social, por medio de un producto escrito, oral o artístico.
- **Evaluación de la secuencia.** Actividades para que reflexiones y valores los productos, las habilidades y los conocimientos que adquiriste a lo largo de cada secuencia.

## Evaluación

En esta evaluación final del bloque 1, resolverás la tarea, escritura y expresión oral, como lo hiciste en la evaluación de la secuencia, comparando tus respuestas con las que contestaste en tu avance.

1. Lee el siguiente texto histórico y resuelve las preguntas.



## Evaluación

Valoración de los avances que logres en el bloque.

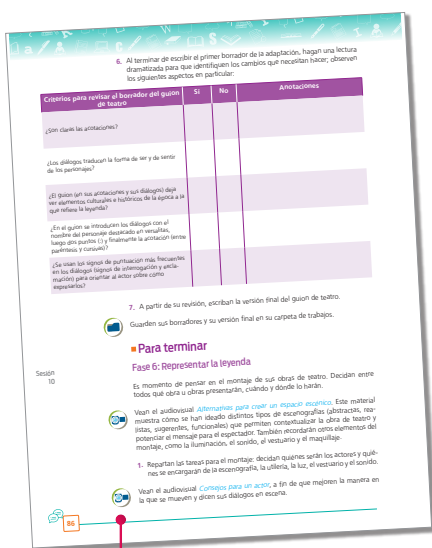
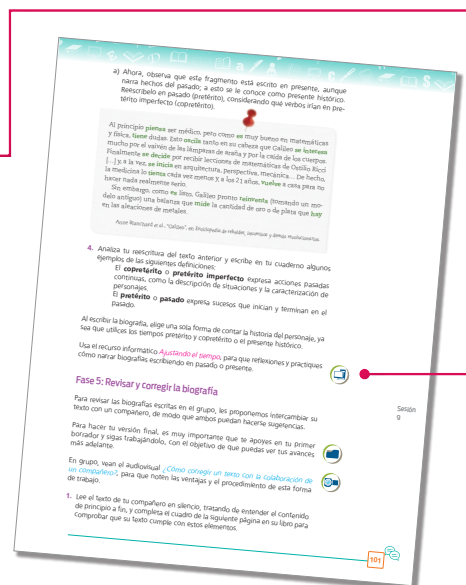


Actividades colectivas que realizarás a lo largo del curso, en las que leerás diferentes tipos de textos para disfrutarlos, analizarlos y después compartirlos por medio de un producto escrito.



## Recursos informáticos

Con esta herramienta tendrás oportunidad de practicar los procedimientos y aplicar los conceptos que aprendiste, a través de un ambiente digital interactivo.



## Recursos audiovisuales

Te permiten profundizar, complementar e integrar lo que estás estudiando. Para verlos sólo tienes que conectarte a tu portal de Telesecundaria.





## Carpeta

Recomendaciones para conservar y analizar los trabajos hechos a lo largo de la secuencia.

**Manos a la obra**

**El proceso para buscar y comparar textos**

Observen y comenten en grupo, junto con su maestro, este esquema de las fases a realizar para buscar y comparar información:

El proceso de búsqueda y análisis de textos de esta secuencia pueden seguirlo cuando investiguen acerca de un tema de cualquier disciplina o asignatura (ética, formación cívica y ética, etcétera). Sin embargo, aquí se ejemplifica con textos que hablan sobre la Congregación de México, un tema de la asignatura de Historia. Aunque trabajen de manera individual y en grupo, el producto final lo harán en equipo.

**Fase 1: Elaborar una lista de preguntas guía sobre el tema**

Una vez establecido y delimitado el tema, realizan diversas acciones: primero deben identificar y organizar lo que ya saben para, posteriormente, elaborar una lista de preguntas sobre lo que necesitan investigar. En esta fase deberán trabajar en grupo.

**Identificar lo que se sabe sobre el tema**

Esta es el primer paso en una investigación. Considerar sus saberes previos y organizarlos le ayudará a establecer lo que quiere saber, de este modo, la investigación cobrará sentido para ti.

1. Trabajen en grupo y a partir de una lista de ideas, anoten en el pizarrón lo que saben sobre la Congregación de México. Observen el ejemplo.

Lo que sabemos sobre el tema

- En 1922, el sacerdote jesuita Cristóbal Colón-becerra una ruta para viajar a Toluca y, en su camino, llegó a un continente desconocido por los europeos que luego sería llamado América.
- El 10 de julio de 1591, los españoles fundaron la Villa Rica de la Vera Cruz.
- En su ruta hacia Terecotepec, Hernán Cortés llegó a Toluca y a Chalchula.

**De cómo surgieron el día y la noche**

Cuentan los antiguos que los dioses se resistieron en Tenebrópolis cuando aún no existía el día y la noche. Finalmente, se acordaron en círculo y propusieron varias ideas para crear el mundo.

Reglamentado Tenebrópolis, un día adusto y angustioso, se presentó a decir que el día había. Los dioses se alegraron y luego propusieron varias cosas que se le agregaron a la noche. Luego de un silencio largo, la propusieron a Tenebrópolis, un día así y finalmente, al día siguiente, Tenebrópolis, en forma como los dioses habían acordado.

“De cómo surgieron el día y la noche” en Tenebrópolis, México, 1591-1600.

En grupo, lean el audiovisual *El relato tradicional como una práctica cultural* (anexo), en el que se describen cómo, aunque se expresen de maneras parecidas.

**¿Qué vamos a hacer?**

En este apartado estudiaremos un tipo de relato tradicional: la leyenda. Reflexionando sobre el vínculo que esta tiene con la cultura y la historia de la comunidad que la dio origen, analizaremos su trama y sus personajes con el objetivo de que puedan adaptarla a un guion de teatro; y al final, la representarán ante la comunidad escolar. Para ello, primero deberán realizar una recopilación de leyendas.

**¿Qué sabemos de las leyendas y de cómo adaptamos a un guion teatral?**

- Trabaja de manera individual y responde lo siguiente. Esto te servirá no solo para organizar lo que ya sabes sobre las leyendas, sino para darte un ejemplo de cómo se hace una adaptación a un guion de teatro (en el ciclo escolar anterior hiciste este mismo ejercicio con un cuento).
  - ¿Qué sabes sobre las narraciones tradicionales?
  - ¿Qué diferencias encuentras entre las leyendas y los mitos?
  - ¿En qué consiste una obra de teatro?, en qué se parece ésta a las narraciones?
  - ¿Qué se requiere para adaptar una narración a una obra de teatro?
  - ¿Cómo definirías cada uno de los elementos que forman parte de un guion de teatro: acción, escena, diálogo y anotación?
- Guarda tus respuestas en tu carpeta de trabajo, ya que las utilizarás más adelante.



## Vínculo con...

Vinculación de temas, procesos o habilidades de Lengua Materna. Español con aspectos de otras asignaturas.



## Visita la biblioteca

Recomendaciones de acervos bibliográficos y digitales para consultar libros y textos literarios e informativos.

**CULTURA**

**La diversidad es la unidad en la actual literatura latinoamericana**

Ciudad de México, 7 de diciembre de 2013

Los escritores latinoamericanos reunidos en la Feria de Guadalajara explican sus risas y exploraciones literarias.

La diversidad de temas, la mezcla de rasgos y la hibridación de géneros son algunas características de la actual literatura latinoamericana. En un trabajo conjunto, una muestra de la diversidad de temas, subgéneros y la hibridación de géneros, los escritores latinoamericanos se reúnen en la Feria de Guadalajara para explicar sus risas y exploraciones literarias.

Alfredo Guevara, “La diversidad es la unidad en la actual literatura latinoamericana”, en El País.

En la biblioteca o en internet busca cuentos y novelas de la literatura latinoamericana contemporánea. Toma en cuenta que la variedad de temas, subgéneros y la hibridación de géneros son algunas de las características de la literatura latinoamericana contemporánea. Toma en cuenta que la variedad de temas, subgéneros y la hibridación de géneros son algunas de las características de la literatura latinoamericana contemporánea. Toma en cuenta que la variedad de temas, subgéneros y la hibridación de géneros son algunas de las características de la literatura latinoamericana contemporánea.

2. Revisa esta selección de títulos que puedes encontrar en tu Biblioteca Escolar.

Subgénero	Título, ciudad de edición, editorial y año	Autor
Poético	Antología poética México, en el Fondo de Cultura Económica, 2016.	Rafael Barón
Novela	Interno negro, México, en el Fondo de Cultura Económica, 2013.	Francisco Huentel
Relato	El principio del placer, México, en el Fondo de Cultura Económica, 2012.	José Emilio Pacheco
Relato	Ver pasar los días, México, en el Fondo de Cultura Económica, 2010.	Antonio Mazarón
Relato	Antología de cuentos mexicanos, México, en Editorial Planeta Mexicana, 2009.	Miguel Ángel Carrón
Relato	La cámara de cristal, México, en el Fondo de Cultura Económica, 2013.	Julio Villoro
Relato	Discurso del amor, México, en el Fondo de Cultura Económica, 2011.	Julio Villoro

También puedes consultar los siguientes páginas de internet para elegir alguna obra de la feria:

- Libros del Fondo de la Secretaría de Educación Pública (<http://fondosdelibros.sep.gob.mx/catalogo/>). En Búsqueda teclea la palabra cuento o novela y podrás elegir entre varias opciones.
- Biblioteca digital del IIC (<http://bibliotecadigital.iic.edu.mx/>). En la sección Colecciones encontrarás obras de literatura hispanoamericana.

Revisa el audiovisual *¿Qué se entiende por literatura latinoamericana contemporánea?*, para que orienten su búsqueda de los textos que leerán.

## Secciones de apoyo

Textos breves con información diversa que enriquece el contenido del libro con datos curiosos, interesantes y novedosos:



Glosario



Mientras tanto...



Dato interesante



Todo cambia



Nuestra lengua

# Punto de partida

Esta evaluación diagnóstica servirá para que tu maestro y tú reconozcan lo que aprendiste durante el primer grado sobre comprensión de lectura, escritura de textos y expresión oral. Tu maestro tomará notas y te apoyará en lo que te haga falta recordar.

- I. Lee el siguiente fragmento de un artículo de divulgación y luego resuelve lo que se pide.

## “La dieta humana contra los ecosistemas del mundo

Guillermo Murray Tortarolo y Beatriz Tortarolo Donnet

Cambios sencillos en nuestra alimentación, como reducir el consumo de carne roja y aumentar el de verduras, legumbres, frutas y pescado, pueden beneficiar el medio ambiente reduciendo la deforestación global y la pérdida de biodiversidad. [...]

### No más hambre

El fantasma de la hambruna acecha desde siempre a todas las civilizaciones y ha impactado profundamente en el desarrollo del mundo moderno. Hace no mucho lo más común era tener hambre casi todos los días y el sobrepeso era señal de prestigio y éxito. [...]



Pero algo produjo un cambio radical en este panorama. Hace aproximadamente 100 años, dos científicos europeos descubrieron que podían sintetizar fertilizantes para las plantas [...]. Este proceso, llamado Haber-Borsh en honor a sus dos inventores, cambiaría la relación de los seres humanos con nuestro alimento. Por

primera vez en 200 000 años de historia comenzamos a tener suficiente comida. El resultado fue que la población humana se sextuplicó y que la mayoría de la población dejó de pasar hambre (aunque las hambrunas masivas siguen siendo un problema serio en varias partes de mundo, especialmente en África). [...]

Pero todo esto también ha tenido un impacto más allá de la salud humana pues ha llevado a la destrucción de los ecosistemas planetarios para dar paso a cultivos y pastizales, necesarios para la producción de alimentos. [...]

### ¿Qué hay de comer?

[...] Criar vacas significa una enorme presión sobre el ambiente, pues se necesitan las tierras para cultivar el alimento de estos animales, así como grandes cantidades de agua. Por si fuera poco, las vacas lanzan a la atmósfera gases de efecto invernadero (principalmente metano) como producto de su digestión [...]. Para producir un kilo de carne de vaca se requieren 15 000 litros de agua y seis kilos de cereales, así como talar 7.9 metros cuadrados de bosques y selvas para convertirlos en pastizales. [...]

El impacto ambiental de mantener la creciente población carnívora del mundo no se ha hecho esperar. Cerca del 25% de las emisiones humanas de gases de efecto invernadero proviene de la agricultura y la ganadería; hemos duplicado la cantidad de nitrógeno reactivo que circula en el planeta, lo que hace florecer algas en los mares y los lagos, acidifica los suelos e incrementa el smog fotoquímico. Hemos deforestado cerca de una tercera parte de la superficie terrestre libre de hielo para dar paso a cultivos y pastizales, lo que ha disminuido radicalmente la biodiversidad global.

En otras palabras, la dieta moderna, aunque deliciosa, es insostenible. Ante este panorama, varios científicos se han preguntado si no hay alternativas y cuál sería el impacto social y ambiental de educar al mundo para consumir menos carne. [...]

## REDUCCIÓN PORCENTUAL EN LOS RIESGOS DE DISTINTAS ENFERMEDADES CON UN CAMBIO EN LA DIETA

Dieta	Enfermedad			Mortalidad total
	Diabetes	Cáncer	Coronarias	
Mediterránea	-15%	-8%	-27%	-20%
Pescatariana	-25%	-12%	-22%	-28%
Vegetariana	-43%	-9%	-22%	0%

## Cambios en la dieta: elección u obligación

¿Cómo cambiaría la salud humana y el impacto al medio ambiente si el mundo tuviera otro tipo de dieta? Ésa fue la pregunta que se hicieron David Tilman y Michael Clark en un artículo publicado en la revista *Nature* en 2014. Los investigadores analizaron cuatro tipos de dieta: omnívora (la actual, rica en carne), me-

diterránea (rica en verduras, frutas y alimentos del mar), pescatariana (rica en verduras y pescado) y vegetariana (basada en verduras y frutas). [...]

Hoy podemos elegir el tipo de dieta que queremos como humanidad.

Guillermo Murray Tortarolo y Beatriz Tortarolo Donnet, "La dieta humana contra los ecosistemas del mundo", en *¿Cómo ves?* ”

- ¿Cuál es el propósito del texto?
  - Explicar cómo fue posible obtener suficiente comida por primera vez en la historia de la humanidad y así evitar las hambrunas.
  - Explicar que el consumo excesivo de ciertos alimentos tiene efectos negativos sobre los ecosistemas.
  - Explicar que las hambrunas masivas siguen siendo un problema serio en varias regiones del mundo, especialmente en África.
  - Explicar que hay cuatro tipos de dieta que el ser humano puede elegir: omnívora, mediterránea, pescatariana y vegetariana.

- De acuerdo con el texto, ¿qué ocurrió con la humanidad al contar con suficiente comida y qué impacto ha tenido en el planeta?

---



---

- Utiliza la información del texto para completar con tus palabras lo siguiente:
  - La frase del texto "la dieta moderna, aunque deliciosa, es insostenible" significa que... 

---

---







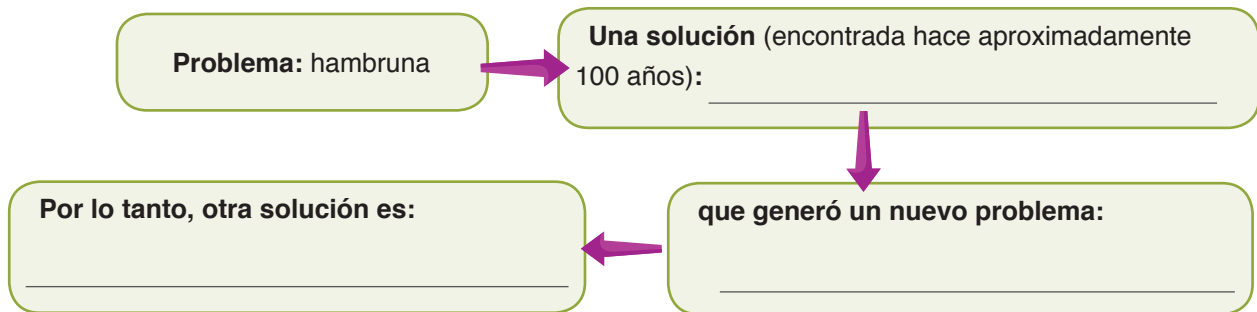
4. Observa el cuadro “Reducción porcentual en los riesgos de distintas enfermedades con un cambio en la dieta” y elige el tipo de alimentación que consideres más conveniente utilizando la información del texto y los porcentajes del cuadro. Argumenta las razones de tu elección.

---



---

5. Lee de nuevo el texto y completa el siguiente esquema, que muestra las distintas relaciones entre las ideas del texto:



- II. Lee el siguiente cuento y resuelve lo que se pide.

## El reino endemoniado

**D**e los cuatro puntos cardinales del mundo acudieron cuatro magos, convocados por el rey para que pusiera coto a los sucesos extraordinarios que enloquecían a los súbditos y alteraban la estabilidad misma del reino. Antes, debían probar sus poderes.

Fueron al patio, en cuyo centro había una gran higuera. El primer mago cortó unas ramitas, las convirtió en huesos y armó un esqueleto. El segundo lo modeló con higos que se convirtieron en músculos. El tercero envolvió todo con una piel de hojas. El cuarto exclamó: “¡Que viva!”.

El animal así creado resultó ser un tigre, que devoró a los cuatro magos.

Probaron así sus poderes, pero lejos de resolver el mal lo empeoraron pues ahora el tigre, que había huido al bosque, solía volver para comerse al primero que encontraba. Los cazadores que partieron en su busca no lo hallaban o sucumbían bajo sus garras.



El rey tenía una hija, famosa por su sonrisa. Sonreía, y desarmaba a todo el mundo. Conmovida por la aflicción de su padre, la princesa, sin avisarle, fue a amansar al tigre con su sonrisa. Esa misma tarde la amansadora princesa y el ya amansado tigre regresaron al palacio; la princesa, adentro, y su sonrisa, en la cara del tigre.

Enrique Anderson Imbert, “El reino endemoniado”,  
en *Cuentos breves latinoamericanos*.



1. ¿De qué trata el cuento?, ¿cuál es el primer conflicto?, ¿y el segundo? ¿Se solucionan los conflictos?

---

---

2. Escribe un sinónimo de la palabra *coto* en el siguiente fragmento:  
"acudieron cuatro magos, convocados por el rey para que pusiera (*coto*)  
\_\_\_\_\_ a los sucesos extraordinarios que enloquecían a los súbditos y alteraban la estabilidad misma del reino".

3. Comenta con un compañero y subraya cómo consideras que es el final del cuento.

a) Inesperado                      b) Incoherente                      c) Feliz                      d) Trágico

- Explica tu elección a partir de lo que dice el cuento.

---

---

- Comenta y compara tus respuestas con tus compañeros.

- III. En el siguiente espacio, escribe sobre algún suceso que hayas vivido o que te haya parecido interesante durante tus vacaciones. Hazlo como si fuera una noticia periodística.



- IV. Prepara un comentario sobre una canción, un cuento, una novela, un cómic, una escultura, una pintura o alguna otra expresión artística y compártelo oralmente ante tus compañeros. Puedes apoyarte en un guion escrito.







# Bloque 1

## Hermanos de cuento

Vamos caminando juntos  
así, en hermanos de cuento,  
tú echando sombra de niño,  
yo apenas sombra de helecho...

Gabriela Mistral, "Hallazgo" (fragmento).



# 1. Leer narrativa latinoamericana

Sesión

1

## ■ Para empezar

### Glosario

#### Latinoamericano:

que es originario de alguno de los países americanos que fueron colonias de España, Portugal o Francia.

Cuando se quiere leer un texto literario, se puede hacer una selección a partir del tema, subgénero, autor, país o región. En esta secuencia conocerán obras narrativas de distintos autores **latinoamericanos** y elegirán una para leerla.

1. Revisen el siguiente mosaico de escritores latinoamericanos que se han destacado por la calidad de sus historias. Observen que cada autor tiene un fragmento representativo de su obra.



Mariano Azuela

Entre las malezas de la sierra durmieron los veinticinco hombres de Demetrio Macías, hasta que la señal del cuerno los hizo despertar. Pancracio la daba de lo alto de un risco de la montaña.

*Los de abajo*



Gabriel García Márquez

Imagínese usted un pueblo muy pequeño donde hay una señora vieja que tiene dos hijos, uno de 17 y una hija de 14. Está sirviéndoles el desayuno y tiene una expresión de preocupación. Los hijos le preguntan qué le pasa y ella les responde:

—No sé, pero he amanecido con el presentimiento de que algo muy grave va a sucederle a este pueblo.

“Algo muy grave va a suceder en este pueblo”



Jorge Luis Borges

Quiero confiarles ahora la historia de mis relaciones con Buenos Aires. Hacia mil novecientos veintitantos (no recuerdo la fecha exacta y no trato de recuperarla) yo volví a Buenos Aires al cabo de una larga ausencia que fue un destierro para mí.

*El mapa secreto*

- a) Conversen sobre el contenido de los fragmentos: ¿qué autor elegirían leer?, ¿por qué?

### ¿Qué vamos a hacer?

En esta secuencia leerán novelas y cuentos latinoamericanos contemporáneos con el propósito de que conozcan la variedad de autores y propuestas narrativas que se han desarrollado en América Latina. Al finalizar, realizarán un comentario sobre su lectura y lo compartirán.



## ¿Qué sabemos sobre leer y analizar obras narrativas latinoamericanas?

1. Piensa cuáles son los criterios de selección que aplicas cuando quieres leer un texto narrativo, es decir, si lo eliges porque pertenece a algún movimiento literario, subgénero, tema o autor. Retoma aquellos que consideres necesarios para seleccionar una obra de la narrativa latinoamericana y responde:
  - a) ¿Cómo identificarías las obras de la narrativa latinoamericana en una biblioteca? ¿En qué sección buscarías?
  - b) ¿Qué tipo de narrativa preferirías leer: cuento o novela?
  - c) ¿Qué subgéneros narrativos te gustaría disfrutar en esta secuencia: fantástico, policiaco, de terror, de aventura, de humor?

### Dato interesante

En la época de la Revolución Mexicana surgió un grupo de escritores: el Ateneo de la Juventud. Investiga quiénes lo integraban y sus obras representativas.

## ■ Manos a la obra

Sesión  
2

### Procedimiento para leer y analizar cuentos y novelas

En grupo y con apoyo de su profesor, establezcan el proceso que seguirán para seleccionar la obra de un autor latinoamericano, leerla, tomar notas, analizarla y escribir un comentario acerca de ella. Este proceso lo podrán llevar a cabo cada vez que quieran leer una obra diferente.



Asignen una parte de su cuaderno o destinen un fólder en el que puedan guardar sus anotaciones, interpretaciones, reflexiones, análisis, fotografías, dibujos, impresiones o recortes que enriquezcan sus trabajos a lo largo del ciclo escolar. En esta secuencia les servirá al momento de escribir su comentario.

### Fase 1: Buscar y seleccionar textos narrativos

1. Lee el siguiente fragmento de nota periodística que trata de la literatura en América Latina; luego reflexiona sobre lo que menciona acerca de qué caracteriza a la literatura latinoamericana actual y cuáles son los desafíos a los que te puedes enfrentar al elegir una obra literaria de esta región.

# CULTURA

## La diversidad es la unidad en la actual literatura latinoamericana

Guadalajara, México, 7 de dic. de 2013

Los escritores latinoamericanos reunidos en la Feria de Guadalajara explican sus rutas y exploraciones literarias

La pluralidad de voces, la mezcla de razas y la hibridación de géneros son algunas características de la actual literatura de los 20 países que conforman América Latina. El retrato literario, si existiera, sería la diversidad y en el deseo de contar el mundo y contenerlo desde los micromundos que sus autores describen. Así ha quedado reflejado en la sesión Latinoamérica viva, de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara que termina hoy. [...]

La tarea de definir o de situar la literatura de la región es un trabajo complejo, una tarea casi imposible.

La cantidad de autores, el número de países, la diversidad de géneros, la migración, internet, hacen que el mapa literario sea inabarcable.

Álvaro González, "La diversidad es la unidad en la actual literatura latinoamericana", en *El País*.



En tu biblioteca o en internet busca cuentos y novelas de la literatura latinoamericana contemporánea. Toma en cuenta que la variedad de temas, subgéneros y autores es muy amplia, por lo que es importante que antes de empezar delimites tu búsqueda con un criterio de selección; por ejemplo, puedes buscar textos que pertenezcan a un mismo subgénero, autor, corriente o tema.

2. Revisa esta selección de títulos que puedes encontrar en tu Biblioteca Escolar.

Subgénero	Título, ciudad de edición, editorial y año	Autor
Policíaco	<i>Antología policiaca</i> . México, SEP / Fondo de Cultura Económica, 2016.	Rafael Bernal
	<i>Informe negro</i> . México, SEP / Santillana, 2013.	Francisco Hinojosa
Realismo	<i>El principio del placer</i> . México, SEP / Ediciones Era, 2012.	José Emilio Pacheco
	<i>Ver pasar los patos</i> . México, SEP / Ediciones Castillo, 2010.	Antonio Malpica
	<i>Antología de cuentos mexicanos</i> . México, SEP / Editorial Planeta Mexicana, 2009.	María del Carmen Millán (comp.)
Aventuras	<i>La calavera de cristal</i> . México, SEP / Sexto Piso, 2013.	Juan Villoro
Humor	<i>Discurso del oso</i> . México, SEP / Libros del Zorro Rojo / Ediciones Tecolote, 2011.	Julio Cortázar

También puedes consultar las siguientes páginas de internet para elegir alguna obra de tu interés:

- Libros del Rincón de la Secretaría de Educación Pública (<http://librosdelrincon.sep.gob.mx/catalogo/>). En *Buscar* teclea la palabra *cuento* o *novela* y podrás elegir entre varias opciones.
- Biblioteca digital del ILCE (<http://bibliotecadigital.ilce.edu.mx/>). En la sección *Colecciones* encontrarás obras de literatura hispanoamericana.



Revisen el audiovisual *¿Qué se entiende por literatura latinoamericana contemporánea?*, para que orienten su búsqueda de los textos que leerán.





## Fase 2: Analizar las características de los personajes

Todos los personajes tienen características que los distinguen: poseen una personalidad, se comportan según sus intenciones o motivaciones y se relacionan de forma especial con otros personajes. Si tomamos en cuenta esto, podremos analizar su forma de actuar a lo largo de una obra.

### 1. Lee el siguiente cuento e identifica a los personajes.

#### Tarde de agosto

Nunca vas a olvidar esa tarde de agosto. Tenías catorce años, ibas a terminar la secundaria. No recordabas a tu padre, muerto al poco tiempo de que nacieras. Tu madre trabajaba en una agencia de viajes. Todos los días, de lunes a viernes, te despertaba a las seis y media. Quedaba atrás un sueño de combates a la orilla del mar, ataques a los **bastiones** de la selva, desembarcos en tierras enemigas. Y entrabas en el día en que era necesario vivir, crecer, abandonar la infancia. Por la noche miraban la televisión sin hablarse. Luego te encerrabas a leer las novelas de una serie española, la Colección Bazooka, relatos de la Segunda Guerra Mundial que idealizaban las batallas y te permitían entrar en el mundo heroico que te gustaría haber vivido.

El trabajo de tu madre te obligaba a comer en casa de su hermano. Era hosco, no te manifestaba ningún afecto y cada mes exigía el pago puntual de tus alimentos. Pero todo lo compensaba la presencia de Julia, tu inalcanzable prima hermana. Julia estudiaba ciencias químicas, era la única que te daba un lugar en el mundo, no por amor, como creíste entonces, sino por la compasión que despertaba el intruso, el huérfano, el sin derecho a nada.

Julia te ayudaba en las tareas, te dejaba escuchar sus discos, esa música que hoy no puedes oír sin recordarla. Una noche te llevó al cine, después te presentó a su novio. Desde entonces odiaste a Pedro. Compañero de Julia en la universidad, se vestía bien, hablaba de igual a igual con tu familia. Le tenías miedo, estabas seguro de que a solas con Julia se burlaba de ti y de tus novelitas de guerra que llevabas a todas partes. Le molestaba que le dieras

lástima a tu prima, te consideraba un testigo, un estorbo, desde luego nunca un rival.

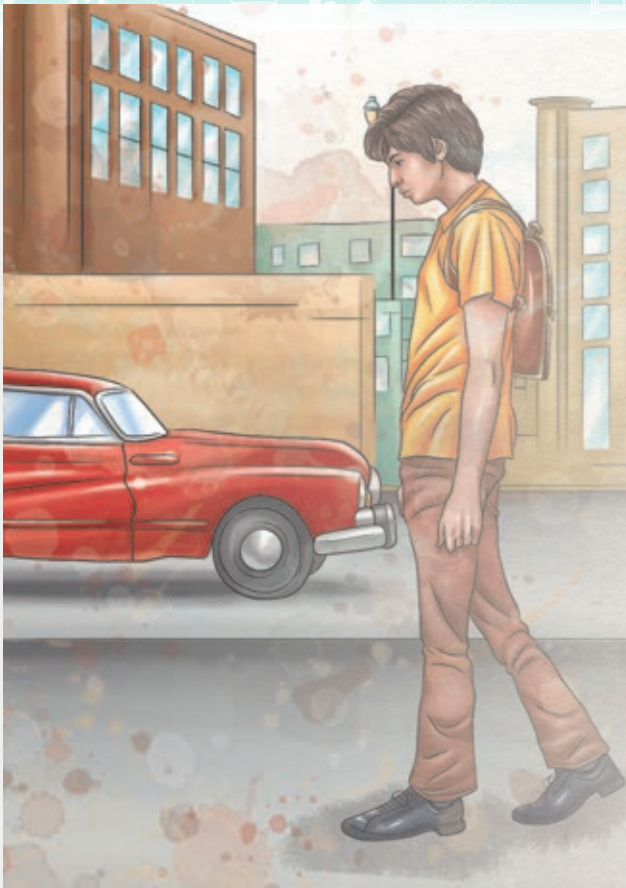
Julia cumplió veinte años esa tarde de agosto. Al terminar el almuerzo, Pedro le preguntó si quería pasear en su coche por los alrededores de la ciudad. Ve con ellos, ordenó tu tío. Sumido en el asiento posterior te deslumbró la luz del sol y te calcinaron los celos. Julia reclinaba la cabeza en el hombro de Pedro, Pedro conducía con una mano para abrazar a Julia, una canción de entonces trepidaba en la radio, caía la tarde en la ciudad de piedra y polvo. Viste perderse en la ventanilla las últimas casas y los cuarteles y los cementerios. Después (Julia besaba a Pedro, tú no existías hundido en el asiento posterior) el bosque, la montaña, los pinos desgarrados por la luz llegaron a tus ojos como si los cubrieran para impedir el llanto.

Al fin Pedro detuvo el Ford frente a un convento en ruinas. Bajaron y anduvieron por galerías llenas de musgos y de ecos. Se asomaron a la escalinata de un subterráneo oscuro. Hablaron, susurraron, se escucharon en las paredes de una capilla en que las piedras transmitían las voces de una esquina a otra. Miraste el jardín, el bosque húmedo, la vegetación de alta montaña. Te sentiste ya no el huérfano, el intruso, el primo pobre que iba mal en la escuela y vivía en un edificio horrible de la colonia Escandón, sino un héroe de Dunkerque, Narvik, Tobruk, Midway, Stalingrado, El Alamein, el desembarco en Normandía, Varsovia, Monte Cassino, Las Ardenas. Un capitán de Afrika Korps, un oficial de la caballería polaca en una carga

#### Glosario

**Bastión:** fortificación militar.





heroica y suicida contra los tanques hitlerianos. Rommel, Montgomery, von Rundstedt, Zhukov. No pensabas en buenos y malos, en víctimas y verdugos. Para ti el único criterio era el valor ante el peligro y la victoria contra el enemigo. En ese instante eras el protagonista de la Colección Bazooka, el combatiente capaz de toda acción de guerra porque una mujer celebrará su hazaña y su victoria resonará para siempre.

La tristeza cedió lugar al júbilo. Corriste y libraste de un salto los matorrales y los setos mientras Pedro besaba a Julia y la tomaba del talle. Bajaron hasta un lugar en que el bosque parecía nacer junto a un arroyo de aguas heladas y un letrero prohibía cortar flores y molestar a los animales. Entonces Julia descubrió una ardilla en la punta de un pino y dijo: Me gustaría llevármela a la casa. Las ardillas no se dejan atrapar, contestó Pedro, y si alguien lo intentara hay muchos guardabosques para castigarlo. Se te ocurrió decir: yo la agarro. Y te subiste al árbol antes de que Julia pudiera decir no.

Tus dedos lastimados por la corteza se deslizaban en la resina. Entonces la ardilla ascendió aún más alto. La seguiste hasta poner los pies en una rama. Miraste hacia abajo y viste acercarse al guardabosques y a Pedro que, en vez de ahuyentarlo en alguna forma, trababa conversación con él y a Julia tratando de no mirarte y sin embargo viéndote. Pedro no te delató y el guardabosques no alzó los ojos, entretenido por la charla. Pedro alargaba el diálogo por todos los medios a su alcance. Quería torturarte sin moverse del suelo. Después presentaría todo como una broma pesada y él y Julia iban a reírse de ti. Era un medio infalible para destruir tu victoria y prolongar tu humillación.

Porque ya habían pasado diez minutos. La rama comenzaba a ceder. Sentiste miedo de caerte y morir o, lo peor de todo, de perder ante Julia. Si bajabas o si pedías auxilio el guardabosques iba a llevarte preso. Y la conversación seguía y la ardilla primero te desafiaba a unos centímetros de ti y luego bajaba y corría a perderse en el bosque, mientras Julia lloraba lejos de Pedro, del guardabosques y la ardilla, pero de ti más lejos, imposible.

Al fin el guardabosques se despidió, Pedro le dejó en la mano algunos billetes, y pudiste bajar pálido, torpe, humillado, con lágrimas que Julia nunca debió haber visto en tus ojos porque demostraban que eras el huérfano y el intruso, no el héroe de Iwo Jima y Monte Cassino. La risa de Pedro se detuvo cuando Julia le reclamó muy seria: Cómo pudiste haber hecho eso. Eres un imbécil. Te aborrezco.

Subieron otra vez al automóvil. Julia no se dejó abrazar por Pedro. Nadie habló una palabra. Ya era de noche cuando entraron en la ciudad. Bajaste en la primera esquina que te pareció conocida. Caminaste sin rumbo algunas horas y al volver a casa le dijiste a tu madre lo que ocurrió en el bosque. Lloraste y quemaste toda la colección de Bazooka y no olvidaste nunca esa tarde de agosto. Esa tarde, la última en que tú viste a Julia.

José Emilio Pacheco, "Tarde de agosto",  
en *El viento distante*.

2. Responde las preguntas:
- ¿Qué personajes participan en la historia?
  - ¿Con cuál personaje te identificas?, ¿por qué?
3. En parejas, escriban en fichas de resumen las descripciones que se hacen de los personajes. Elaboren una por cada personaje. Revisen este ejemplo de uno de ellos.

**Contenido de la ficha:** características del personaje

**Nombre o descripción breve del personaje:** Pedro

- Novio de Julia.
- Estudiante de universidad.
- Le gusta vestir bien.
- Capaz de desenvolverse en distintos escenarios.
- Es celoso con Julia.
- No tiene aprecio por el protagonista.
- Es perverso.



4. Analicen el comportamiento de cada uno de los personajes a partir de las siguientes preguntas:
- ¿Qué intenciones tiene?, ¿qué lo motiva a actuar de esa manera?
  - ¿Cómo actúa para conseguir su propósito?
5. Escriban sus reflexiones en la parte de atrás de sus fichas. Sigán este ejemplo:

- **¿Qué intención tiene Pedro?** Impedir que el protagonista consiga estar cerca de Julia y busca a toda costa alejarlo de ella.
- **¿Qué lo motiva a actuar así?** Los celos que siente por Julia y el poder que tiene sobre la situación, porque es mayor y porque es novio de la joven.
- **¿Qué hace para conseguir su propósito?** Actúa de manera imprudente y ventajosa; aprovecha que es mayor.

6. Cuando terminen las fichas de todos los personajes, comenten cómo es la relación entre ellos. Conserve sus fichas en su carpeta de trabajos, pues las utilizarán más adelante.
- Escriban sus comentarios en su cuaderno o en otras fichas. Observen el ejemplo.



**Contenido de la ficha:** tipo de relación con los demás personajes

**Personaje:** Pedro

- *Relación con Julia:* Pedro es su novio.
- *Con el protagonista:* se infiere que Pedro y el protagonista no tienen una buena relación, ya que se disputan la atención de Julia.
- *Con el papá de Julia:* se infiere que Pedro sobrelleva la relación con el padre de Julia para que le permita salir con ella.
- *Con el guardabosques:* Pedro lo utiliza para afectar al protagonista.

Los personajes son quienes participan en las narraciones y se distinguen unos de otros por características específicas, como sus intenciones, motivaciones, formas de actuar y de relacionarse con los demás, etcétera; esto les da autenticidad, los hace verosímiles y contribuye a que el lector se interese en sus historias particulares.



Consulten el audiovisual *Movimientos literarios en América Latina: realismo, realismo mágico y realismo fantástico*, para que conozcan algunas de sus características y sus representantes.

### De tarea

- Inicia la lectura de la obra que elegiste y escribe en tu cuaderno las interpretaciones que vayas haciendo de la historia. Dedicar un tiempo de tu día para leer, de tal manera que puedas avanzar lo suficiente como para entender de qué trata y cómo se van desarrollando las situaciones.
- Queda de acuerdo con tu grupo y profesor para que en alguna sesión comenten qué están leyendo, quién es el autor, de qué trata, quiénes son los personajes, de qué subgénero es, etcétera.

### Función narrativa de los personajes

En los cuentos y novelas, todos los personajes desempeñan una función que determina su participación y relevancia en la historia; sin embargo, algunos pueden representar más de una función a lo largo de la narración.

1. Reúnanse en equipos y, a partir del cuento “Tarde de agosto”, determinen qué personaje cumple cada una de las siguientes funciones. Agreguen esta información a sus fichas.



Nombre del personaje				
Función que cumple en la historia	Protagonista	Aliado o ser amado	Oponente o antagonista	Personajes secundarios

2. Generalmente los personajes desempeñan una misma función a lo largo de la historia, aunque hay algunos que pueden cumplir varias, según las situaciones a las que se enfrenten. A partir de la lectura que hicieron de “Tarde de agosto”, completen lo siguiente:

a) Además de ser oponente del protagonista, ¿qué otra función de las mencionadas en la tabla anterior desempeña Pedro?

Pedro { Función que desempeña ante el protagonista: \_\_\_\_\_  
 Función que desempeña ante Julia: \_\_\_\_\_

3. Comenten sus respuestas: ¿tienen interpretaciones distintas sobre los personajes?

- Argumenten sus posturas y fundaméntenlas con ejemplos.
- Escuchen la postura de los demás.
- Lleguen a conclusiones.

Si entendemos qué papel desempeña cada personaje en una narración, podremos tener más claro el tipo de comportamientos y pensamientos que se pueden esperar de éste a lo largo de la historia.

#### Dato interesante

En muchas narraciones latinoamericanas es común que el protagonista no sea un héroe tradicional que resuelve todo a partir de sus virtudes y cualidades, sino un antihéroe.

### Perspectiva de los personajes sobre los acontecimientos

Sesión  
5

1. Reúnanse en equipos de tres integrantes para realizar la siguiente actividad. Previamente, elija cada quien un número del 1 al 3.

- El compañero con el número 1 debe ponerse en el lugar de la madre del joven y explicar, desde la **perspectiva** del personaje, cómo vive la situación relatada. Debe tomar en cuenta sus características psicológicas, por ejemplo: tiene un hijo que pasa por una edad difícil, afronta responsabilidades como madre de un adolescente, etcétera.
- En cuanto termine, el que tiene el número 2 se pondrá en el papel de Julia y también explicará cómo vive la situación tomando en cuenta las características psicológicas de ese personaje.
- Luego, el número 3 pensará como el personaje de Pedro y explicará cómo afronta la situación, igualmente, tomando en cuenta las características psicológicas del personaje.

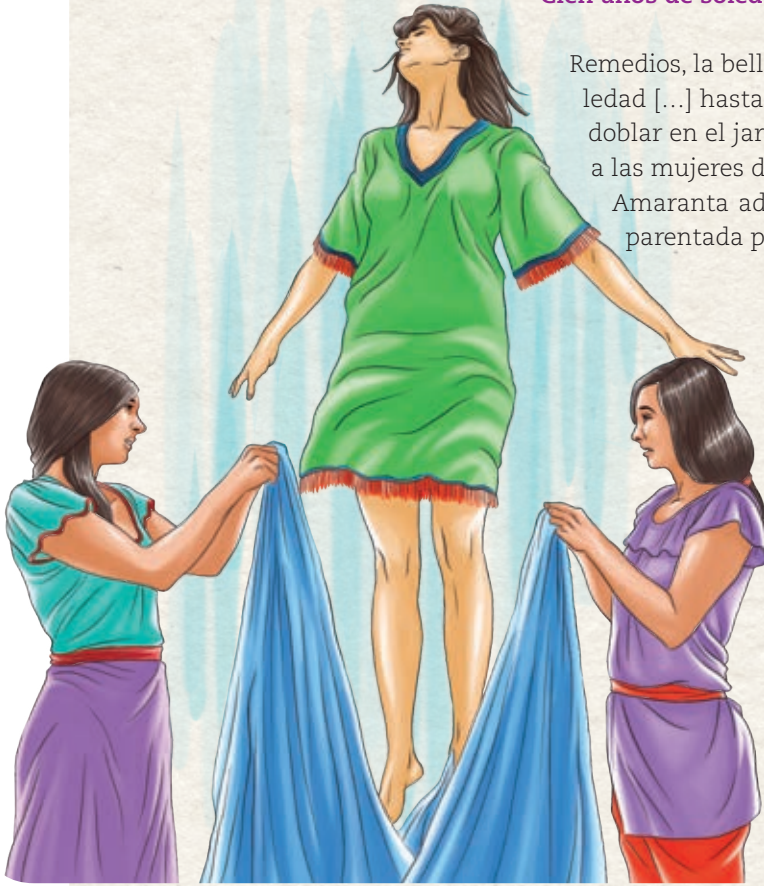
Como podrán observar, cada personaje tendrá una perspectiva sobre la misma situación.

#### Glosario

**Perspectiva:** punto de vista que tiene un personaje sobre una situación; influye lo que sabe de ella, su posición social, sus características psicológicas e, incluso, su ubicación durante los hechos.

2. Lean el siguiente fragmento de la novela *Cien años de soledad*, de Gabriel García Márquez, para que analicen la perspectiva de cada personaje.

### Cien años de soledad



Remedios, la bella, se quedó vagando por el desierto de la soledad [...] hasta una tarde de marzo en que Fernanda quiso doblar en el jardín sus sábanas de bramante, y pidió ayuda a las mujeres de la casa. Apenas habían empezado, cuando Amaranta advirtió que Remedios, la bella, estaba transparentada por una palidez intensa.

—¿Te sientes mal? —le preguntó.

Remedios, la bella, que tenía agarrada la sábana por el otro extremo, hizo una sonrisa de lástima.

—Al contrario —dijo—, nunca me he sentido mejor.

Acabó de decirlo, cuando Fernanda sintió que un delicado viento de luz le arrancó las sábanas de las manos y las desplegó en toda su amplitud. Amaranta sintió un temblor misterioso en los encajes de sus pollerinas y trató de agarrarse de la sábana para no caer, en el instante en que Remedios, la bella, empezaba a elevarse. Úrsula, ya casi ciega, fue la única que tuvo serenidad para identificar la naturaleza de aquel viento irreparable, y dejó las sábanas a

merced de la luz, viendo a Remedios, la bella, que le decía adiós con la mano, entre el deslumbrante aleteo de las sábanas que subían con ella, [...] y se perdieron con ella para siempre en los altos aires donde no podían alcanzarla ni los más altos pájaros de la memoria.

Gabriel García Márquez, *Cien años de soledad*.

#### Dato interesante

El realismo mágico es un movimiento literario que se caracteriza por la inclusión de elementos maravillosos o mágicos en la narración. De los dos textos que han leído hasta este momento, ¿cuál dirían que pertenece al realismo mágico?

3. Analicen la perspectiva de los personajes de este fragmento según la situación que se narra. Guíense por estas preguntas:
- ¿Cómo actuó Amaranta cuando Remedios comenzó a elevarse: se enojó, se mantuvo tranquila, sintió temor, alegría, etcétera?
  - ¿Cómo fue la reacción de Úrsula ante la situación: de preocupación, tranquilidad, miedo?
  - ¿Qué hace que cada personaje tenga una perspectiva diferente de la misma situación?, ¿por qué?



Observen el audiovisual *Las diez narraciones más famosas de la literatura latinoamericana*, para que conozcan algunos títulos que podrían adentrarlos en la literatura de esta región del mundo.

## De tarea

- Escribe una reflexión acerca de la perspectiva de los personajes de la narración que estás leyendo, como lo hiciste en las fichas, para que la incluyas en tu comentario. Explica de qué manera el comportamiento de los personajes hace que el lector se interese en la historia.

## Fase 3: Ambiente de la narración

Sesión  
6

Al leer un cuento o una novela, puedes fijarte en cómo el ambiente o los espacios donde se desarrolla la historia le dan un efecto a la narración.

1. En parejas, identifiquen qué espacio y ambiente se describe en el siguiente fragmento de *Los de abajo*, novela escrita a principios del siglo xx.

### Los de abajo

Todos ensanchaban sus pulmones como para respirar los horizontes dilatados, la inmensidad del cielo, el azul de las montañas y el aire fresco, embalsamado de los aromas de la sierra. Y hacían galopar sus caballos, como si en aquel correr desenfrenado pretendieran posesionarse de toda la tierra. ¿Quién se acordaba ya del severo comandante de la policía, del gendarme

gruñón y del cacique enfatuado? ¿Quién del mísero jacal, donde se vive como esclavo, siempre bajo la vigilancia del amo o del hosco y sañudo mayordomo, con la obligación imprescindible de estar de pie antes de salir el sol, con la pala y la canasta, o la manquera y el otate, para ganarse la olla de atole y el plato de frijoles del día?

Mariano Azuela, *Los de abajo*.



2. En grupo, comenten:
  - a) ¿En qué lugar o ambiente imaginan que sucede esta narración?
  - b) Lean de nuevo las palabras subrayadas (**adjetivos**) y subrayen otras que se empleen para describir el ambiente de la narración.
  - c) A partir de las descripciones, ¿qué emociones creen que experimentarán los personajes: temor, agrado, angustia?
3. Nuevamente en parejas, describan en la siguiente tabla el ambiente de *Los de abajo* y compárenlo con el de "Tarde de agosto".

### Glosario

**Adjetivo:** clase de palabras que modifican al sustantivo ampliando, concretando o especificando su significado: "temblor misterioso", "broma pesada".

Título	Ambiente
<i>Los de abajo</i>	
"Tarde de agosto"	



### Dato interesante

En la narrativa latinoamericana contemporánea es común que las ciudades jueguen un papel importante en el desarrollo de las historias.

### De tarea

Escribe tu punto de vista sobre el ambiente de la narración que estás leyendo. Describe qué tan importante es para la historia.

- a) Compartan sus comparaciones con sus compañeros y expliquen cómo identificaron el espacio o ambiente. Si existen diferencias, argumenten sus posturas.

El ambiente en una narración está determinado por cómo es el lugar y por las emociones que experimentan los personajes en ese instante. Todo esto crea una atmósfera que el lector puede percibir y que le da mayor veracidad al relato sin importar el tipo de historia de que se trate (real o fantástica). Por ejemplo, en el fragmento de *Los de abajo*, el espacio que se describe es una sierra en alguna parte de México y, por lo tanto, el comportamiento de los personajes transmite una atmósfera de libertad.

## Fase 4: Aspectos de la realidad latinoamericana en las obras literarias

Algunos narradores retratan en sus historias aspectos de su realidad o de otros lugares que conocen. Otros, sin embargo, prefieren crear nuevos mundos. Entender esto permite interpretar mejor cada narración.

1. Lean el siguiente fragmento de novela e identifiquen qué aspectos de la realidad se retratan.



Higinio Morínigo, militar que gobernó Paraguay entre 1940 y 1948.

### Yo el Supremo

¿Dónde encontraron eso? Clavado en la puerta de la catedral, Excelencia. Una partida de granaderos lo descubrió esta madrugada y lo retiró llevándolo a la comandancia. Felizmente nadie alcanzó a leerlo. No te he preguntado eso ni es cosa que importe. Tiene razón Usía, la tinta de los pasquines se vuelve agria más pronto que la leche. Tampoco es hoja de

Gaceta porteña ni arrancada de libros, señor. ¡Qué libros va a haber aquí fuera de los míos!

Hace mucho tiempo que los aristócratas de las veinte familias han convertido los suyos en naipes. Allanan las casas de los antipatriotas. Los calabozos, ahí en los calabozos, vichea en los calabozos. Entre esas ratas uñudas greñudas puede hallarse el culpable. Aprietales los refalsos a esos falsarios. Sobre todo a Peña y a Molas. Tráeme las cartas en las que Molas me rinde pleitesía durante el Primer Consulado, luego durante la Primera Dictadura.

Augusto Roa Bastos, *Yo el Supremo*.

2. Comenten en equipos qué situación se describe en la narración y qué personajes se mencionan.
- a) Si supieras que el texto trata sobre la época de la dictadura en Paraguay, ¿qué relación guardaría el personaje principal con ese tema?

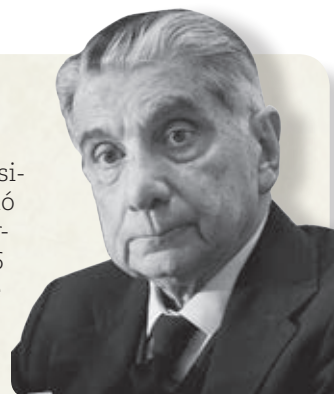


3. Ahora, lean el siguiente fragmento y analicen lo que retrató Augusto Roa Bastos en su novela.

#### El supremo Roa Bastos

En 1947, Roa Bastos se vio obligado a huir de Paraguay a consecuencia de un intento fracasado de golpe de Estado contra el dictador Higinio Morínigo que provocó una fuerte represión contra opositores y civiles. En ese momento, con tan sólo 30 años, el escritor había publicado ya varias obras de teatro, había ayudado a renovar la poesía y el arte de su país [...] y se había convertido en una amenaza para los que detentaban

el poder en su país, que lo persiguieron por comunista. Se exilió en Buenos Aires donde tuvo cierta estabilidad hasta que en 1976 la historia se repitió: el golpe de estado de Videla provocaba un segundo exilio, esta vez en Europa, en Toulouse, donde se dedicó a enseñar literatura latinoamericana y guaraní.



Augusto Roa Bastos, autor de la novela *Yo el Supremo*.

Javier Yuste, "El supremo Roa Bastos", en *El cultural*.

4. En grupo, analicen qué dice el texto sobre la situación que se retrata en *Yo el Supremo*.
- a) ¿Cuáles habrán sido las razones del autor para usar esta situación como marco histórico de su novela?
5. Comparen la realidad que se describe en el texto *Yo el Supremo* con la que se presenta en "Tarde de agosto".

Título	Manera de representar la realidad en una obra
<i>Yo el Supremo</i>	
"Tarde de agosto"	

En sus narraciones, los escritores pueden retratar aspectos tanto de la realidad cotidiana como detalles históricos de la época en que vivieron. En la novela *Yo el Supremo*, Augusto Roa Bastos presenta la situación de su país, Paraguay, durante la primera mitad del siglo xx, periodo en el que hubo una dictadura y ocurrieron importantes transformaciones sociales y políticas.

Trabajen con el recurso informático *Línea de tiempo de los escritores*, para que identifiquen los periodos en los que destacaron algunos de los más reconocidos escritores de Latinoamérica.



#### De tarea

- Escribe tu opinión acerca de cómo se retratan aspectos de la realidad o se crean mundos distintos en la narración que estás leyendo. Menciona el interés que podría tener el autor al abordarlos en su historia y qué tan necesario es conocerlos para entender el relato.



## Evaluación intermedia

1. Resuelve la siguiente actividad para que identifiques lo que has entendido acerca del texto narrativo que estás leyendo.
  - a) Revisa los siguientes aspectos y haz lo necesario para completar lo que te falte. Si requieres más espacio, usa tu cuaderno.

Título del texto	
Características de los personajes	
Función de cada personaje	
Perspectiva de cada personaje sobre la situación	
Ambiente de la historia	
Aspectos de la realidad que se retrata o formas de representarla	

2. Compara tus avances con los de tus compañeros e intercambia comentarios que ayuden a enriquecer o corregir tu información.

Sesión  
7

## Fase 5: Tipos de trama, desenlaces y voces narrativas

### Tipos de trama en las narraciones

La trama es el conjunto de eventos y acciones que determinan el rumbo de una narración. Dependiendo del orden en que se cuente dicha historia, será el tipo de trama.

1. En parejas, analicen la trama del cuento “Tarde de agosto”, con base en las siguientes preguntas:
  - a) ¿Qué se narra al inicio del cuento?, ¿qué propósito tiene esta información para el lector?
  - b) ¿Cuáles son los conflictos a los que se enfrenta el protagonista?, ¿cómo es el desenlace?
  - c) ¿Cómo se presentan los eventos: cronológicamente (de forma lineal) o con saltos temporales (de forma no lineal)? Expliquen su respuesta.
2. Ordenen en un esquema como el siguiente lo que ocurre en estas partes de la historia:

<b>Planteamiento</b>	<b>Desarrollo</b>	<b>Desenlace</b>
<div></div>	<div></div>	<div></div>



3. Intercambien sus observaciones con el grupo y, con el apoyo de su profesor, definan si la trama en “Tarde de agosto” es lineal o no lineal. Complementen su respuesta con la siguiente información:

Las tramas pueden ser lineales o no lineales. Las **tramas lineales** se caracterizan por narrar los hechos de manera cronológica, es decir, en el orden en que sucedieron: primero ofrecen el planteamiento, luego describen el desarrollo y terminan con el desenlace.

4. Traten de escribir una versión de “Tarde de agosto” empezando por el final: ¿qué ajustes tendrían que hacer al cuento? Pueden iniciar con lo siguiente: “Estás aquí llorando y quemando toda la colección de Bazooka; jamás pensaste que sería la última vez que verías a Julia...”.

5. Ahora, lean el siguiente cuento e identifiquen las partes de la historia.

#### Enamorado

Le propuso matrimonio. Ella no aceptó. Y fueron muy felices.

Anónimo, “Enamorado”.



6. Reconozcan el tipo de trama a partir de las siguientes preguntas:

- ¿Cómo inicia la historia?
- ¿A qué conflicto se enfrenta el protagonista?
- ¿Qué tipo de trama identifican? Represéntenla de manera cronológica.

#### Yo pienso que...

Lean nuevamente “Enamorado” y conviértanlo en una trama no lineal conservando todos los elementos del texto y sin añadir nada nuevo.

- ¿Se conservó la idea original de la historia o cambió? Expliquen por qué.
- Representen su versión como en el esquema de la página 28.

Por otra parte, las **tramas no lineales** se caracterizan por reconstruir la historia sin un orden cronológico. Éstas se dividen en dos tipos:

**In media res** (en medio del asunto): es el tipo de trama que inicia con la historia ya avanzada.

**In extrema res** (al final del asunto): son narraciones que inician con el desenlace, es decir, el lector sabe al inicio de la lectura en qué terminará la historia.

Las tramas no lineales —que inician en medio o al final de la historia— permiten que la narración tenga un principio más dramático; ofrecen un mayor suspenso a lo narrado, ya que adelantan el conflicto o el desenlace y motivan al lector a continuar leyendo para saber lo que los originó.



En las narraciones que inician *in media res*, el lector genera expectativas sobre el inicio y el desenlace; el propósito de estas tramas es que el lector comience la lectura con la curiosidad al máximo. Por otro lado, en las narraciones que inician *in extrema res*, el lector genera una expectativa sobre todas las posibilidades que pudieron desembocar en ese final.

Aunque en los cuentos es común que sólo se use una de estas técnicas narrativas, en las novelas se pueden combinar, pues varias historias se entrelazan con la principal de manera independiente.

### Tipos de desenlace

En algo que coinciden todas las narraciones es en que tienen un desenlace, el cual variará según lo que el autor busque transmitir al lector.

1. Retomen el cuento “Tarde de agosto” y analicen el desenlace a partir de las siguientes preguntas:
  - a) ¿Cómo se resuelve el conflicto interno del protagonista, es decir, el que está relacionado con su situación personal?
  - b) Y el conflicto externo, es decir, el que se vincula con el novio de su prima, ¿qué resolución tiene?
  - c) ¿Les parece que al final se resuelven estos conflictos o queda la sensación de que continuarán? Expliquen cómo perciben esto.
  - d) ¿Cómo dirías que es el desenlace: abierto o cerrado?

Como se puede observar en “Tarde de agosto”, las narraciones con **desenlace cerrado** producen la sensación de que la historia terminó, porque se explica todo.

2. Lean el siguiente fragmento en parejas:



#### El tiempo circular

El profesor García C., investigador adscrito al Instituto de Investigaciones Físico-Matemáticas de la Universidad de Toulouse, trabajó en la teoría del tiempo circular durante muchos años.

Un día, informó a sus alumnos:

—He comprobado una teoría clave del pensamiento hindú. Encontré la fórmula exacta para demostrar que el tiempo es circular. Esta máquina que inventé comprobará que el tiempo se comporta de una manera semejante a un disco fonográfico que se toca y vuelve a tocar hasta el infinito. En suma, con el objeto de ser un poco más precisos, se podría decir que el tiempo, en pequeños lapsos, se repite o comporta como un disco rayado.



—Y para demostrar lo dicho, voy a hacer que retrocedamos 30 segundos —dijo oprimiendo un botón.  
—He comprobado una teoría clave del pensamiento hindú. Encontré la fórmula exacta para demostrar que el tiempo es circular. Esta máquina que inventé comprobará que el tiempo se comporta de una manera semejante a un disco fonográfico que se toca y vuelve a tocar hasta el infinito. En suma, con el objeto de ser un poco más precisos, se podría decir que el tiempo, en pequeños lapsos, se repite o comporta como un disco rayado. [...]

—Y para demostrar lo dicho, voy a hacer que retrocedamos 30 segundos —dijo oprimiendo un botón.  
—He comprobado...

Rafael Ávalos Ficacci, "El tiempo circular",  
en Edmundo Valadés (comp.), *El libro de la imaginación*.

- ¿Quién es el protagonista?, ¿cuál es su motivación y cuál es su propósito en la narración?
- ¿Cuál es el conflicto al que se enfrenta?, ¿qué sucede en el desenlace?
- ¿Cómo dirías que es el desenlace: abierto o cerrado?, ¿por qué?

Las narraciones que tienen un **desenlace abierto** producen la sensación de que la historia quedó inconclusa y que cada lector tiene la libertad de interpretar el final según haya percibido la historia.

### De tarea

- Escribe cómo es la trama del texto que estás leyendo. Explica cuál crees que es el propósito del autor para usar esa trama y si consigue atraer tu atención como lector. También escribe tu opinión respecto al desenlace y si te resulta convincente.

### Voces y perspectivas narrativas

Todas las narraciones son contadas por una voz que se encarga de describir el desarrollo de la historia. Dependiendo de a quién pertenezca esta voz, será la perspectiva que se tenga de las situaciones narradas.

- Lee el siguiente fragmento de *Aura*, del autor mexicano Carlos Fuentes:

#### Aura

La anciana sonreirá, incluso reirá con su timbre agudo y dirá que le agrada tu buena voluntad y que la joven te mostrará tu recámara, mientras tú piensas en el sueldo de cuatro mil pesos, el trabajo que puede ser agradable porque a ti te gustan estas tareas meticulosas de investigación, que excluyen el esfuerzo físico, el traslado de un lugar

a otro, los encuentros inevitables y molestos con otras personas. Piensas en todo al seguir los pasos de la joven —te das cuenta de que no la sigues con la vista, sino con el oído: sigues el susurro de la falda, el crujido de una tafeta— y estás ansioso, ya, mirar nuevamente esos ojos.

Carlos Fuentes, *Aura*.



2. Relee el fragmento a partir de "mientras tú piensas..." y responde:
- ¿En qué persona gramatical está hecha la narración (primera persona: *yo / nosotros*, segunda persona: *tú / ustedes*, o tercera persona: *él / ella / ellos / ellas*)?
  - ¿Qué impresión o sensación se busca transmitir al lector con el uso de esa persona?
    - Que el narrador cuenta su propia experiencia.
    - Que el narrador se la cuenta a alguien más.
    - Que el narrador le habla al protagonista.
3. Reescribe en tu cuaderno el fragmento anterior, transformando la voz narrativa a primera persona. Comenzaría así:

La anciana sonreirá, incluso reirá con su timbre agudo y dirá que le agrada **mi** buena voluntad y que la joven **me** mostrará **mi** recámara, mientras **yo** **pienso** en...

- a) Cuando termines, reescríbelo nuevamente, pero utilizando la voz narrativa en tercera persona. Empezaría de la siguiente manera:

La anciana sonreirá, incluso reirá con su timbre agudo y dirá que le agrada **su** buena voluntad y que la joven **le** mostrará **su** recámara, mientras **él** **piensa** en...

4. Responde a partir de lo que reescribiste.
- ¿En qué se diferencia la versión original de las dos que escribiste?
  - ¿Cómo cambia la perspectiva del narrador cuando está en primera persona?
  - ¿A quién se dirige el narrador cuando se narra en tercera persona?
  - ¿Con cuál narrador te parece más agradable la historia?

En el fragmento de *Aura* se puede apreciar que el narrador se dirige al protagonista como si fuera su conciencia. Para esto se recurre a la narración en la segunda persona del singular (*tú*).

5. Lee el siguiente fragmento y subraya con rojo lo escrito en tercera persona del singular y con azul lo escrito en primera persona del singular.



### Respiración artificial

El Senador dijo después que eso era todo lo que él podía hacer. "Eso", dijo el Senador, "es todo lo que yo puedo hacer. Aislado, solo, insomne, es todo lo que puedo hacer. Dictar, desde aquí, palabras de alivio, pasearme, de un lado a otro, pensar las cartas, las respuestas, todo ese dolor". Se paseaba, de un lado a otro, en su silla de ruedas, por el cuarto vacío. "Me paseo de un lado a otro y pienso las palabras que podría dictar, me paseo, deslizo mi carne sedentaria, imagino lo que tengo que escribir, recorriendo, de un lado a otro, deslizando, de un lado a otro, mi cuerpo tullido, por esta estancia vacía. Y así voy a seguir, moviéndome de un lado a otro, a veces en círculos, a veces en línea recta, de una pared a otra, trabajando".

Ricardo Piglia, *Respiración artificial*.

Todas las narraciones requieren ser contadas por una o más voces narrativas, las cuales pueden ser del siguiente tipo:

**Narrador omnisciente:** es el que sabe todo acerca de la historia, incluso lo que piensan los personajes. Se caracteriza por ser objetivo.

**Narrador protagonista:** es el que cuenta su historia; sólo conoce lo que ha visto o vivido. Se caracteriza por ser subjetivo.

**Narrador testigo:** es alguien que presenció la historia y la cuenta desde su perspectiva. Sólo sabe aquello que presenció o de lo que se enteró por otros. También se caracteriza por ser objetivo.

#### Yo pienso que...

Hay quienes consideran que el narrador de *Aura* es omnisciente, otros opinan que es testigo. ¿Ustedes qué piensan?, ¿en qué se basan?

6. Analiza las voces narrativas de *Respiración artificial* a partir de las preguntas.
- ¿Quién inicia la narración?, ¿en qué persona gramatical está?
  - Además del narrador omnisciente, ¿qué otro narrador se observa en la historia?, ¿cómo identificas cuando habla uno u otro?
  - ¿Cómo es la perspectiva de cada narrador?

#### De tarea

- Identifica en el texto o los textos que estás leyendo cómo es la voz narrativa y qué transmite el autor con ese narrador. Para responder, puedes ayudarte pensando cómo sería el texto con otro tipo de narrador.

## Fase 6: Diversidad lingüística y cultural

Sesión  
9

Al leer literatura latinoamericana es común encontrar ejemplos de una amplia diversidad lingüística y cultural, pues cada región le imprime su identidad tanto al idioma que habla como a las obras que produce.

1. Lee el siguiente fragmento e identifica las palabras cuyo uso es distinto al español que tú hablas.

#### El cholo que se vengó

—Tei amao como naide ¿sabes vos? Por ti mei hecho marinero y hei viajao por otras tierras... Por ti hei estao a punto a ser criminal y hasta hei abandonao a mi pobre vieja: por ti que me habís engañao y te habís burlao e mi... Pero mei vengao: todo lo que te pasó ya lo sabía yo dende antes. ¡Por eso te dejé ir con ese borracho [...]!

La playa se cubría de espuma. Allí el mar azotaba con furor, y las olas enormes caían, como peces multicolores sobre las piedras. Andrea lo escuchaba en silencio.

—Si hubiera sólo otro... ¡Ah!... Lo hubiera desafiao ar machete a Andrés y lo hubiera matao... Pero no. Er no tenía la culpa. La única culpable eras vos que me habías engañao. Y tú eras la única que debía sufrir así como hei sufrío yo...



### Glosario

**Español general:** también conocido como *español estándar*, es una forma de este idioma que pueden reconocer y entender todos los hispanohablantes; se basa en las normativas de las academias de la lengua.

Una ola como raya inmensa y transparente cayó a sus pies interrumpiéndole. El mar lanzaba gritos ensordecedores. Para oír a Melquíades ella había tenido que acercársele mucho. Por otra parte, el frío...

Demetrio Aguilera, "El cholo que se vengó".

2. Ordena en una tabla como la siguiente las palabras que identificaste y escribe cuál piensas que es su equivalente en **español general**.

Palabra o expresión	Palabra o expresión por la que se puede sustituir en el español general	Observaciones
<i>Tei amao</i>	Te he amado	<i>Tei amao</i> es una forma contraída de hablar.

3. En grupo, comenten quién es el protagonista y de dónde creen que sea originario. A partir de sus comentarios, identifiquen si eso explica por qué habla así.
- a) ¿Qué busca el autor reproduciendo tal cual la forma de hablar?

### De tarea

- Haz un análisis de las palabras y expresiones que se usan en el texto que estás leyendo y que son propias del lugar de origen del autor. También identifica costumbres o formas de ver la vida y escribe tus reflexiones sobre la diversidad lingüística y cultural que se retrata en tu texto.

## Fase 7: Escribir un comentario

1. Escribe un comentario sobre la narración que leíste a lo largo de esta secuencia. Si fueron varias, comenta sólo una. Todas las fichas o escritos que hiciste te servirán.
- a) Estructura tu comentario con base en los siguientes criterios:

- Que incluya datos del autor y la obra.
- Que explique las características de los personajes.
- Que incluya descripciones del ambiente.
- Que describa aspectos de la realidad latinoamericana.
- Que mencione el tipo de trama y desenlace que tiene.
- Que muestre aspectos de la diversidad lingüística.



## Fase 8: Compartir el comentario

1. Compartan su comentario con familiares y compañeros de otros grupos. Algunas opciones pueden ser:
  - a) Compilación. Reúnan todos los comentarios del grupo en un mismo fascículo (cuaderno) y repártanlos entre sus familiares y amigos para que los lean.
  - b) Presentación. Reúnanse y lean sus comentarios ante el público asistente.
  - c) Blog. Con ayuda de su profesor, creen un blog donde publiquen los comentarios de todo el grupo y difúndanlo entre familiares y amigos.



## Evaluación

Para valorar lo que has aprendido, sigue estos pasos:

1. Recupera las respuestas que diste en el apartado “¿Qué sabemos sobre leer y analizar obras narrativas latinoamericanas?” y reflexiona acerca de los avances que tuviste.
2. Intercambia tu libro con un compañero para que cada uno revise si el comentario del otro cumple con los criterios del siguiente cuadro. También hagan sugerencias para mejorar.

Criterios	Sí	No	Sugerencias
¿Leyó el texto completo?			
¿Incluyó los elementos en la nota?			
¿Trabajó de manera grupal?			

3. Comenten en grupo qué les pareció el trabajo realizado en esta secuencia y lean más narraciones de distintos autores, ya que eso los ayudará a tener un panorama más amplio de la literatura latinoamericana. En la primera actividad recurrente de este bloque, tendrán la oportunidad de aplicar lo que aquí aprendieron y de compartir sus impresiones con sus compañeros.



## Círculo de lectura

### Para leer narrativa latinoamericana

En este ciclo escolar tus compañeros y tú seguirán participando en un círculo de lectura en el que leerán, compartirán y comentarán distintas obras literarias, con el fin de que intercambien sus impresiones.

Esto enriquecerá sus puntos de vista sobre los temas, los autores y las historias en los que se adentren.

Para comenzar, en este primer círculo de lectura leerán cuentos y novelas de la narrativa latinoamericana contemporánea, que coincidan con el tema que revisaron en la secuencia 1.

Les recomendamos organizar su círculo de lectura de la siguiente manera:

#### ¿QUÉ HARÁN?

Leerán y compartirán con sus compañeros los cuentos y las novelas que hayan elegido en la secuencia 1.

#### ¿PARA QUÉ LO HARÁN?

En estas sesiones podrán compartir la lectura de los cuentos y novelas que eligieron y leyeron o que aún estén leyendo.

A partir de las impresiones e interpretaciones de los textos que lean, podrán elaborar un libro-álbum en el que incluyan sus comentarios, algunos fragmentos de la obra leída y dibujos de gran tamaño, de modo que al final puedan compartir con la comunidad escolar su experiencia de lectura.





## ¿QUÉ PODEMOS LEER?

PERÚ

Puedes elegir la obra según diversos criterios, por ejemplo: porque el título llama tu atención, porque te gustan las obras de cierto autor, porque el tema que aborda es de tu interés, por ser un texto extenso o breve, por ser cuento o novela, porque la obra fue escrita en cierta época, etcétera.

### Título

*El mundo es ancho y ajeno* (novela)

*El Aleph* (colección de cuentos)

*Muerte en el bosque* (colección de cuentos)

*Pedro Páramo* (novela)

*La ciudad y los perros* (novela)

*Un viejo que leía novelas de amor* (novela)

*Loba* (novela)

### Autor

Ciro Alegría

Jorge Luis Borges

Amparo Dávila

Juan Rulfo

Mario Vargas Llosa

Luis Sepúlveda

Verónica Murguía

### Nacionalidad

peruano

argentino

mexicana

mexicano

peruano

chileno

mexicana



Miren el audiovisual *Grandes autores de la literatura latinoamericana*, con el fin de que tengan un panorama general de quiénes son los principales representantes de la narrativa latinoamericana de los últimos cien años, y para que conozcan algún dato curioso o interesante de ellos.



- Dónde buscar.** Asistan a la biblioteca para buscar títulos que llamen su atención, ya sea por el tema, autor, género, la propuesta narrativa o época, entre otros intereses.
- Al leer.** Durante su lectura individual, releen los pasajes difíciles, investiguen sobre algunos aspectos de la obra y tomen notas.
- Tiempo de compartir.** Determinen un día de la semana y una hora para reunirse y compartir su lectura en grupo.
- Compromiso.** Hagan un compromiso personal de cuánto leerán y cuándo terminarán la obra.





## 2. Comparar textos del mismo tema

Sesión

1

### ■ Para empezar

Observen en grupo la siguiente imagen y reflexionen sobre lo que se plantean los personajes.



### ¿Qué vamos a hacer?

Cuando realizas una investigación con un propósito escolar, es común que encuentres distintos textos que tratan el mismo tema. Las actividades que realizarás en esta secuencia te orientarán para que explores fuentes diversas.

Además, te guiarán para que compares la organización, los datos y los puntos de vista de su contenido. Asimismo, tomarás notas para que, al final, reúnas la información de lo que aprendiste y prepares un texto breve de las semejanzas y diferencias entre los textos que hayas analizado.

### ¿Qué sabemos sobre comparar y analizar textos?

Contesta en tu cuaderno las siguientes preguntas para que organices lo que sabes:

- ¿Qué pasos sigues cuando necesitas investigar sobre un tema?
- ¿Dónde y cómo buscas información?, ¿qué aspectos revisarías en un material de lectura para saber, de forma rápida, si es adecuado para el tema que estás investigando?
- ¿Qué utilidad tendrá que compares textos cuando investigas sobre un tema?
- ¿Qué harías si encuentras información contradictoria o distintos puntos de vista en los textos consultados?

Guarda tus respuestas, porque, al finalizar la secuencia, volverás a ellas y podrás complementarlas a partir de lo que aprendas.

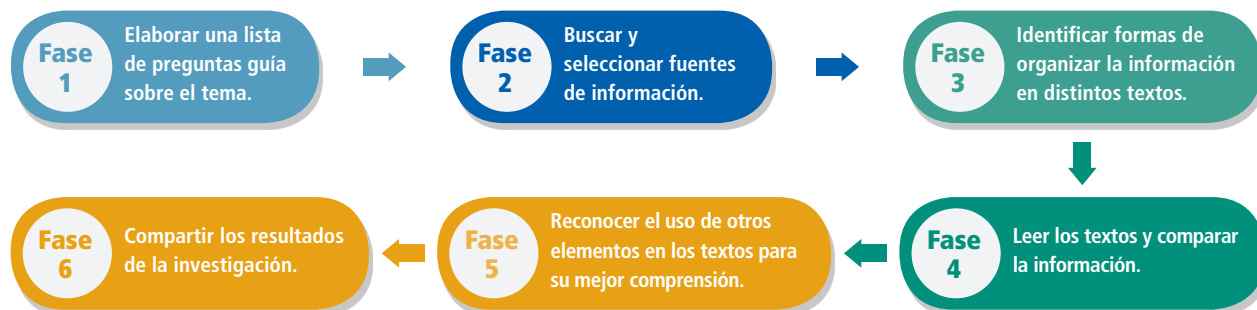


## ■ Manos a la obra

Sesión  
2

### El proceso para buscar y comparar textos

Observen y comenten en grupo, junto con su maestro, este esquema de las fases a realizar para buscar y comparar información:



El proceso de búsqueda y análisis de textos de esta secuencia pueden seguirlo cuando investiguen acerca de un tema de cualquier disciplina o asignatura (Física, Formación Cívica y Ética, etcétera). Sin embargo, aquí se ejemplifica con textos que tratan sobre la Conquista de México, un tema de la asignatura de Historia. Aunque trabajarán de manera individual y en grupo, el producto final lo harán en equipo.



### Fase 1: Elaborar una lista de preguntas guía sobre el tema

Una vez establecido y delimitado el tema, realizarán diversas acciones: primero deben identificar y organizar lo que ya saben para, posteriormente, elaborar una lista de preguntas sobre lo que necesitan indagar. En esta fase deberán trabajar en grupo.

#### Identificar lo que se sabe sobre el tema

Éste es el primer paso en una investigación. Considerar tus saberes previos y organizarlos te ayudará a establecer lo que quieres saber; de este modo, la investigación cobrará sentido para ti.

1. Trabajen en grupo y, a partir de una lluvia de ideas, anoten en el pizarrón lo que saben sobre la Conquista de México. Observen el ejemplo.

Lo que sabemos sobre el tema

- En 1492, el navegante genovés Cristóbal Colón buscó una ruta para viajar a India y, sin saberlo, llegó a un continente desconocido por los europeos que luego sería llamado América.
- El 10 de julio de 1519, los españoles fundaron la Villa Rica de la Vera Cruz.
- En su ruta hacia Tenochtitlan, Hernán Cortés llegó a Tlaxcala y a Cholula.



## Preguntas que guían la búsqueda de información

- Organicen lo que saben en subtemas y formulen preguntas sobre lo que necesitan investigar. Completen la siguiente tabla. Si necesitan más espacio, reproduzcanla en su cuaderno.

Tema: La Conquista de México	
Subtema	Preguntas (qué queremos saber)
Llegada de Cristóbal Colón a América en 1492.	¿Qué dificultades tuvo en el viaje?, ¿a dónde llegaron?
Fundación de la Villa Rica de la Vera Cruz en 1519 por los españoles.	¿Cómo llegaron a Veracruz?, ¿por qué fundaron esta ciudad?
Ruta seguida por Hernán Cortés en la conquista de México-Tenochtitlan.	¿Qué ruta siguieron para llegar a Tenochtitlan? ¿Cómo se comunicaba Cortés con los indígenas?
Llegada de los españoles a Tlaxcala y a Cholula.	¿Cuándo llegaron los españoles a Tlaxcala y a Cholula? ¿Por qué los tlaxcaltecas se aliaron con los españoles?
Encuentro de Hernán Cortés con Moctezuma en Tenochtitlan.	¿Cuándo fue el encuentro? ¿Cómo fue recibido Cortés?

- Verifiquen si las preguntas que formularon poseen las siguientes características:

**Son claras:** se comprende lo que se pregunta.

**Son pertinentes:** están relacionadas con el propósito de la investigación.

**Son relevantes:** sirven para obtener información importante o nueva.

Apliquen los cambios necesarios en sus preguntas y escriban esta primera lista en un cartoncillo a la vista de todos; después la revisarán y, si así lo requieren, la ajustarán una vez que exploren las fuentes de información.

- Comenten en el grupo:

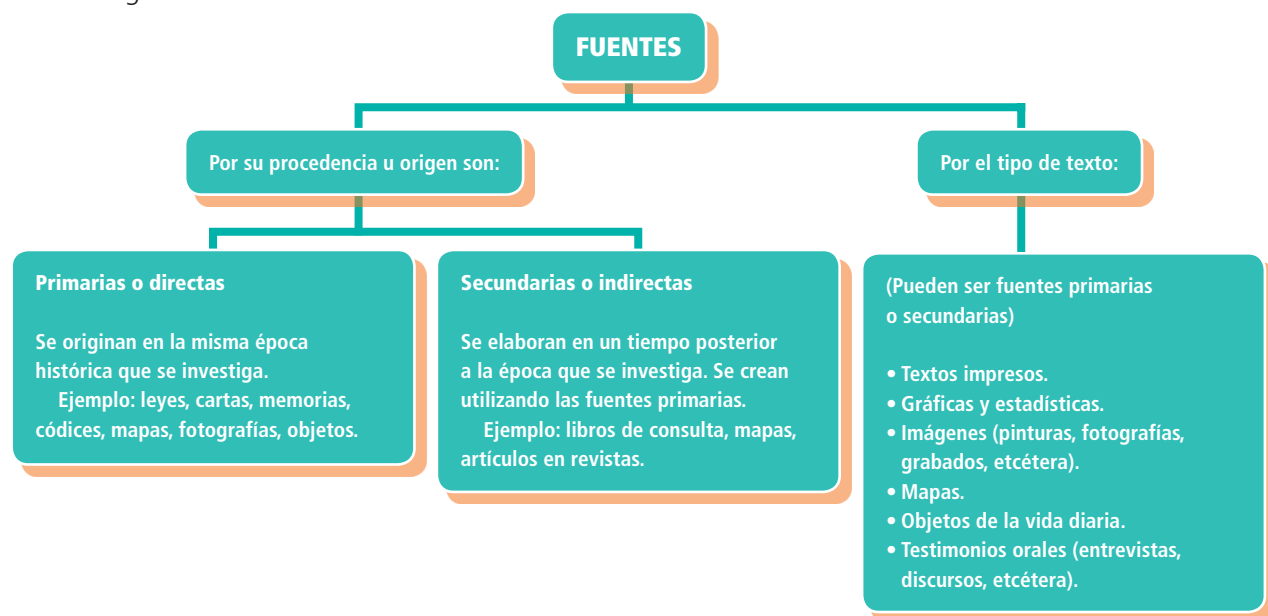
- ¿Qué utilidad tuvo para cada uno escuchar a sus compañeros en la lluvia de ideas?
- ¿Qué utilidad tuvo organizar la información en subtemas?

## Fase 2: Buscar y seleccionar fuentes de información

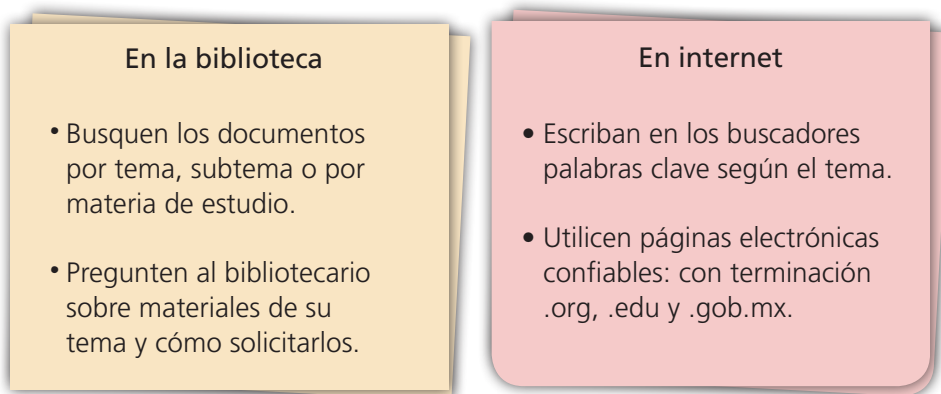
Una vez que determinaron lo que necesitan indagar sobre el tema, el siguiente paso es buscar la información en distintas fuentes, tanto impresas como electrónicas.



1. Las fuentes se clasifican según su procedencia y su tipo. Observen el esquema que ejemplifica la variedad de documentos que pueden consultar durante su investigación:



- a) ¿En qué tipo de fuentes buscarían información sobre el tema de la Conquista: primarias, secundarias o ambas?, ¿por qué?
- b) ¿A qué tipo de textos recurrirían para indagar sobre este tema: mapas, imágenes, textos que fueron elaborados en la época o textos actuales...?, ¿dónde los pueden encontrar?
2. Organícense en equipo para ir a una biblioteca y para hacer búsquedas electrónicas de los materiales que necesiten. Recuerden las siguientes estrategias para buscar información:



3. Para que valoren cuáles fuentes son pertinentes o útiles, de acuerdo con los propósitos de su búsqueda, consideren lo siguiente:
- a) ¿Tratan sobre la Conquista de México?
- b) ¿Tratan acerca de uno de los subtemas que identificaron o de las preguntas que formularon?
- c) En función de la búsqueda de información, ¿ajustarían algunas preguntas o agregarían otras?



## Fase 3: Identificar formas de organizar la información

Una vez que cuentan con distintas fuentes, es momento de que las revisen con mayor profundidad. A manera de ejemplo, enseguida les presentamos nueve documentos sobre el tema de la Conquista de México. Observen que están numerados con el fin de que después puedan resolver algunas actividades.

### Exploración inicial de los documentos

- De manera individual, explora los textos (revisa los títulos, imágenes, recuadros informativos y otros elementos gráficos) y responde en tu cuaderno:
  - ¿De qué tipo de fuente se trata cada uno según su procedencia y tipo?, ¿cómo lo sabes?
  - ¿A qué aspectos de la investigación dan respuesta (subtemas o preguntas)?

TEXTO 1

### Cronología de la Conquista de México



Con el permiso de la reina Isabel de Castilla, Cristóbal Colón explora una ruta marítima hacia India, pero llega a lo que tiempo después sería denominado América.

1492

1492-1519

Los españoles realizan diversas expediciones hacia lo que hoy es el territorio de México y a otras regiones del continente americano.

Hernán Cortés funda la Villa Rica de la Vera Cruz.

(abril)

Cortés decide dirigirse a Tenochtitlan, la urbe más poderosa, siguiendo una ruta por distintas ciudades y pueblos, apoyado por dos intérpretes: Malintzin, Marina o Malinche (quien traducía del náhuatl al maya) y Jerónimo de Aguilar (que traducía del maya al español).

1519

Moctezuma se entera de la llegada de los españoles y envía una embajada con regalos para convencer a Cortés de abandonar sus planes de llegar a Tenochtitlan.

(septiembre)

Los españoles llegan a Tlaxcala y a Cholula. Al principio, los indígenas luchan contra los extranjeros, pero después establecen alianzas y ayudan en la conquista de Tenochtitlan.

Los españoles llegan a México-Tenochtitlan y son recibidos por Moctezuma. Luego, para prevenir cualquier ataque, Cortés toma prisioneros a Moctezuma, Cuitláhuac y a otros señores importantes, y somete al pueblo mexica.

(noviembre)

Cortés sale huyendo de Tenochtitlan, es descubierto y atacado camino a Tlacopan (hoy Tacuba, Ciudad de México), lugar donde se lamenta por la muerte de muchos españoles: este episodio es conocido como La Noche Triste.

(junio)

(mayo)

Pánfilo Narváez llega para detener a Cortés por conquistar tierras sin autorización, por lo que éste se dirige hacia Veracruz y deja Tenochtitlan a cargo de Pedro de Alvarado, quien ataca a los mexicas durante una fiesta en honor de Huitzilopochtli en el Templo Mayor. Al regresar a Tenochtitlan, Cortés encuentra a los mexicas en rebelión y pide a Moctezuma tranquilizarlos, pero el rey mexica es herido de muerte (no es claro si por gente del pueblo o por los españoles).

Conquista militar de México-Tenochtitlan.

1521 (agosto)

### III. La Conquista de México

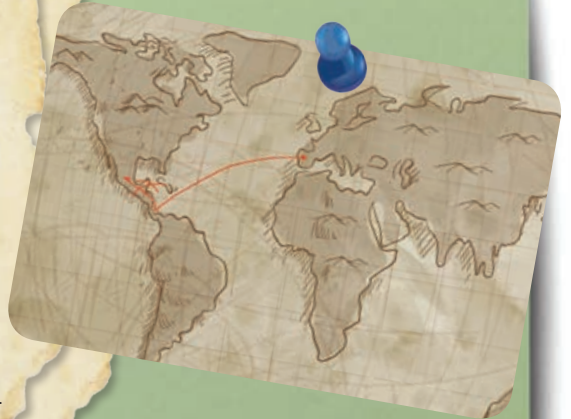
#### Se funda Veracruz y se decide la Conquista

Para el 21 de abril [de 1519], los españoles comerciaban en San Juan de Ulúa, donde recibieron también los regalos del tlatoani mexica, Motecuhzoma Xocoyotzin había recibido los dibujos hechos a Grijalva, por su gente, y se había apresurado a enviar embajadores con obsequios para los extraños visitantes. Cortés correspondió a ellos y, para impresionar a los indígenas, hizo correr caballos y disparar cañones, consiguiéndolo.

Los infortunados mexicas quedaron aterrados y trajeron las noticias a Tenochtitlan. Como su idea del mundo era limitada, no concebían la posibilidad de la existencia de otros hombres diferentes a ellos y pensaron que eran dioses.

Josefina Zoraida Vázquez, "III. La conquista de México", en Historia de México II. La Nueva España.

#### TEXTO 2



¿Sabías que, entre 1519 y 1534, Hernán Cortés escribió varias cartas al emperador Carlos V para describirle su viaje a México y la conquista de la gran Tenochtitlan? Éste es el fragmento de una de las cartas, escrita en Segura de Frontera (hoy estado de Puebla) el 30 de octubre de 1520.

#### Segunda relación

Muy alto y poderoso y muy católico príncipe, invictísimo emperador y señor nuestro: [...]

En la otra relación, muy excelentísimo Príncipe, dije a vuestra majestad las ciudades y villas que hasta entonces a su real servicio se habían ofrecido y yo a él tenía sujetas y conquistadas. Y dije así mismo que tenía noticia de un gran señor que se llamaba Mutezuma, que los naturales de esta tierra me habían dicho que en ella había, que estaba, según ellos señalaban las jornadas, hasta noventa o ciento leguas de la costa y puerto donde yo desembarqué. Y que [...] con esfuerzo del real nombre de vuestra alteza [...] pensara irle a ver a doquiera que estuviese.

Hernán Cortés, Cartas de relación.

#### TEXTO 4



Mapa de la ruta que siguió Hernán Cortés durante su campaña de conquista.



## TEXTO 5



Detalle del Lienzo de Tlaxcala, un códice elaborado sobre tela entre 1530 y 1570 por pintores tlaxcaltecas para mostrar a la Corona española cómo este pueblo indígena prestó sus servicios y, con ello, obtener beneficios de la Corona. En la imagen, Maxixcatzin da la bienvenida a Cortés en Veyotlipan (en Tlaxcala), quien está con doña Marina (su intérprete) y con su ejército de españoles y otros aliados indígenas.

Detalle del Lienzo de Tlaxcala

## TEXTO 6

### Capítulo xxvi

#### Lo que habló Cortés a Teudilli, criado de Moteczuma

Todo esto se había hecho sin lengua, porque Jerónimo de Aguilar no entendía a estos indios, que eran de otro muy diverso lenguaje que no el que sabía; de lo cual Cortés estaba con cuidado y pena, por faltarle faraute para entenderse con aquel gobernador y saber las cosas de aquella tierra; pero luego salió de ella, porque una de aquellas veinte mujeres que le dieron en Potonchán hablaba con los de aquel gobernador y los entendía muy bien, como a hombres de su propia

lengua; así que Cortés la tomó aparte con Aguilar, y le prometió más que libertad si le trataba verdad entre él y aquellos de su tierra, pues los entendía, y él la quería tener por su faraute y secretaria; y allende de esto, le preguntó quién era y de dónde. Marina, que así se llamaba después de cristiana, dijo que era de Xalisco, de un lugar dicho Viluta, hija de ricos padres, y parientes del señor de aquella tierra.

Francisco López de Gómara, *Historia de la conquista de México*.

Fragmento de la *Historia de la conquista de México*, escrita en 1552 por Francisco López de Gómara, un sacerdote español que no participó en la conquista, pero escribió la obra según la información que obtuvo del propio Hernán Cortés y de sus allegados.

### Capítulo xxxvii

#### Cómo doña Marina era cacica e hija de grandes señores y señora de pueblos y vasallos, y de la manera que fue traída a Tabasco

Antes que más meta la mano en lo del gran Montezuma y su gran México y mexicanos, quiero decir lo de doña Marina: cómo desde su niñez fue gran señora y cacica de pueblos y vasallos. Y es desta manera: que su padre y madre eran señores y caciques de un pueblo que se dice Painalá, y tenía otros pueblos sujetos a él [...]. Días había que me había dicho la doña Marina que era de aquella provincia y señora de vasallos. [...]

E volviendo a nuestra materia, la doña Marina sabía la lengua de Guazacualco, que es la

propia de México, y sabía la de Tabasco, como Jerónimo Aguilar sabía la de Yucatán y Tabasco, que es toda una. Entendíanse bien, y el Aguilar lo declaraba en castilla a Cortés; fue gran principio para nuestra conquista.

Bernal Díaz del Castillo, *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España*.

- Fragmento de la *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España*, escrita en 1568 por Bernal Díaz del Castillo, quien fue un soldado de Cortés que participó en la Conquista.

## TEXTO 7





### TEXTO 8

#### III. Objetivo del Lienzo de Tlaxcala

El objetivo del yaotlacuiloli [el Lienzo de Tlaxcala] fue dejar constancia, en la corte española, de la inestimable colaboración de los tlaxcaltecas en la conquista de México y que dicho esfuerzo necesitaba una recompensa [...].

Teniendo en cuenta que los tlaxcaltecas pertenecían al bando vencedor modificaron la información y reescribieron la conquista en función de sus intereses.

Isabel Bueno Bravo, "El Lienzo de Tlaxcala y su lenguaje interno", en *Anales del Museo de América*.

Éste es un fragmento de texto actual publicado en una revista de estudios históricos, escrito por una historiadora especialista en el tema.

### TEXTO 9

#### La llegada de los españoles [a tierras tlaxcaltecas]

El 2 de septiembre de aquel año [1519] se produjo la primera batalla entre los guerreros tlaxcaltecas y las tropas españolas y sus aliados indígenas, mayoritariamente cempoaltecas. Tras ser derrotados, los tlaxcaltecas enviaron una comisión a dialogar con Cortés, pero éste, presumiendo que los delegados eran espías, les aplicó un severo castigo. Fue inevitable, entonces, que poco después ocurriera un segundo enfrentamiento. No obstante que las fuerzas tlaxcaltecas eran superiores en número (unos 50 mil guerreros, incluyendo otomíes forzados) fueron vencidos otra vez por los extranjeros, debido a que éstos contaban con una estrategia militar más efectiva, usaban armas de fuego, armaduras de hierro, caballos y, sobre todo, se apoyaban en un fuerte contingente de indios aliados.

Ricardo Rendón Garcini, "Los privilegios de una alianza", en *Breve historia de Tlaxcala*.

Éste es otro fragmento de texto actual, publicado en la página electrónica del Instituto Latinoamericano de la Comunicación Educativa (ILCE), el cual es un organismo internacional.

2. Después de explorar cada texto, reproduzcan y completen en parejas la siguiente tabla en su cuaderno.

Número de texto	¿Es fuente primaria?	¿Es fuente secundaria?	¿Qué informa?
1.			
2.			Menciona que, el 21 de abril de 1519, los españoles recibieron a los embajadores enviados por Moctezuma para ofrecer regalos a los conquistadores. Cortés quiso impresionar a los visitantes y lo consiguió, ya que los mexicas no conocían esas armas ni esos animales.
3.	✓		
4.		✓	Muestra la ruta que siguió Hernán Cortés para llegar a México-Tenochtitlan.
...			

3. De acuerdo con la tabla que completaron, analicen lo siguiente:
- a) ¿Cuál de los textos presenta un **panorama general** sobre la Conquista de México?





- b) ¿Cuáles de los textos ofrecen información adicional sobre hechos específicos de la Conquista? De estos textos:
- ¿Cuáles fueron producidos por los **protagonistas** o **testigos presenciales** de los hechos históricos?
  - ¿Cuáles son **testimonios que se hicieron en un momento posterior** a los hechos que describen?
  - ¿Cuáles **fueron hechos por historiadores** como resultado del análisis de las fuentes primarias?

4. A partir de la exploración que han realizado de los textos, discutan si hacen falta otros documentos, para que puedan responder a todas las preguntas que se plantearon al inicio de la investigación.

### Yo pienso que...

¿Qué valor tienen para ustedes las fuentes primarias cuando se investigan temas históricos?, ¿y las secundarias? Fundamenten sus respuestas con ejemplos extraídos de los textos que analizaron.

### Organización de la información en los textos

Para interpretar de mejor manera los textos, resulta útil identificar cómo está organizada la información y el papel que cumplen los recursos gráficos que la acompañan.

1. Anota en la última columna de la tabla el número de texto al que corresponde cada descripción. Puedes escribir más de un número en cada fila.

Tipo de texto	Descripción de la forma en que se organiza la información	Número de texto al que corresponde
Carta	Conversación entre dos personas para tratar algún asunto.	
Narración histórica	Exposición de una historia o de los detalles de algún acontecimiento.	
Explicación histórica	Razones por las que algo ocurre o sucedió.	
Lienzo	Tela pintada que muestra con detalle algún acontecimiento.	
Mapa	Representación de lugares, territorios, rutas o caminos.	
Cronología	Secuencia de las fechas o momentos en que ocurren determinados hechos o fenómenos, y tabla, esquema o lista en que se registran.	



- Comenten de qué manera la exploración de los textos y la identificación de cómo están organizados los ayuda a comprenderlos y a avanzar en su investigación.

Observen el audiovisual *Cómo se leen los textos continuos, discontinuos y mixtos I: mapas, infografías y otros textos informativos*, para que mejoren sus habilidades al leer mapas, infografías y otros recursos que combinan texto e imágenes.



## Evaluación intermedia

- Revisen lo que han hecho hasta ahora para el desarrollo de su investigación:

Aspecto a revisar	Sí	No	Cómo podemos mejorarlo
Registramos y organizamos lo que sabemos del tema.			
Formulamos preguntas pertinentes, relevantes y claras para guiar la investigación.			
Buscamos y seleccionamos fuentes de consulta pertinentes para la investigación.			
Exploramos los documentos históricos para identificar su origen y su contenido general.			
Analizamos la organización de los textos.			

- Comenten los resultados de la tabla y determinen si necesitan resolver algún aspecto y cómo lo harán para continuar con las siguientes actividades.
- Si trajeron al aula otros textos sobre la Conquista de México, es momento de explorarlos y analizar su organización, como lo hicieron con los documentos de esta secuencia.
- Recuerden que pueden aplicar este mismo procedimiento en investigaciones de otras asignaturas.

## Fase 4: Leer los textos y comparar la información

Sesiones  
5 y 6

Una vez que se tiene una idea del tipo de fuente y cómo se organiza la información según el tipo de texto, es necesario releer a profundidad los documentos para recuperar su contenido.

- Lee con detenimiento cada uno de los textos; puedes subrayar o hacer anotaciones en el margen de los documentos cuando te interese algún tema o cuando consideres que puede ayudar a tu investigación.

### Comparar los textos

El siguiente paso de una investigación es establecer qué textos se pueden relacionar entre sí porque tratan el mismo subtema.



1. Anota en la segunda columna los textos con los que puede relacionarse cada uno de los textos de la primera. Observa los ejemplos y luego responde.

Texto	Textos con los que se puede relacionar, por tratarse del mismo tema
1) Cronología de la Conquista de México	Es una visión general de los hechos de la Conquista. Todos se relacionan con éste porque...
2) III. La conquista de México. Se funda Veracruz y se decide la Conquista	
3) Segunda relación	
4) Mapa de la ruta que siguió Hernán Cortés durante su campaña de conquista	Se puede relacionar con el texto 1
5) Detalle del <i>Lienzo de Tlaxcala</i>	Se puede relacionar con el texto 9 y también con los textos...
6) Capítulo xxvi. Lo que habló Cortés a Teudilli, criado de Moteczuma	
7) Capítulo xxxvii. Cómo doña Marina era cacica e hija de grandes señores y señora de pueblos y vasallos, y de la manera que fue traída a Tabasco	
8) III. Objetivo del <i>Lienzo de Tlaxcala</i>	
9) La llegada de los españoles [a tierras tlaxcaltecas]	Se puede comparar con el texto 5 y también con los textos...

- a) ¿Por qué la cronología tiene relación con todos los demás textos?, ¿qué información del mapa puede ser comparada con el texto 1?  
 b) ¿Con cuáles otros textos se relacionan los textos 5 y 9?, ¿por qué?

2. Ahora establecerás el tipo de relación que existe entre los textos, es decir, si la información que contienen es **complementaria** o **contradictoria**. Primero trabaja con los ejemplos.

- a) Compara la información de los textos 1 y 4, y luego responde:

Textos comparables	
Texto 1: Cronología de la Conquista de México	Texto 4: Mapa de la ruta que siguió Hernán Cortés durante su campaña de conquista
Presenta un panorama general sobre la Conquista de México: indica fechas, hechos y acciones relevantes realizadas por los protagonistas de este periodo histórico.	Muestra la ruta de pueblos y ciudades que siguió Hernán Cortés desde Veracruz hasta México-Tenochtitlan.

#### Glosario

**Complementario:** que añade otra cosa u otro elemento para completarlo o mejorarlo.

**Contradictorio:** que contiene elementos opuestos o contrarios entre sí.

- ¿Qué tipo de relación existe entre el texto 1 y el 4: su información es complementaria o contradictoria?, ¿por qué?
- b) Compara ahora la información de los textos 5 y 9, y luego responde:

Textos comparables	
Texto 5: Detalle del <i>Lienzo de Tlaxcala</i>	Texto 9: La llegada de los españoles [a tierras tlaxcaltecas]
Se elaboró para mostrar a la Corona española que los tlaxcaltecas trataban de agradar y prestar sus servicios a los españoles.	Menciona que los guerreros tlaxcaltecas y las tropas españolas estaban en peleas y batallas.

- ¿Qué tipo de relación existe entre el texto 5 y el 9: su información es complementaria o contradictoria?, ¿por qué?

### Yo pienso que...

Cuando en una investigación se encuentran textos con aparentes contradicciones es importante preguntarse lo siguiente: ¿en qué momento se produjo cada uno?, ¿son fuentes primarias o secundarias?, ¿quién generó estos documentos?, ¿de qué me quieren informar?, ¿para qué o por qué? De esta manera, podremos darnos cuenta de la intención de cada texto y comprenderlo en su justa medida. Revisa los textos 1, 4, 8 y 9, y responde las preguntas anteriores.

Luego conversa con tus compañeros: ¿qué relación guardan entre sí: son complementarios o contradictorios?, ¿cuáles y por qué?

3. Completa en tu cuaderno lo que haga falta para que identifiques todas las relaciones que hay entre el resto de los textos.
4. A partir de lo que han realizado en estas últimas actividades, comenten en grupo:
  - a) ¿Cuál es la utilidad de comparar la información de distintas fuentes cuando se hace una investigación? Argumenten sus respuestas con ejemplos extraídos de los propios textos.
  - b) ¿Cómo utilizarían la información que es semejante o complementaria?
  - c) ¿Qué harían si encuentran información que no coincide o que es contradictoria en dos textos?

Observen el audiovisual [El trabajo colaborativo en la comprensión de textos informativos](#), para que aprendan estrategias al intercambiar sus interpretaciones sobre los textos.



## Fase 5: Reconocer el uso de otros elementos en los textos para su mejor comprensión

Ahora harás un alto para revisar algunos aspectos del uso de los pronombres y los sinónimos que te ayudarán a comprender mejor lo que has leído.

Sesión  
7





## Maneras de referirse a lo mismo con pronombres demostrativos

Para comprender mejor los textos, es necesario identificar las relaciones que existen entre palabras o expresiones que se refieren a lo mismo (personas, lugares, objetos, ideas) por medio de pronombres. Un pronombre es una clase de palabra que sustituye al sustantivo o a una construcción sustantiva. Por ejemplo:

**Juan** trajo las manzanas rojas, **él** tiene muchas en su huerto.

**Él** es un pronombre personal que sustituye al sustantivo **Juan**. Existen muchos tipos de pronombres, pero en esta secuencia sólo se revisarán los **demostrativos**, que son los que señalan cosas o personas, según la cercanía o la lejanía de lo que se señala, y ayudan a evitar la repetición de una palabra dentro de un texto. Ejemplos de pronombres demostrativos son *éste, ésta, ése, ésa, aquél, aquélla*:

—¿Qué **juguete** quieres?  
—**Aquél**.

En este caso, **aquél** sustituye a la palabra **juguete**.

1. Lean el siguiente fragmento. Observen que hay palabras en **rojo** y **azul**:
  - a) El color **rojo** indica el referente del que se habla.
  - b) El color **azul** señala el pronombre demostrativo que sustituye a dicho referente.

### Llegada del macehual de las costas del Golfo

A pocos días vino **un macehual** (hombre del pueblo), de Mictlancuauhtla [...]. Luego que llegó a México, se fue derecho al palacio de Motecuhzoma y díjole: señor y rey nuestro, perdóname mi atrevimiento. [...] Díjole Motecuhzoma a Petlacácatl, llevad a **éste** y ponedle en la cárcel del tablón, y mirad por él.

Miguel León Portilla, *Visión de los vencidos*.

Ahora observen el mismo fragmento, pero repitiendo el referente, sin usar el pronombre:

A pocos días vino **un macehual** (hombre del pueblo), de Mictlancuauhtla [...]. Luego que llegó a México, se fue derecho al palacio de Motecuhzoma y díjole: señor y rey nuestro, perdóname mi atrevimiento. [...] Díjole Motecuhzoma a Petlacácatl, llevad **al macehual** y ponedle en la cárcel del tablón, y mirad por él.

- c) En el siguiente fragmento, identifiquen los pronombres demostrativos que sustituyen al referente en color rojo:

En cuanto a los otros **tres géneros de atavíos divinos**, no hicieron más que colocarlos enfrente de él, los ordenaron allí.

Así las cosas, díjoles el capitán:

—¿Acaso esta es toda vuestra ofrenda de bienvenida? ¿Aquello con que os llegáis a las personas?

Dijeron ellos:

—Es todo: con eso hemos venido, señor nuestro.

Miguel León Portilla, *Visión de los vencidos*.

- Busquen, en algunos de los textos que están leyendo en otras asignaturas, ejemplos donde se usen pronombres demostrativos y, en su cuaderno, colóquenlos en una tabla como la siguiente:

Referente	Pronombre demostrativo
Un <i>macehual</i> vino a verme.	Éste me dijo que traía regalos para mi capitán.

## Maneras de referirse a lo mismo con sinónimos y expresiones sinónimas

- De manera individual, lee de nuevo el texto 2 y observa el uso de expresiones que funcionan como sinónimos.

Para el 21 de abril [de 1519], los **españoles** comerciaban en San Juan de Ulúa, donde recibieron también los regalos del tlatoani mexicana, Motecuhzoma Xocoyotzin había recibido los dibujos hechos a Grijalva, por su gente, y se había apresurado a enviar **embajadores** con obsequios para los **extraños visitantes**. Cortés correspondió a ellos y, para impresionar a los **indígenas**, hizo correr caballos y disparar cañones, consiguiéndolo.

Los infortunados **mexicas** quedaron aterrados y trajeron las noticias a Tenochtitlan. Como su idea del mundo era limitada, no concebían la posibilidad de la existencia de otros hombres diferentes a ellos y pensaron que eran dioses.



- ¿Cuál es otra forma de referirse a *españoles*?
- ¿Qué términos se usan para referirse a *embajadores* en este texto?
- Lee el texto sin usar las expresiones con función sinónima, es decir, repitiendo el referente. ¿Cómo se escucha?

En un texto, además del uso de los pronombres, otra forma de referirse a un mismo concepto para evitar repetirlo cada vez es mediante el uso de sinónimos o de expresiones sinónimas, por ejemplo: *descubridor*, *colonizador* o *invasor* son expresiones que pueden utilizarse para referir a un conquistador. Dependiendo del contexto, unas palabras serán más adecuadas que otras.

- Elabora en tu cuaderno una tabla como la que está en la siguiente página y anota los sinónimos o expresiones sinónimas que pueden reemplazar a las destacadas en este texto. Puedes consultar un diccionario de sinónimos.

América, el nombre del continente, es en honor del navegante italiano Américo Vespucio quien, al igual que Cristóbal Colón, realizó varias **expediciones** en busca de nuevas tierras. Vespucio realizó su primera **expedición** en 1497 y su segunda **expedición** fue en 1499. Américo Vespucio era amigo de Colón y elaboraba informes de sus **expediciones**. Américo Vespucio dejó evidencia de sus **expediciones** en sus cartas de navegación. Pero sus **expediciones** han causado duda a diversos historiadores...



Palabras repetidas	Sinónimos que las pueden sustituir

a) Compara tus respuestas con un compañero y corrijan lo que sea necesario.

Al leer, es importante identificar las relaciones entre los referentes y los pronombres demostrativos, los sinónimos y las expresiones sinónimas, a fin de reconocer de qué o de quién se habla en cada momento.

## ■ Para terminar

### Fase 6: Compartir los resultados de la investigación

Ahora que ya han comparado las fuentes de su investigación, preparen un texto breve para describir y mostrar a sus compañeros de grupo o de la escuela las semejanzas y diferencias que encontraron entre los textos que analizaron.

1. Retomen las notas, tablas comparativas y otros registros que hayan elaborado.
2. Utilicen esa información para redactar un texto como el siguiente:

Título

Comparación de textos sobre el tema de la Conquista de México

Párrafo introductorio

Sobre la Conquista de México hay diversas fuentes, tanto primarias como secundarias, que aportan información sobre el tema. Comparamos distintos documentos para identificar la relación que hay entre ellos, así como para saber cuáles tienen información que se complementa y cuáles tienen información que es contradictoria o que no coincide.

La **“Cronología de la Conquista de México”** nos permite tener una visión del conjunto de los hechos ocurridos en la Conquista de México-Tenochtitlan: lo primero que menciona es que entre 1492 y 1519 hubo diversas exploraciones y expediciones en lo que hoy es el territorio mexicano.

Comparación entre los textos

Los textos nos informan que, una vez fundada la Villa Rica de la Vera Cruz, Hernán Cortés siguió una ruta rumbo a México-Tenochtitlan. El **mapa** presentado en los documentos **complementa la información de la cronología**, ya que muestra todos los pueblos y ciudades que el conquistador recorrió.

Por otra parte, en los textos analizados parece haber, a primera vista, **información contradictoria** ya que, por un lado, en el **Lienzo de Tlaxcala** se muestra una relación de amistad entre los tlaxcaltecas y los españoles. Sin embargo, en el texto **“La llegada de los españoles [a tierras tlaxcaltecas]”** se menciona que entre los indígenas y los conquistadores se libraron grandes batallas. Esta aparente contradicción se resuelve al saber que los autores del Lienzo son los tlaxcaltecas (el documento es una fuente primaria), y que ellos estaban interesados en que la Corona española no supiera de las batallas iniciales con el ejército español, por eso no refirieron esa información; el resto de los textos que hacen mención sobre la participación de los tlaxcaltecas...

Sesión  
8





3. En el texto anterior, analicen lo siguiente:
- ¿Entre cuáles textos se complementa la información?, ¿entre cuáles hay contradicciones?
4. En su cuaderno, prosigan con la escritura de este texto utilizando los documentos de esta secuencia y aquellos que ustedes hayan podido conseguir. Háganlo de la siguiente forma:
- Expliquen la relación entre los textos comparados:
    - Mencionen el título de las fuentes consultadas.
    - Indiquen si las fuentes dan información complementaria o contradictoria y cuál es esa información.
    - Utilicen expresiones que ayuden a entender estas comparaciones, por ejemplo: *Este texto explica que...; en cambio, este otro dice que...; Este texto explica que...; y este otro agrega que...; etcétera.*
5. Al terminar con la redacción del texto, preparen los materiales que utilizaron: los cuadros comparativos y algunos de los documentos históricos que hayan consultado, y hagan su presentación.
6. Al finalizar, comenten qué se les facilitó y qué se les dificultó más, y por qué.

## Evaluación

Para evaluar lo que has aprendido, sigue estos pasos:

- Recupera las respuestas que diste en el apartado “¿Qué sabemos sobre comparar y analizar textos?” y reflexiona sobre los avances que tuviste.
- Comenta por escrito qué procedimiento se puede seguir para investigar y comparar distintos textos de un mismo tema: puedes partir del esquema que está al principio de la secuencia, pero tú debes detallar las tareas y dar algunos ejemplos y consejos prácticos, producto de tu experiencia.
- En casa, prepara las respuestas a estas preguntas y, después, coméntalas con el grupo.
  - ¿Cuál es la función de los pronombres demostrativos? ¿Qué ocurriría si el lector confunde el referente? ¿Cuál es la función de los sinónimos y de las expresiones sinónimas? Da algunos ejemplos.
  - ¿De qué sirve reconocer el tipo de texto y la fuente cuando se hace una investigación?
- De manera grupal, lean lo siguiente, comenten y ejemplifiquen su postura con la experiencia de lectura que tuvieron en esta secuencia.

Leer un documento implica saber reconocer que éste fue escrito en una época particular y que la persona que lo escribió forma parte de una cultura. Por lo tanto, un autor no es una persona neutra, sino que sus conocimientos, sus valores y sus intenciones se reflejan en lo que escribe. Para comprender un texto, el lector crítico debe conocer estos elementos y darles el peso que les corresponde al momento de interpretar la información que tiene en sus manos.



### 3. Investigar sobre la diversidad lingüística

Sesión

1

#### ■ Para empezar

*Vato, cuate, parce, amigo, huerco, mae, pata, raza, valedor, compa, primo, che, asere, colega*, ¿cuál o cuáles de estas palabras usas para referirte a tus amigos?, ¿por qué crees que son tan distintas entre sí, a pesar de que se refieren al mismo concepto y todas están en español?, ¿quién las usa?, ¿en dónde se utilizan? Veamos otros ejemplos de usos distintos de la lengua:

1. Lee en voz alta estos textos. Después discute con tus compañeros a partir de las preguntas que se presentan.

#### Mulata

Ya yo me enteré, mulata,  
mulata, ya sé que dise,  
que yo tengo la narise  
como nudo de cobbata.

Y fíjate bien que tú  
no ere tan adelantá,  
poqqe tu boca é bien grande,  
y tu pasa, colorá.

Nicolás Guillén, "Mulata", en *Las grandes elegías y otros poemas*.

#### No te rías de un colla

No te rías de un colla, si al cruzar la calle  
lo ves corroteando igual que una llama, igual que  
un guanaco,  
asustao el runa como asno bien chúcaro,  
poncho con sombrero, debajo del brazo. [...]  
No te burles de un colla, que si vas pal cerro,  
te abrirá las puertas de su triste casa,  
tomarás su chicha, te dará su poncho,  
y junto a sus guaguas comerás un tulpo  
y a cambio de nada.

Fortunato Ramos, "No te rías de un colla",  
en *Costumbres, poemas y regionalismos*.

- a) ¿Qué encuentras de peculiar en estos textos?
- b) ¿Qué tan parecido es este lenguaje al que tú hablas?, ¿qué diferencias observas?, ¿a qué crees que se deban?
- c) Elige uno de los textos y reescríbelo con palabras y expresiones propias de tu región.

#### Dato interesante

La palabra *hispano* se usa para señalar que algo es de España o relativo a ella. ¿Qué crees que signifique *hispanohablante*?

Se habla español en lugares tan diferentes como la fría Patagonia, las ciudades de España e incluso algunos países de África. En total, más de 470 millones de personas tienen el español como lengua materna. ¿Te imaginas cuán diferente es entre sí la forma de hablar de esta enorme cantidad de personas? Las diferencias aumentan cuando se toma en cuenta que cada pueblo tiene su cultura y formas de expresarse según los grupos sociales, la edad y la época.

#### ¿Qué vamos a hacer?

En esta secuencia indagarás acerca de las variantes del español y apreciarás la riqueza lingüística y cultural de los pueblos **hispanohablantes**. Como producto final elaborarás cuadros temáticos sobre esta riqueza y los mostrarás a tu comunidad escolar.

## ¿Qué sabemos sobre la diversidad lingüística y cultural de los hispanohablantes?

1. Lee estos recados; el primero fue escrito por una chica española y el segundo por un joven mexicano.

Hala, chaval, he pasado a tu piso y no te he encontrado. Te he traído los tebeos que me has prestado. Me ha dicho la portera que te has ido de veraneo con tu hermano y que regresáis el fin de semana. Ojalá que no volváis insolados de la playa porque el cole empieza el lunes.

Saludos de tu colega, Francisca

Panchita, me dieron tu recado en la portería de mi edificio. Te vine a buscar para devolverte también las historietas que me prestaste, pero... ¡no te encontré! Mejor las intercambiamos el lunes en la escuela. ¿Te late?

Tu amigo, Guillermo

2. ¿Qué diferencias encuentras entre los dos recados?
  - a) Observa el vocabulario: ¿cómo llaman a las historietas en España?
  - b) Compara la conjugación verbal: ¿cómo dirías tú "Ojalá que no volváis insolados"?
  - c) ¿Cómo diría Francisca "te busqué, pero no estabas"?
3. En parejas, analicen la situación en la que se escribieron estos recados:
  - a) Estos dos amigos se pudieron entender a pesar de las diferencias en su uso del idioma español. ¿Cómo lo lograron?
  - b) ¿Crees que el lenguaje usado por uno de ellos es mejor que el otro?, ¿por qué?

### Nuestra lengua

En España la segunda persona del plural es vosotros, que equivale a ustedes. Por eso, en el primer texto, aparecen las formas verbales *regresáis* y *volváis*, que equivalen a *regresan* y *vuelvan*.

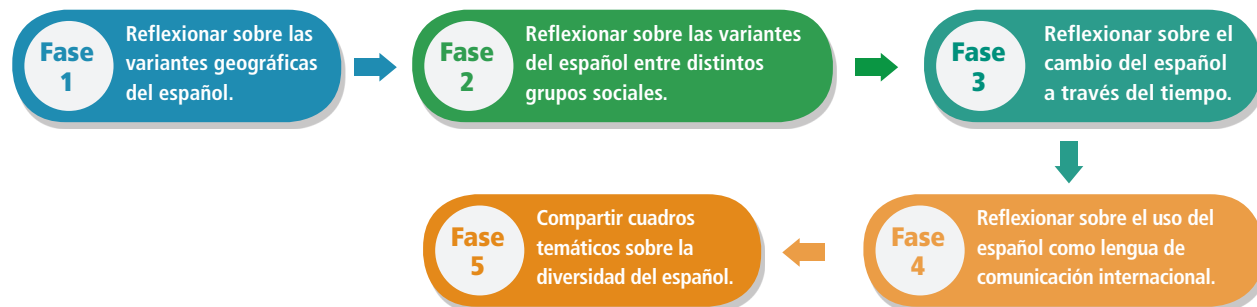
Anota las conclusiones a las que llegaste tras la discusión y guárdalas en tu carpeta de trabajos, ya que las usarás posteriormente.

## ■ Manos a la obra

Sesión  
2

### Proceso para investigar sobre la diversidad lingüística

1. En grupo, observen y comenten el proceso que seguirán en esta secuencia.





## Fase I: Variantes geográficas del español

### El español en el mundo

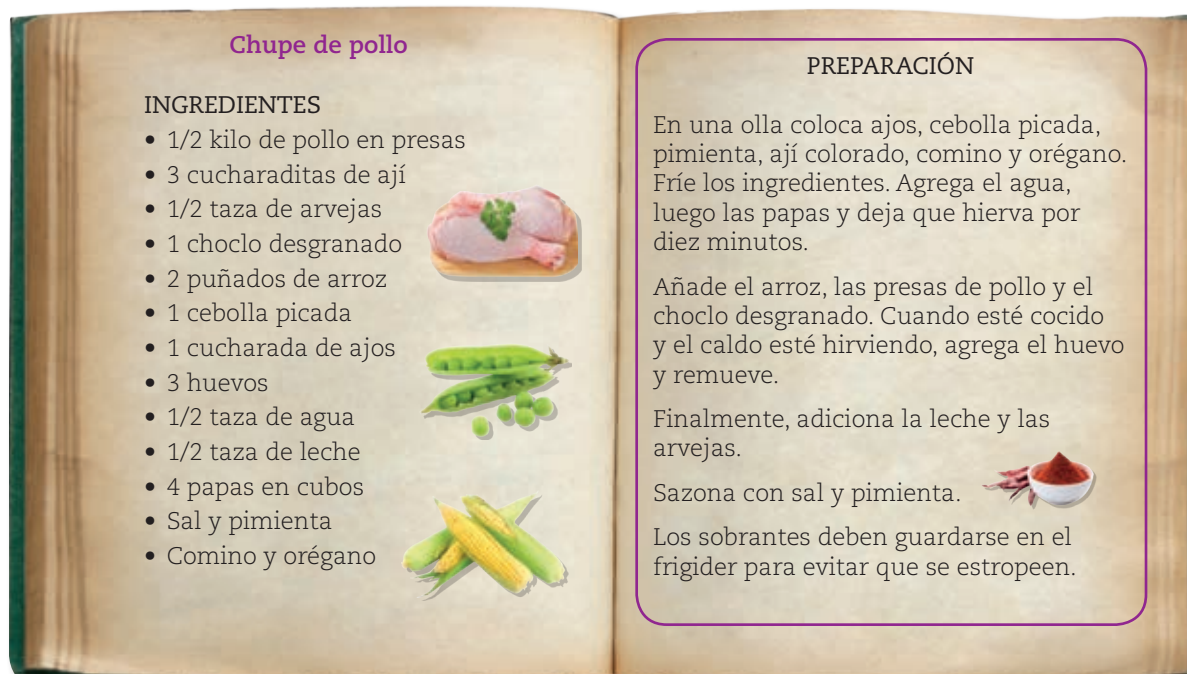
#### Nuestra lengua

En España, la **z** se pronuncia colocando la lengua entre los dientes. Sin embargo, como muchos de los conquistadores provenían de Sevilla y ahí no se pronunciaba así, en América tampoco lo hacemos.

Al inicio de la secuencia observaron que en español existen palabras diferentes para nombrar un mismo concepto y que hispanohablantes de distintos lugares manifiestan lo mismo de maneras diferentes. Esto se debe, en gran medida, a que cada quien se expresa según la forma de hablar de su país, región o zona geográfica de origen.

- ¿Cómo creen que sea el español en otras partes del mundo?, ¿qué tan semejante será al que se habla en nuestro país?
- ¿Creen que podrían entender a los hablantes argentinos, españoles, peruanos o guatemaltecos? Realicen las siguientes actividades y reflexionen sobre estos temas.

- Lee la siguiente receta peruana y comenta con tus compañeros y profesor si conoces algún platillo semejante.



- Trabaja con el texto de la siguiente manera:
  - Subraya las palabras que no reconozcas o de cuyo significado dudes.
  - Comenta con tus compañeros por cuáles las sustituirías. Fíjate en el contexto (la información alrededor de la palabra) y en las imágenes que acompañan la receta.
  - Reescribe la receta utilizando el español que empleas a diario.
  - Compara tu versión con las de tus compañeros.

Al leer y revisar el vocabulario de las recetas, te habrás dado cuenta de que el español tiene variantes entre los distintos países en los que se habla. El vocabulario es uno de los elementos del idioma que presenta más cambios, pero estas diferencias también son notables en la organización de las oraciones, en la pronunciación, en la conjugación de los verbos, entre otros elementos.

Es importante observar que el español de cada región es sólo una de las muchas muestras de la diversidad cultural que existe entre los países hispanohablantes. Por ejemplo, en Perú, la cocina es muy rica y variada porque tiene influencia de la cultura inca, pero también de la china; celebran festividades como la fiesta de la Pachamama, también de origen inca, en la que se hace una ofrenda a la Madre Tierra; y entre su música, también muy diversa, hay canciones criollas, música de los Andes y cumbias. Así pues, la riqueza de una cultura se manifiesta en muchos aspectos y, cuanto más los conozcas, mejor entenderás a cada pueblo.

Para que puedas ver cómo la lengua también se refleja en la música de un país, observa el recurso audiovisual [El tango y el lunfardo](#).



### ¿Cómo es el español de México?

Sesión  
3

Ya has reflexionado sobre las variantes o cambios del español entre los hablantes de distintos países, ¿crees que existan cambios entre los hablantes de un mismo país?

1. En equipo, observen la siguiente imagen.
  - a) ¿Qué está pasando?, ¿en qué lengua se expresan?
  - b) ¿En dónde creen que sucede esta situación?, ¿cómo lo saben?

La imagen muestra a una cantante yucateca que dice una bomba, es decir, una copla tradicional. Como puedes ver, el español que ella usa tiene sus particularidades, al igual que su vestimenta, música y otros elementos de su cultura.

2. Para aprender más sobre el español de esta región de México, lean el siguiente fragmento.



#### Diccionario para sobrevivir en Yucatán

El español que se habla en la Península de Yucatán tiene varias diferencias con el que se habla en el resto de México.

Esto se debe a que el maya es todavía una lengua viva y es la lengua materna en la mayoría de las comunidades rurales de la Península, y se han incorporado al lenguaje coloquial muchas palabras provenientes de ella. Así también se han castellanizado muchos de sus verbos —con sus correspondientes conjugaciones, modos y tiempos—, los cuales se conocen como “mayismos” o “yucatequismos”.

Asimismo, son usuales en el habla del yucate-

co expresiones del español antiguo, debido a que la Península no formaba parte del Virreinato de la Nueva España, sino que era una capitanía general que dependía directamente del Reino de España, al igual que palabras y expresiones de otros países del Caribe —de Cuba principalmente—, porque hasta hace algunas décadas era más fácil visitar La Habana que la Ciudad de México.

[...] Se tiene la idea de que para ir por estos lares [...] es necesario aprender el siguiente “vocabulario básico de supervivencia entre los yucatecos”.

Por favor léalo imitando la entonación que le damos los habitantes de la Península.





### Para las palabras provenientes del maya:

1. la *x* suena como /sh/. *Uxmal* se pronuncia /ushmal/. Es de mal gusto pronunciar la *x* como *cs*.
2. la *h* suena como /j/. *Holbox* se pronuncia /jolbosh/.

### Para yucatequismos o habla coloquial:

3. todas las palabras que terminen en *n* deben pronunciarse como si terminaran en *m*. Ejemplo: *jamóm*, *jabóm*, *camióm*, *limóm*, *Yucatám*, etcétera.
4. todas las palabras que utilicen *ñ* deben pronunciarse como si fueran *ni*. Ejemplo: *ninio*, *ninia*. [...]

Y bueno, para cualquier duda, consulte al yucateco más cercano, por ahí dicen que en cualquier rincón del mundo siempre hay un yucateco.

Patricio Carrillo Peniche, "Diccionario para sobrevivir en Yucatán", en *Algarabía*.

3. De acuerdo con lo que se señala en la lectura sobre el español de Yucatán, comenten las siguientes preguntas:
  - a) ¿Cómo cambia el vocabulario del español que se habla en Yucatán en comparación con el que ustedes hablan? ¿Qué pasa con la pronunciación?
  - b) ¿A qué se deben las diferencias que presenta el español de Yucatán?
  - c) ¿Qué cambios hay en el español de Yucatán cuando lo comparan con el español que se habla en su comunidad? Tomen en cuenta los mencionados al final de la página 56.
  - d) Los yucatecos dicen *ninio*, ¿cómo se dice esta palabra en su región?

### Yo pienso que...

El autor de este texto señala cómo se pronuncia la *x* en Yucatán; también dice que es de "mal gusto" hacerlo de otra manera. ¿Qué tipo de persona pronunciaría *Uxmal* como /ucsmal/ en vez de /ushmal/? ¿por qué lo haría? ¿Es lo mismo si un yucateco pronuncia /cs/ que si lo hace una persona de fuera?, ¿será realmente de mal gusto que lo haga? En general, ¿cuándo opinarían ustedes que hablar de cierta manera es "de mal gusto"? Discutan en grupo y den ejemplos del habla en su región.

### Todo cambia

Si revisas las recetas mexicanas antiguas, encontrarás que en ellas también aparecen palabras que ya no se usan y alimentos que ya no consumimos. Podrías encontrar, por ejemplo, una receta poblana de 1844 para hacer "jaletina tamizada de manitas de carnero".



Si analizamos el español de nuestro país, es posible identificar regiones en las que se usan ciertas palabras, algunas formas de construir las oraciones y una pronunciación particular que hacen que el español parezca diferente en cada zona.

4. Para reconocer las variantes del español en nuestro país, señala en el mapa de la siguiente página las regiones de la República Mexicana de la siguiente manera:
  - a) Platica con tus compañeros sobre las variantes del español en México: ¿en qué regiones han notado diferencias en la forma de hablar?





- b) En este mapa de la República Mexicana, divide con lápiz las regiones donde piensas que se habla diferente.



- c) Comparen lo que señalaron en el mapa con la información siguiente y colorean con distintos tonos estas regiones:

**Norte.** Los estados que van desde Querétaro hasta la frontera tienen un tono grave y hablan rápido; además, usan palabras que provienen del inglés.

**Centro.** En la región conformada por los estados del Altiplano, la pronunciación es suave y se usan palabras provenientes del náhuatl.

**Costa.** Las regiones costeras del Pacífico y del golfo de México tienen una pronunciación aguda y hablan con un ritmo rápido; además, tienden a eliminar algunas letras al pronunciar ciertas palabras (por ejemplo, *pescao*, en vez de *pescado*).

**Sureste.** En esta región, comprendida por los estados de la península de Yucatán, el español tiene una pronunciación y un vocabulario influenciados por el maya que se habla ahí.

**Frontera con Guatemala.** La mayor diferencia del español de esta zona es el uso del voseo, pues hay influencia del español de Centroamérica. En el resto del país se habla a las personas de *tú* o de *usted*; por ejemplo, se dice "Tú cantas muy bien" o "Usted canta muy bien". Al vosear se dice "Vos cantás muy bien".

- d) Observen el primer trazado en sus mapas y comenten cuáles de sus predicciones se cumplieron.

Usen el interactivo *Mapa sonoro*, para escuchar el español de distintas regiones de México.



### Dato interesante

El chino mandarín es el idioma que más personas hablan como lengua materna; pero el inglés y el español son dos de los más usados en la comunicación internacional.



Las lenguas tienen variantes de acuerdo con la ubicación geográfica en donde se hablan. Esto se debe, en parte, a que cada región tiene su propia historia y cultura; por ejemplo, la historia de la independencia de Yucatán hizo que se conservaran palabras antiguas. Por otra parte, también contribuyen las lenguas con las que se convive: así como en Yucatán ha influido el maya, en el norte de México es posible notar la influencia del inglés.

## Sesión 4

### La lengua y la cultura

Al realizar las últimas actividades habrás notado que, además de las diferencias entre el español de cada país y de cada región, muchos elementos de la cultura también son distintos: la comida, las tradiciones, la música, la vestimenta, las festividades, entre otros.

1. Con la guía de su profesor, observen en grupo el siguiente cuadro temático sobre la variante argentina del español.

Cuadro temático 1

<b>Región o estado</b> Argentina	<b>Algunos ejemplos de la variante del español que se usa</b> Frutillas (fresas); remera (camiseta); plata (dinero); torta (pastel) Se usa el voseo: <i>Vos querés probar la torta de chocolate.</i>
<b>Platillos representativos</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Bife (corte de carne de res)</li><li>• Alfajor (galleta dulce)</li><li>• Mate (té amargo)</li></ul>	<b>Costumbres y tradiciones</b> Los campesinos y vaqueros argentinos se llaman <i>gauchos</i> . Se reúnen para hacer suertes con los caballos y asar carne en enormes asadores.
<b>Artesanías de la zona</b> Bolsas, cinturones y otros artículos de piel hechos a mano.	<b>Música local</b> Tango. Se toca con instrumentos de cuerda y una especie de acordeón. Se baila con pasos muy elegantes.

2. Organízate con todos tus compañeros del grupo para que cada uno investigue sobre un país en el que se hable español. Elabora un cuadro temático como el anterior con el país que te corresponda. También puedes usar la información que has aprendido en las últimas sesiones.



Este cuadro sobre una variante regional es el producto de esta primera fase y será el **cuadro temático 1**; consévalo en tu carpeta de trabajos, pues al final de la secuencia lo compartirás con tus compañeros.



En algunos medios de comunicación, sobre todo en aquellos cuyo alcance sólo es local, se utilizan expresiones propias del lugar desde donde se transmite. Observen el recurso audiovisual [La diversidad lingüística del español en los medios de comunicación](#), para que conozcan más sobre estas variantes lingüísticas.

Aunque el español se habla en muchas regiones y países, cada lugar tiene su propia forma de emplearlo, es decir, en cada región geográfica se usa una variante diferente. Esto sucede porque hay muchos otros elementos de la cultura que también cambian, como las costumbres, la música y la vestimenta. Así, entre los



países y las regiones hispanohablantes no sólo existe una gran riqueza y diversidad lingüística, sino también cultural.

## Evaluación intermedia

En las últimas sesiones reflexionaste acerca de las variantes del español por regiones geográficas. Al hacerlo, también aprendiste sobre otros elementos de la cultura que varían de comunidad en comunidad.

1. Revisa el **cuadro temático 1** que elaboraste, verifica que contenga todas las categorías del ejemplo de la página 60 y añade otras que consideres necesarias.
2. Intercambia tu cuadro con un compañero. Léelo y observa qué datos incluyó, ¿podrías integrar uno de éstos en tu propio cuadro?
3. Investiga y añade la información que te sea posible, así enriquecerás tu trabajo.

### Mientras tanto...

A mediados del siglo xx, con la inmigración española, llegó a México una palabra de origen gitano que los jóvenes usaron para referirse a aquello que consideraban bueno o bello: *chido*. En ese entonces sólo la usaban los jóvenes, pero ahora forma parte del *Diccionario de la lengua española*.

## Fase 2: Variantes del español entre distintos grupos sociales

Sesión  
5

### Cada quien su rollo

Una misma lengua es empleada por millones de personas, cada una con sus propias características. Habrás notado que todos hablan de manera diferente, aunque sean parte de la misma comunidad. No se expresa de igual forma una persona de la tercera edad que una madre de familia o un niño de primaria.

1. En equipo, hagan una lectura dramatizada del siguiente texto. Después, discutan a partir de las preguntas.

**Personaje 1:** ¿Bueno?

**Personaje 2:** Buenas tardes, dígame.

**Personaje 1:** Hola. ¿Qué onda? Oye, es que quería saber más del rollo ese del concurso de teatro. Me late un montón.

**Personaje 2:** ¡Ah, por supuesto! Es un concurso que organiza la casa de la cultura para grupos de aficionados al teatro.

**Personaje 1:** Sí, sí, eso sí lo sé. Pero ¿qué onda?, ¿cómo le hago o qué? ¿Se oye bien chido!

**Personaje 2:** Le voy a dar una dirección electrónica en la que podrá consultar toda la información. Por favor, le ruego que tome nota.

**Personaje 1:** ¡Va, va! Así en línea va a estar más fácil ver qué onda.





- ¿Qué particularidades observan en la forma de hablar de cada personaje?
- ¿Cómo imaginan a cada uno?, ¿por qué razones los imaginan así?
- ¿Qué pensarían si supieran que el personaje 1 es un hombre de 57 años y el personaje 2 una jovencita de 21?, ¿y si dijéramos que el primero es una joven de 18 y el segundo una señora de 60 años?, ¿qué opción les resultaría más viable?, ¿por qué?



#### Yo pienso que...

Cuando oímos hablar por primera vez a alguien que no pertenece a nuestro grupo social, ¿tenemos prejuicios sobre esa persona? Para responder, piensen en situaciones en las que han llegado como nuevos integrantes a un grupo y en las veces que han recibido a un integrante más.

Las personas de una comunidad suelen usar una misma variante del español; no obstante, cada persona adaptará esa variante a sus características, como la edad, la profesión e incluso el género. Por ejemplo, muchas personas mayores suelen tratar a los desconocidos de *usted*, mientras que muchas personas jóvenes emplean siempre el tratamiento de *tú*.

Estas diferencias también se notan en la elección de vocabulario, en la estructura de las oraciones, en el tono y la pronunciación al hablar. Sin embargo, no debemos creer que las personas con ciertas características deben hablar de una única forma: el habla es una expresión individual y, al usarla, el hablante se adecua al contexto en el que se encuentra.

- En la primera columna del siguiente cuadro, anota cinco palabras que uses cotidianamente, pero que tus padres, abuelos u otros adultos no empleen; después, entrevista a una persona mayor de tu comunidad para completar el resto.

Palabra	¿Conoce esta palabra?	¿Usa esta palabra?	¿Qué otra palabra usaría?

- Compara tu cuadro con los de tus compañeros y discutan si ustedes utilizan las mismas palabras que las personas mayores: ¿por qué sucede eso?, ¿les gustaría que todos habláramos de la misma manera?, ¿por qué?



La edad de una persona determina, en parte, la forma en la que habla, pero también tiene que ver el contexto en el que crece y se desarrolla, así como el grupo social al que pertenece. Por ejemplo, muchos jóvenes están acostumbrados a emplear palabras relacionadas con las nuevas tecnologías que con frecuencia sus padres y abuelos desconocen; esto sucede por la época en la que crecieron. No obstante, también hay que tomar en cuenta los intereses de cada quien: jóvenes interesados en la música banda, por ejemplo, usarán palabras y expresiones que otros de su edad no usarían. Dicho de otro modo, la lengua constituye un rasgo de identidad según los distintos grupos sociales.

#### Dato interesante

Los mineros también usan otros lenguajes. Por ejemplo, se comunican con una especie de código Morse usando las luces de sus linternas o con silbidos.

Observa el recurso audiovisual [El habla juvenil](#), para que comprendas cómo los jóvenes crean sus propias variantes del idioma para entenderse mejor.



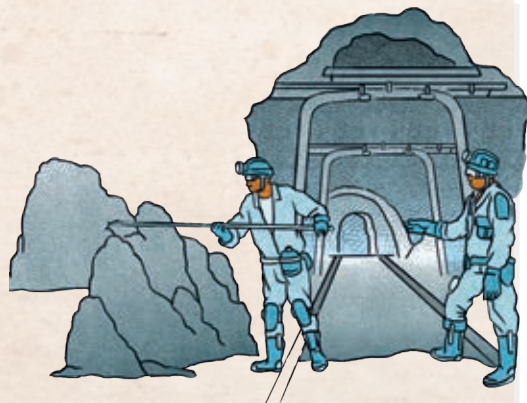
### Dime cómo hablas y te diré con quién andas

Sesión  
6

Así como las personas de cierta edad comparten características al hablar, quienes están unidos de otra manera también lo hacen. Por ejemplo, las personas que comparten un pasatiempo o tienen el mismo trabajo suelen tener un lenguaje común.

1. Lee el siguiente fragmento sobre los mineros de Charcas en el estado de San Luis Potosí.

Para poder sacar el mineral, los mineros colocan la **salchicha** o **cohetón** entre las rocas que quieren separar. A ese explosivo le ponen una mecha muy larga para tener tiempo suficiente de alejarse de la zona. Cuando la encienden advierten a los demás trabajadores: “Ya no se metan, **ya está pegado**. ¡Ahí viene la **pegada**! Pónganse las **sordinas** en las orejas”. Si la carga no explota, los mineros tienen que revisarla con mucho cuidado. “Seguro quedó un **chocolón**”, dicen los que saben. Otras veces, se quedan rocas planas y largas que no alcanzan a romperse, a esas les llaman “**lagartijos**” y deben picarlas manualmente. Ese trabajo es muy cansado, a nadie le gusta hacer el **tumbe**, pero eso sí quien más trabaja más gana de **ajuste**.



Pedro Reygadas y Juan Luis Sariego, “Un mundo subterráneo de la significación: Los mineros mexicanos”, en *Relaciones. Estudios de historia y sociedad* (adaptación).

2. Observa las palabras marcadas en el texto y comenta con tus compañeros estas preguntas:
  - a) ¿A qué hace referencia este vocabulario?, ¿por qué piensas que los mineros usan estas palabras?, ¿crees que sean vocablos de uso común en otros lugares?, ¿qué pasaría con un trabajador de la mina que no conociera estos términos?
  - b) Si tú trabajaras en una mina, ¿qué harías para comunicarte mejor?

Las personas que conviven o trabajan con un fin común pasan mucho tiempo juntas. Al hacerlo, conversan y van construyendo un lenguaje que les permite





### Glosario

**Gremio:** asociación de personas que tienen el mismo oficio.

comunicarse mejor. Esto ayuda a formar una identidad de grupo; tú mismo lo has experimentado: seguramente tu familia y amigos tienen expresiones propias.

Al conocer la variante del español que usa un grupo podemos aprender sobre su identidad y comprenderlo mejor.

3. Entrevista a alguien que pertenezca a un **gremio** o grupo social (campesino, albañil, fanático de algún tipo de música o deporte, etcétera) y completa el **cuadro temático 2** sobre una variante del español en un grupo social.

### Cuadro temático 2

Gremio o grupo social	
Nombre de la persona:	Edad:
Lugar de origen:	Gremio o grupo al que pertenece:
¿Qué actividades comunes realiza este grupo? (reuniones, celebraciones, eventos deportivos o culturales, etcétera):	
Variante del español que usa el grupo al que pertenece	
Palabras:	
Expresiones:	
Otras observaciones sobre la variante del español que usa:	



El **cuadro temático 2** te permitirá reflexionar sobre cómo se construye la identidad de los grupos sociales por su forma de hablar. Guárdalo en tu carpeta de trabajos porque lo usarás al final de la secuencia.

### Yo pienso que...

Algunas personas juzgan negativamente a otras por su forma de hablar. Por ejemplo, se burlan del acento argentino o del cubano. ¿Por qué creen ustedes que lo hacen?, ¿consideran que su conducta es apropiada?

## Fase 3: Cambio del español a través del tiempo

### La lengua evoluciona

Además de las variantes de la lengua propias de la región donde se hablan, existen otros cambios producidos por el tiempo, tanto en el lenguaje oral como en el escrito.

1. Lee el fragmento de la siguiente página y observa las diferencias entre el español que usaba Hernán Cortés en la época de la Conquista y el que tú empleas; subraya las palabras y expresiones que pienses que ya no se usan en tu región y comparte tu trabajo con tus compañeros.





Y ellos respondieron que eran contentos de lo hacer así, pero todavía le requerían que les dejase su tierra: y así quedamos todos amigos, y concertada esta amistad, les dijo el capitán que la gente española que allí estábamos con él no teníamos qué comer, ni lo habíamos sacado de las naos, que les rogaba que el tiempo que allí en tierra estuviésemos nos trujesen de comer.

Hernán Cortés, Cartas de relación.

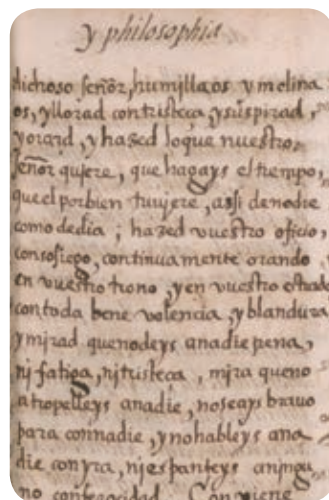
- a) Busca en el texto las siguientes palabras y completa el cuadro con otras que tú emplearías. Observa el ejemplo.

Palabra del texto	<i>así</i>	<i>naos</i>	<i>trujesen</i>
Palabra que yo usaría	<i>así</i>		

2. Ahora lee este fragmento escrito entre 1540 y 1585 por fray Bernardino de Sahagún. En él se dan algunos consejos:

Hazed vuestro oficio, consosiego [...] y blandura y mirad quenodeys anadie pena, nifatiga, nitristeça, mira queno atropelleys anadie, noseays bravo para connadie, ynohableys anadie conyra niespanteys aninguno conferocidad.

Bernardino de Sahagún,  
*Historia general de las cosas de la Nueva España.*



- a) Observa la forma que se usaba en ese tiempo para separar las palabras: ¿cuál podrías decir que era la regla antigua para escribir *no*, *ni*, *que* y *con*? ¿cuál es la regla actual? Discute con tus compañeros a qué crees que se deban esas diferencias.

Al revisar estos textos en español antiguo, nos podemos dar cuenta de que nuestra lengua ha cambiado a través del tiempo. Algunas palabras de uso común se han perdido y otras se conservan sólo en algunas comunidades rurales. Por ejemplo, la forma *así* cambió por *así*, pero en algunos lugares se sigue usando *así*. Ve algunos ejemplos de este fenómeno:

Detalle de una página de la *Historia general de las cosas de la Nueva España*, de Bernardino de Sahagún.

Forma más antigua de uso limitado	<i>mesmo</i>	<i>dizque</i>	<i>ansina</i>	<i>fierro</i>	<i>naiden</i>
Palabra equivalente	mismo	supuestamente	así	hierro	nadie

3. Conversa con tus compañeros acerca de por qué creen que la lengua cambia de región en región y qué nos dice el hecho de que los cambios ocurran más lento en el medio rural.

#### Yo pienso que...

Si un campesino dice: "Dizque la cosecha se iba a dar mejor con este producto, pero es lo mismo", ¿pueden entender su mensaje?, ¿qué dirían sobre su forma de hablar?

## Fase 4: Uso del español como lengua de comunicación internacional

### ¿Y cómo nos entendemos?

En las últimas sesiones estudiaste acerca del español que se habla en México y otros países, y cómo las comunidades y las personas tienen su propia forma de usar el español. Entonces, ¿cómo nos entendemos quienes hablamos este idioma? Para reflexionar sobre ello, realiza las siguientes actividades:

1. Revisa el **cuadro temático 2** que elaboraste y escribe un párrafo empleando la variante que usa el grupo social que estudiaste. Procura usar las formas y palabras representativas que anotaste.
2. En equipo, que cada integrante lea su texto en voz alta. Los demás escuchen y propongan qué significa el mensaje y qué cambios harían en su forma de hablar español.
  - a) Una vez que hayan comentado todos los párrafos, platiquen con su profesor si alguna de estas variantes del español es mejor que otra y por qué lo consideran así.

Aunque todas las variantes del español cumplen la función de comunicar, es conveniente emplear un español neutro para la comunicación internacional. Como ya se mencionó, al conjunto de palabras y expresiones comunes a todas las variantes se le conoce como *español general* o *estándar*, y se prefiere cuando escribimos un texto o debemos comunicarnos formalmente. Este español es el que también se emplea en los medios de comunicación de alcance internacional y en el doblaje de películas. Tú, como hablante del español, puedes emplear las variantes o el español estándar de acuerdo con la situación comunicativa a la que te enfrentes.

## ■ Para terminar

## Fase 5: Compartir cuadros temáticos sobre la diversidad del español

### Dato interesante

La Real Academia Española fue la primera institución que tuvo el propósito de “fijar las voces y vocablos de la lengua castellana en su mayor propiedad, elegancia y pureza”. Sin embargo, en su iv Congreso Internacional de la Lengua, el lema fue “Unidad en la diversidad”, para mostrar su respeto por las distintas formas de hablar el español.

Los cuadros temáticos que elaboraste tienen mucha información útil e interesante que vale la pena compartir.

1. Elige uno de tus cuadros temáticos y revisalo. Verifica que la ortografía y redacción sean correctas.
2. Si consideras que hay más información que podrías añadir, hazlo.
3. Elige con tus compañeros una forma de compartir sus cuadros:
  - a) Exponer de forma individual el tema elegido y mostrar el cuadro.
  - b) Hacer una exposición colectiva a la que inviten a familiares y a la comunidad escolar para mostrar y explicar sus cuadros.



- 4. Pasa en limpio tu cuadro a un formato grande (cartulina u hojas unidas).
- 5. Incluye imágenes o dibujos del tema elegido; por ejemplo, paisajes, platillos y trajes típicos del país o lugar del que decidiste investigar la variante del español.
- 6. Es importante considerar las opiniones de otras personas para mejorar el producto final y los procesos seguidos, así que comenta el trabajo de uno de tus compañeros completando en tu cuaderno los siguientes datos:
  - a) Nombre del alumno que elaboró el cuadro
  - b) Tema del cuadro
  - c) Al revisar este cuadro aprendí...
  - d) Mis sugerencias para mejorar este cuadro son...
- 7. Pide también que evalúen tu cuadro para observar críticamente tu propio desempeño.
- 8. Por último, escribe en dos párrafos qué aprendiste sobre la diversidad lingüística del español y qué harás la próxima vez que escuches una forma distinta de hablar.

Evaluación

Sesión  
10

- 1. Vuelve a leer los recados que aparecen en la sesión 1 y revisa las respuestas que diste a las preguntas. ¿Volverías a contestarlas igual?, ¿qué añadirías?
- 2. Evalúa tus cuadros temáticos y pide a tu profesor que también lo haga. Usa como guía la siguiente tabla.
  - a) Valora del 1 al 5 (1 es el logro menor y 5 el mayor).

Valoración del alumno	Mi opinión	La opinión de mi profesor
El cuadro trata sobre una variante del español.		
El cuadro explica quiénes usan esa variante del español.		
Se muestran palabras propias de esa variante.		
Se incluyen otros aspectos del grupo que usa la lengua de esa manera.		
La ortografía es correcta.		
Tiene imágenes o elementos gráficos que complementan la información.		

Has concluido el trabajo y sabes aún más de la riqueza cultural de los pueblos que hablan español. Sin embargo, ¿no te gustaría saber cómo es el español que se habla en África o cómo se expresan los jóvenes de Colombia? Ya sabes cómo investigarlo, así que aplica lo que has aprendido y enriquece tu conocimiento.



## Círculo de lectura

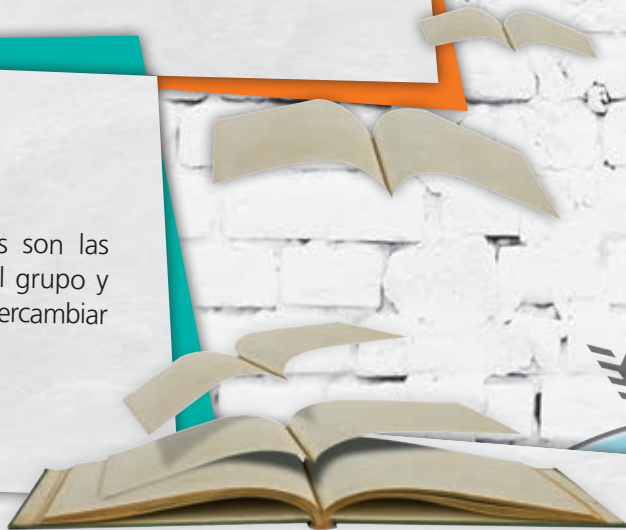
### Las cosas que debes saber para leer narrativa latinoamericana

Hasta este momento, ya han tenido la oportunidad de iniciar la lectura de un cuento o novela de su elección. Ahora tomarán algunos acuerdos para organizarse y compartir sus impresiones acerca de los textos. Les recomendamos lo siguiente:



### ¿Qué hacer durante el círculo de lectura?

Algunas sugerencias sobre qué hacer en las sesiones son las siguientes, pero será importante que las discutan en el grupo y efectúen los ajustes que consideren que los ayudarán a intercambiar impresiones y comentarios sobre lo que estén leyendo.



1. **¿Cómo pueden iniciar las sesiones?** Programen y preparen la lectura en voz alta de algunos fragmentos que deseen compartir.
2. **¿Qué pueden compartir en el círculo de lectura?** Reflexionen a partir de estas preguntas:
  - a) ¿Por qué eligieron ese texto?
  - b) ¿De qué trata?
  - c) ¿Qué les ha gustado y qué no?, ¿qué les ha emocionado?
  - d) ¿Cuáles son algunos aspectos interesantes de la obra (época, estilo, la realidad que se representa, el ambiente, el autor, etcétera)?





Por ejemplo, el siguiente es un fragmento de la novela *Cien años de soledad*, escrita por el colombiano Gabriel García Márquez, que narra los acontecimientos ocurridos a siete generaciones de la familia Buendía, que habitaba en Macondo.

## Cien años de soledad

José Arcadio Buendía no logró descifrar el sueño de las casas con paredes de espejos hasta el día en que conoció el hielo.

Entonces creyó entender su profundo significado. Pensó que en un futuro próximo podrían fabricarse bloques de hielo en gran escala, a partir de un material tan cotidiano como el agua, y construir con ellos las nuevas casas de la aldea. Macondo dejaría de ser un lugar ardiente, cuyas bisagras y aldabas se torcían de calor, para convertirse en una ciudad invernal. Si no perseveró en sus tentativas de construir una fábrica de hielo, fue porque entonces estaba

positivamente entusiasmado con la educación de sus hijos, en especial la de Aureliano, que había revelado desde el primer momento una rara intuición alquímica.

Gabriel García Márquez, *Cien años de soledad*.



**3.** Recuerden sus notas personales, las utilizarán para hacer su libro-álbum.

Vean el audiovisual *Ambientes y realidades de la narrativa latinoamericana contemporánea*, para que hagan un recorrido y conozcan distintos lugares y épocas que han servido de inspiración para los narradores latinoamericanos al momento de crear sus obras.



## 4. Recopilar leyendas y presentarlas en escena

Sesión

1

### ■ Para empezar

Desde la infancia hemos escuchado relatos tradicionales que se han creado, transmitido y preservado de generación en generación. Aunque muchos de ellos los conocemos gracias al lenguaje escrito, la forma original de transmitirlos ha sido la palabra oral. ¿Sabían que ese tipo de narraciones ha estado presente en todas las culturas a lo largo de la historia de la humanidad?, ¿por qué son tan importantes? En esta secuencia reflexionarán sobre ello.

1. Lean en grupo los siguientes fragmentos de relatos tradicionales.
  - a) Identifiquen qué tipo de texto narrativo es cada uno: cuento tradicional, mito o leyenda. Después comenten para qué sirve cada texto y por qué lo creen así. Argumenten sus respuestas.

#### Un aparecido



Cuentan que en la mañana del 25 de octubre de 1593 apareció en la plaza mayor de México un soldado con el uniforme de los que residían en las Islas Filipinas, y que el dicho soldado, con el fusil en el hombro, interrogaba a cuantos pasaban por aquel sitio, con el consabido y sacramental ¿quién vive?

Agregan que la noche anterior se hallaba de centinela en un garitón de la muralla que defendía la ciudad de Manila, y que sin darse cuenta de ello y en menos que canta un gallo, se encontró transportado a la capital de Nueva España, donde el caso pareció tan excepcional y estupendo que el Santo Tribunal de la Inquisición tomó cartas en el asunto, y después de serias averiguaciones y el proceso de estilo, condenó al soldado tan maravillosamente aparecido a que volviese a Manila; pero despacito y por la vía de Acapulco, pues el camino era largo y no había de intervenir, como en su llegada, el espíritu de Lucifer, a quien se colgó el milagro del primer viaje tan repentino como inesperado.

Luis González Obregón, "Un aparecido", en *Las calles de México. Leyendas y sucesos. Vida y costumbres de otros tiempos*.

#### El cardenal y el coyote

Un día se encontraba en el monte un cardenal rojo parado sobre una pitahaya, cuando de repente vio a un coyote flaco, caminando lentamente hacia donde él se encontraba. Al verlo, el coyote se lamió el hocico pensando: "Ah, qué bueno que encontré a este pájaro, aunque está chico, me calmará el hambre que traigo; ya está listo, la sangre se le ve por todos lados".

El coyote llegó hasta el cardenal y le dijo:

—Tengo mucha hambre y vengo a comerte, al cabo que ya estás listo.

El cardenal le contestó:

—¡No, no, coyotito, no me comas, soy muy chico y no te vas a llenar conmigo. Además, todos me dicen que soy muy bonito! [...] ¿No te gustaría ser como yo de bonito?

Al coyote le gustó la idea y le contestó rápidamente...

—Sí, sí quiero verme bonito como tú [...]

"El cardenal y el coyote", en *Cuentos, mitos y leyendas yoremes*.



### De cómo surgieron el Sol y la Luna



Cuentan los antiguos que los dioses se reunieron en Tenochtitlan cuando aún no existía el día separado de la noche. Entonces, se sentaron en círculo y preguntaron quién deseaba alumbrar el mundo.

Rápidamente Tecuciztécatl, un dios altivo y arrogante, se apresuró a decir que él lo haría. Los dioses asintieron y luego preguntaron quién quería ser el que alumbrara la noche. Luego de un silencio largo, le preguntaron a Nanahuatzin, un dios feo y humilde, si él quería hacerlo. Nanahuatzin lo tomó como un gran honor y aceptó.



“De cómo surgieron el Sol y la Luna”, en *Diario de la Nueva España*. 1722-1809.

En grupo, vean el audiovisual [El relato tradicional como una práctica cultural universal](#), en el que se darán cuenta de cómo, aunque se expresen de diversas formas según la cultura y la época, muchos mitos y leyendas son increíblemente parecidos.



### ¿Qué vamos a hacer?

En este apartado estudiarás un tipo de relato tradicional: la leyenda. Reflexionarás sobre el vínculo que ésta tiene con la cultura y la historia de la comunidad que le dio vida; analizarás su trama y sus personajes con el objetivo de que puedas adaptarla a un guion de teatro; y, al final, la representarás ante la comunidad escolar. Para ello, primero deberás realizar una recopilación de leyendas.

### ¿Qué sabemos de las leyendas y de cómo adaptarlas a un guion teatral?

1. Trabaja de manera individual y responde lo siguiente. Esto te servirá no sólo para organizar lo que ya sabes sobre las leyendas, sino para que recuerdes cómo se hace una adaptación a un guion de teatro (en el ciclo escolar anterior hiciste este mismo ejercicio con un cuento).
  - a) ¿Qué sabes sobre las narraciones tradicionales?
  - b) ¿Qué diferencias encuentras entre las leyendas y los mitos?
  - c) ¿En qué consiste una obra de teatro?, ¿en qué se parece ésta a las narraciones?
  - d) ¿Qué se requiere para adaptar una narración a una obra de teatro?
  - e) ¿Cómo definirías cada uno de los elementos que forman parte de un guion de teatro: acto, escena, diálogo y acotación?
2. Guarda tus respuestas en tu carpeta de trabajos, ya que las utilizarás más adelante.



## ■ Manos a la obra

### Proceso para recopilar, analizar y adaptar una leyenda

Revisen en grupo el siguiente esquema del proceso que seguirán para adaptar una leyenda a un guion de teatro. Consúltenlo continuamente durante la secuencia.



### Fase 1: Explorar leyendas y recopilarlas

Para comenzar, es importante reflexionar acerca de los distintos significados de la palabra *leyenda*.



- En grupo, lean y comenten estos ejemplos:
  - Me contaron la leyenda de "La Llorona".
  - ¡Ese futbolista es una leyenda!
  - La moneda lleva una leyenda que dice "México 86".
- En la tabla hay distintas acepciones o significados de la palabra *leyenda*, ¿a cuál se refiere cada ejemplo anterior? Escribe la letra que corresponda en la columna derecha.

Acepciones o sentidos de la palabra <i>leyenda</i>	Ejemplo
Texto escrito o grabado que acompaña a algo, generalmente a una imagen para complementarla o explicarla.	
Persona o cosa muy admirada y que es recordada a pesar del paso del tiempo.	
Relato de sucesos fantásticos que se transmite por tradición.	

- En el habla cotidiana, es frecuente que se utilicen con sentido similar las palabras *leyenda* y *mito*; sin embargo, para el desarrollo de esta secuencia haremos una diferencia; lee en qué consiste:

Nos referimos a una **leyenda** cuando se trata de una **narración localizada en un tiempo determinado y un espacio específico**. A diferencia del cuento tradicional, que ocurre en una época que no hace falta especificar y que comúnmente se compone de hechos inventados, la leyenda se vincula con la historia de la comunidad que la creó y sus personajes son individuos concretos que actúan en el tiempo histórico. Es por eso que una leyenda suele comenzar de la siguiente manera: “En la época de la Revolución Mexicana...”, “Allá por 1930, en las calles de la Ciudad de México...” o “En los tiempos de los cristeros...”.

Por otra parte, hablamos de un **mito** cuando se trata de una narración que tiene como temas el nacimiento, la vida y las acciones de los dioses, los primeros humanos u otros seres que dieron origen al universo y al mundo. **Como tratan del origen del universo y sus habitantes, los mitos no se ubican en un tiempo específico**, por eso usualmente comienzan de este modo: “En el principio de todo...”, “Cuando no había nada en el mundo...”, “Antes de que existieran animales...” o “Al principio, cuando las cosas no tenían nombre...”.

4. Revisen de nuevo los relatos tradicionales del apartado “Para empezar” y discutan en grupo cuál texto corresponde a un cuento tradicional, cuál a una leyenda y cuál a un mito. Consideren la información anterior.

## Recopilar leyendas

### De tarea

1. En equipos de dos o tres integrantes, recopilen leyendas para formar una antología. Sigán estos pasos:
  - a) Entrevisten a personas mayores que les puedan contar leyendas de su comunidad o de otras comunidades que conozcan.
  - b) Si es posible, graben las entrevistas; si no, tomen notas. Cuando cada informante termine de contarles la narración, no olviden preguntarle:
    - ¿Cómo supo de esa leyenda?, ¿qué enseñanza nos deja?, ¿por qué sería interesante o importante contar leyendas a las personas más jóvenes de la comunidad?, ¿qué pasa si se pierde esta costumbre?
    - Si no se mencionó en el relato, pregunten si se puede saber cuándo y dónde sucedió o con cuáles hechos históricos se relaciona.
2. Al terminar las entrevistas, transcriban las leyendas en hojas sueltas, agréguenles un título, la fecha, el nombre de la persona que se las narró, así como las respuestas y los comentarios obtenidos. Ilustren sus trabajos con alguna técnica artística que conozcan (grabado, dibujo, acuarela, etcétera).
3. Si no pueden realizar las entrevistas, busquen leyendas mexicanas en la biblioteca o en internet. Si eligen esta opción, recuerden registrar de qué región son originarias, algunos datos históricos que permitan comprenderlas mejor y los datos bibliográficos.

Guarden en su carpeta de trabajos las leyendas que recolectaron, ya que las utilizarán a lo largo de esta secuencia. Cada integrante deberá tener una copia.





## Fase 2: Analizar las leyendas: trasfondo cultural e histórico

En esta sesión analizarás las características de la leyenda. Para ello, te proponemos que realices lo siguiente:

1. En forma individual y en silencio, lee el fragmento del relato que se presenta a continuación: “La Mulata de Córdoba”, una leyenda originaria de la ciudad de Córdoba, Veracruz, y que ha sido transmitida oralmente.
  - a) Subraya las palabras y expresiones que no comprendas y, al terminar la lectura, discútelas con tu grupo y maestro.
  - b) Haz una segunda lectura y señala la parte o el fragmento del relato que más te interese, impresione o sorprenda.
  - c) En grupo, comenta con tus compañeros los fragmentos que señalaste y argumenta tu decisión.

### La Mulata de Córdoba Sucedido de la calle de Perpetua

#### II

Cuenta, pues, la tradición que hace más de dos centurias y en la poética ciudad de Córdoba, vivió una célebre mujer, una joven que nunca envejecía a pesar de sus años.

Nadie sabía hija de quién era, todas la llamaban la *Mulata*.

En el sentir de la mayoría, la *Mulata* era una bruja, una hechicera, que había hecho pacto con el diablo, quien la visitaba todas las noches, pues muchos vecinos aseguraban que al pasar a las doce por su casa habían visto que por las rendijas de las ventanas y de las puertas salía una luz siniestra, como si por dentro un poderoso incendio devorara aquella habitación. [...]

De ella se referían prodigios.

Cuando apareció en la ciudad, los jóvenes, prendados de su hermosura, disputábanse la conquista de su corazón.

Pero a nadie correspondía, a todos desdeñaba, y de ahí nació la creencia de que el único dueño de sus encantos era el señor de las tinieblas.

Empero, aquella mujer siempre joven frecuentaba los sacramentos, asistía a misa, hacía caridades, y todo aquel que imploraba su auxilio la tenía a su lado, en el umbral de la choza del pobre, lo mismo que junto al lecho del moribundo.

Se decía que en todas partes estaba, en distintos puntos y a la misma hora; y llegó a saberse que un día se la vio a un tiempo en Córdoba y en México; “**tenía el don de ubicuidad**” —dice un escritor— y lo más común era encontrarla en una caverna.

“Pero éste —añade— la visitó en una accesoria; [...] y otro la conoció en un modesto cuarto de vecindad, sencillamente vestida, con aire vulgar, maneras desembarazadas, y sin revelar el mágico poder de que estaba dotada”.

La hechicera servía también como abogada de imposibles. Las muchachas sin novio, las jamonas pasaditas, que iban perdiendo la esperanza de hallar marido, los empleados cesantes, las damas que ambicionaban competir en túnicas y joyas con la Virreina, los militares retirados, los médicos sin enfermos, los abogados sin pleitos, los escribanos sin protocolo y los jóvenes sin fortuna, todos acudían a ella, todos invocaban en sus cuitas, y a todos los dejaba contentos, hartos y satisfechos.

Por eso todavía hoy, cuando se solicita de



#### Glosario

##### Tener el don de la ubicuidad:

capacidad sobrenatural de estar en muchos lugares al mismo tiempo.





alguien una cosa difícil, casi irrealizable, es costumbre exclamar: —¡No soy la Mulata de Córdoba!

La fama de aquella mujer era grande, inmensa. Por todas partes se hablaba de ella y en diferentes lugares de Nueva España su nombre era repetido de boca en boca.

[...] Era, en fin, una mujer a quien hubiera colocado la antigüedad entre sus diosas, o a lo menos entre sus más veneradas sacerdotisas; era un medium, y de los más privilegiados, de los más favorecidos [...] de aquella época [...].

### III

¿Qué tiempo duró la fama de aquella mujer, verdadero prodigio de su época y admiración de los futuros siglos? Nadie lo sabe.

Lo que sí se asegura es que un día la ciudad de México supo que desde la villa de Córdoba había sido traída a las sombrías cárceles del Santo Oficio.

Noticia tan estupenda, escapada Dios sabe cómo de los impenetrables secretos de la Inquisición, fue causa de atención profunda en todas las clases de la sociedad, y entre los *platicones* de las tiendas del Parián se habló mucho de aquel suceso y hasta hubo un atrevido que sostuvo que la *Mulata* no era hechicera, ni bruja, ni cosa parecida, y que el haber caído en garras del Santo Tribunal lo debía a una inmensa fortuna, consistente en diez grandes barriles de barro, llenos de polvo de oro. Otro de los tertulianos aseguró que además de esto se hallaba de por medio un amante desairado, que ciego de despecho, denunció en Córdoba a la *Mulata* porque ésta no había correspondido a sus amores.

#### Glosario

**Coroza:** cono alargado de papel, a manera de sombrero, que antiguamente se ponía en la cabeza de los condenados.

Pasaron los años, las hablillas se olvidaron, hasta que otro día de nuevo supo la ciudad con asombro que en el próximo auto de fe que se preparaba, la hechicera saldría con **coroza** y vela verde. Pero el asombro creció de punto cuando pasados algunos días se dijo que el pájaro había volado hasta Manila, burlando la vigilancia de sus carceleros... más bien dicho, saliéndose delante de uno de ellos.

¿Cómo había sucedido esto? ¿Qué poder tenía aquella mujer para dejar así, con un palmo de na-

rices, a los muy respetables señores inquisidores?

Todos lo ignoraban. Las más extrañas y absurdas explicaciones circularon por la ciudad. Quién afirmaba, haciendo la señal de la cruz, que todo era obra del mismo diablo, que de incógnito se había introducido a las cárceles secretas para salvar a la *Mulata*. Quién recordaba aquello de que *dádivas quebrantan...* rejas; y aun hubo algún malicioso que dijese *que todo lo vence el amor...* y que los del Santo Oficio, como mortales, eran también de carne y hueso.

He aquí la verdad de los hechos.

Una vez, el carcelero penetró en el inmundo calabozo de la hechicera, y quedóse verdaderamente maravillado al contemplar en una de las paredes un navío dibujado con carbón por la *Mulata*, la cual le preguntó con tono irónico:

—¿Qué le falta a ese navío?

—¡Desgraciada mujer —contestó el interrogado— si tuvieras temor a Dios, si te arrepintieras de tus pasadas faltas, si quisieras salvar tu alma de las horribles penas del infierno, no estarías aquí, y ahorrarias al Santo Oficio el que te juzgase! ¡A este barco únicamente le falta que ande! ¡Es perfecto!



—Pues si vuestra merced lo quiere, si en ello se empeña, andará, andará y muy lejos...

—¿Cómo! ¿A ver?

—Así —dijo la *Mulata*. Y ligera saltó al navío, y

éste, lento al principio, y después rápido y a toda vela, desapareció con la hermosa mujer por uno de los rincones del calabozo.

El carcelero, mudo, inmóvil, con los ojos salidos de sus órbitas, con el cabello de punta, y con la boca abierta, vio aquello sorprendido.

Luis González Obregón, "La Mulata de Córdoba. Sucedido de la calle de la Perpetua", en *Las calles de México. Leyendas y sucesos. Vida y costumbres de otros tiempos*.



### Glosario

**Cultura:** conjunto de aspectos que identifica a un grupo humano: forma de vida, lenguaje, literatura oral y escrita, canciones, creencias, deportes y juegos, comida, vestido, vivienda, artes, costumbres y tradiciones.

### 2. Lean en grupo la siguiente información:

Las leyendas permiten conocer ideas, gustos e inclinaciones de una **cultura**; además, explican la forma de actuar de las comunidades donde surgieron. Por esto se dice que las leyendas son un reflejo de la cultura de la comunidad que las creó.

### 3. Para empezar a analizar cómo las leyendas representan la forma de ser, pensar o actuar de una cultura en una época determinada, resuelvan lo siguiente:

- "La Mulata de Córdoba" es una leyenda que surgió durante la Colonia, en el siglo XVII. ¿Qué rasgos culturales de aquella época se manifiestan en este relato? Para responder esta pregunta, completen la siguiente tabla con cada rasgo cultural que hayan detectado. Observen el ejemplo. Si el espacio es insuficiente, escriban en su cuaderno.

Rasgos culturales que se pueden observar en la leyenda "La Mulata de Córdoba"	
En esa época...	Ejemplos tomados del texto
Se pensaba que una hechicera era una mujer...	
Se esperaba que una mujer aceptara pretendientes y se casara.	<i>La Mulata no aceptaba a ningún hombre como pretendiente, por eso era juzgada.</i>
Era común que, si alguien estaba enfermo o tenía problemas de salud, sentimentales o económicos, acudiera con...	
Una persona tenía fama cuando...	
La forma en que se propagaban las noticias era...	

- Continúen la tabla en su cuaderno con otros rasgos culturales que encuentren.





4. Para continuar con el análisis de la leyenda, lean lo siguiente y realicen lo que se pide.

a) Discutan cuáles hechos fantásticos se pueden identificar en “La Mulata de Córdoba”, escribanlos en su cuaderno y coméntenlos.

Una leyenda es una combinación de hechos reales y fantásticos: los primeros provienen de la vida cotidiana de una comunidad, mientras que los segundos son producto de la imaginación, que complementan y dan sentido a la narración.

En sesiones anteriores, se señaló que los hechos narrados en la leyenda pueden estar ubicados en algún momento de la historia de un pueblo o una cultura. Los siguientes fragmentos son algunos hechos históricos de la Colonia o el Virreinato (época que estudiarás en la asignatura de Historia) que enmarcan la leyenda “La Mulata de Córdoba”.

5. Lean dichos fragmentos para tener una interpretación más profunda de esta leyenda y mayores elementos contextuales con los que puedan adaptarla a un guion de teatro. Después, contesten las preguntas.

#### Dato interesante

Actualmente, en México, la población afrodescendiente (antes llamada mulata) se asienta principalmente en los estados de Oaxaca, Guerrero, Tabasco y Veracruz.

#### La Mulata de Córdoba Sucedido de la calle de Perpetua

##### I

Córdoba fue fundada allá por los primeros años del siglo XVII.

En esa época, los negros sublevados merodeaban por Totulla, Palmillas, Totolinga y Tumbacarretas, teniendo en alarma continua a los pueblos, pues asaltaban a los mercaderes, robaban a los pasajeros y eran un obstáculo para el comercio y la Real Hacienda al interceptar el camino de Veracruz.

En vista de tantos atropellos, y para remediar semejantes abusos, [...] vecinos principales del pueblo de San Antonio de Huatusco[...] solicitaron y obtuvieron permiso [...] para fundar una villa [...].

Logrado el objeto, “formose una lista de los nuevos vecinos [...] y se trazó la nueva villa, que se declaró fundada en 25 de abril del año de 1618”.

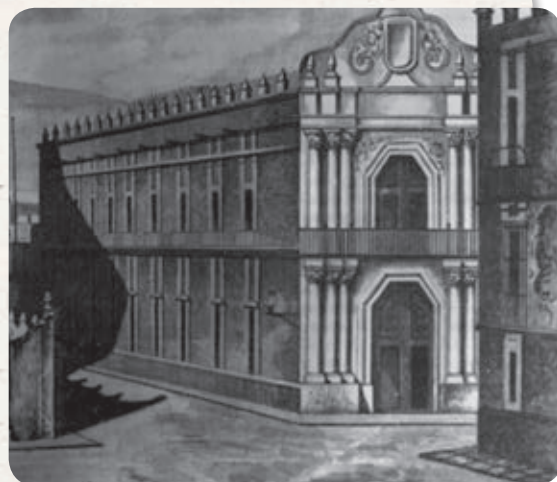
Luis González Obregón, “La Mulata de Córdoba. Sucedido de la calle de la Perpetua”, en *Las calles de México. Leyendas y sucesos. Vida y costumbres de otros tiempos*.

[El Santo Oficio] debía vigilar la conducta religiosa de los habitantes de la Nueva España, así como perseguir y castigar a quienes no acataban las buenas costumbres y la moral cristiana.[...]

[Durante la Colonia] son numerosos los testimonios sobre creencias y prácticas mágicas de carácter popular, como la curandería, la hechicería y la adivinación, siendo las mujeres las que frecuentemente estuvieron implicadas [...].

De ser encontradas culpables, las sentencias que se les aplicaban eran la reconciliación ante la Iglesia, la confiscación de bienes, las penas espirituales (confesiones, oír misas) y la vergüenza pública, que las exponía a salir [...] con las insignias de hechiceras. [...] También podían ser desterradas de la Nueva España si habían hecho proselitismo de sus creencias.

Araceli Campos Moreno, “Un tipo popular en la Nueva España: la hechicera mulata. Análisis de un proceso inquisitorial”, en *Revista de Literaturas Populares*.



Antiguo Palacio de la Inquisición,  
hoy Palacio de la Escuela de Medicina.



En la época de la Colonia, las palabras *mulato* y *mulata* describían a las personas nacidas de la unión de un blanco (europeos) con un negro (de origen africano). Estos términos, entre otros, eran usados por los españoles para categorizar, desde el punto de vista racial, a los habitantes de sus colonias.

Los españoles tenían una visión negativa de la población que no era india ni blanca, pues se les acusaba de ser asaltantes o vagabundos. Aunque no podían aspirar a cargos públicos, ni tener tierras o posesiones, muchos de ellos sobresalieron como artesanos, capataces o mineros. Los negros y los mulatos eran el sector más desfavorecido y vulnerable de la Nueva España; con frecuencia se les acusaba injustamente de blasfemia o hechicería como venganza por sublevarse ante la explotación o los malos tratos.

- ¿Qué hechos de la leyenda “La Mulata de Córdoba” se vinculan con la realidad de aquel tiempo?
- Después de la lectura de los documentos anteriores, ¿qué opinión tienen sobre las acusaciones que se le hacían a la Mulata? ¿Qué otros aspectos de su interpretación sobre “La Mulata de Córdoba” han cambiado?

### Yo pienso que...

Los relatos tradicionales, como las leyendas, los cuentos y los mitos, tienen la intención de transmitir de manera implícita una enseñanza.

Discutan en grupo con cuál de las siguientes afirmaciones estarían de acuerdo y con cuál estaría de acuerdo la gente de la época colonial. Argumenten su elección.

- Hay quien dice que “La Mulata de Córdoba” es una lección para disuadir a aquellos que no quieran seguir las normas de conducta de la sociedad en la que viven.
- Hay quien dice que “La Mulata de Córdoba” es una historia sobre una mujer de carácter y entereza que, a pesar de los prejuicios de su época, logró liberarse de las formas de opresión en las que vivía.





## Evaluación intermedia

Sesión  
5

Realicen las siguientes actividades para reconocer su avance en el análisis de las leyendas:

1. En equipo, revisen los textos que recopilaron, junto con los datos que les dieron sus informantes, y elijan uno. Luego discutan:
  - a) ¿De qué trata el relato?, ¿qué enseñanza transmite?
  - b) ¿Se trata de un mito, de un cuento tradicional o de una leyenda?, ¿cómo pudieron distinguirlo?
  - c) ¿Conocen otras versiones de esa misma historia?, ¿cuáles son las diferencias entre estas versiones?, ¿en qué sentido son semejantes?
  - d) ¿Qué elementos fantásticos tiene?
  - e) ¿Qué elementos de la cultura que le dio origen a esta narración pueden percibirse?
  - f) Si el relato es una leyenda, ¿qué hechos históricos la enmarcan?
2. Escriban sus conclusiones en hojas sueltas, para que puedan anexarlas a su texto.
3. Al terminar, organicen sus textos: hagan una copia de cada leyenda, de su entrevista y de sus conclusiones. Guarden todo porque al final integrarán una antología con este material.



## Fase 3: Adaptar la leyenda a un guion de teatro: texto y trama

Sesión  
6

A partir de este momento, comenzarán a preparar la adaptación de una leyenda a un guion de teatro. Recuerden que adaptar una obra artística significa hacer ajustes para transmitirla por medios diferentes a los de la obra original.

1. En equipo, discutan lo siguiente:
  - a) ¿Qué cambios deben hacer a la leyenda para adaptarla a un texto dramático?
  - b) ¿Cómo se organizarían para llevar a escena una leyenda?
2. Para seleccionar la leyenda que será adaptada, decidan una de estas opciones:
  - a) Seguir trabajando con "La Mulata de Córdoba".
  - b) Elegir alguna de las leyendas que recopilaron en su comunidad o en otras fuentes.







3. Consideren además esta información:

Las obras de teatro están hechas para ser representadas. Por eso, para seleccionar un texto que será adaptado a una obra de teatro, es **necesario imaginar su puesta en escena**: cuáles y cuántos personajes intervienen y cómo se verán ustedes actuando y diciendo sus diálogos o parlamentos, en qué época y lugar sucede, cuál es el conflicto y qué acciones se tienen que desarrollar para llegar a un desenlace.

4. En función de lo anterior, examinen cuál de las leyendas que tienen hasta ahora es la mejor opción para ser representada en una obra de teatro y por qué. Escriban sus conclusiones en su cuaderno.

5. Para poder realizar la adaptación, primero hay que contextualizar la leyenda. Reúnan los datos culturales de la comunidad que dio origen a su leyenda y los hechos históricos que la enmarcan. Organicen la información en un cuadro como el siguiente:

Tiempo	¿Cuándo suceden los hechos? ¿Qué datos históricos es necesario considerar? ¿Cuánto tiempo transcurre desde el inicio de la historia hasta el final?
Espacio	¿En qué lugar o lugares sucede la historia? ¿Qué características tienen esos lugares?
Personajes	¿Quién es el protagonista?, ¿quién es el oponente o adversario?, ¿qué otros personajes aparecen?, ¿cuáles son sus características físicas?
Rasgos culturales en la leyenda	Creencias, costumbres, formas de organización, gastronomía, religión, música, vestimenta, formas de tratar las enfermedades (medicina tradicional, curandería, herbolaria), maneras de percibir emociones y valores (amor, desamor, lealtad, honradez), relación entre las personas (mujeres, hombres, niños, adultos mayores).

Cuando la obra que estás analizando sucede en un espacio real (como el caso de “La Mulata de Córdoba”), puedes buscar en internet, o en una aplicación de mapas, imágenes de ese lugar que te ayuden a crear una atmósfera verosímil en el escenario.

6. Después, analicen los momentos más importantes (trama) de la leyenda que eligieron y completen los siguientes cuadros.

a) El **planteamiento** prepara al público para la historia; informa el tiempo y

lugar en que los hechos sucedieron; presenta a los personajes (qué hacen, qué piensan, cómo viven), y da el panorama del conflicto.

El **planteamiento** de nuestra leyenda es:

- b) El **nudo** o **conflicto** es la dificultad entre el protagonista (que tiene un deseo o necesidad) y el oponente, que por lo general no permite el cumplimiento de ese deseo o necesidad, y altera la vida del protagonista.

El **nudo** o **conflicto** de nuestra leyenda es:

- c) El **desenlace** es la parte final de la historia.

El **desenlace** de nuestra leyenda es:

## Fase 4: Adaptar la leyenda a un guion de teatro: actos y escenas

Sesión  
7

1. Una vez que han analizado su leyenda, es momento de escribir un guion para representarla en escena. Antes de continuar, reflexionen un momento sobre el proceso de adaptación:
  - a) El primer paso será distribuir los momentos de la trama en actos y escenas. En el ciclo escolar anterior, estudiaron cómo adaptar un cuento a obra de teatro; así, recordarán que un guion teatral se compone de actos y escenas:

**Los actos** son grandes apartados que se caracterizan por un cambio de escenario (y en ocasiones de vestuario), debido a un cambio de lugar en la historia. Cuando concluye cada acto, todos los personajes salen del escenario y el telón cae.

**Las escenas** son fragmentos de la obra más pequeños; duran mientras no haya cambios de escenario y pueden estar marcados por el cambio de situaciones o personajes.
  - b) La distribución de actos y escenas puede ser distinta, según como se imaginen la representación escénica. Para comprobarlo, lleven a cabo el siguiente ejercicio:
    - En su cuaderno, completen el esquema de los actos y las escenas de la leyenda “La Mulata de Córdoba” trasladada a guion de teatro, el cual se encuentra en la siguiente página.

## La Mulata de Córdoba

(Resumen de los actos y las escenas)

### Primer acto

*Se presenta la vida de la Mulata en Córdoba, Veracruz.*

**Escena 1:** La Mulata se presenta como una mujer hermosa. La gente sospecha de ella porque...

**Escena 2:** La Mulata en la plaza de Córdoba aparece desairando a sus pretendientes.

**Escena 3:** La Mulata en la iglesia...

**Escena 4:** La Mulata...

### Segundo acto

*La Mulata es perseguida y encarcelada en los tribunales del Santo Oficio en la Ciudad de México.*

**Escena 1:** Aparecen los platícones: se sabe que la Mulata ha sido encarcelada en la Ciudad de México.

**Escena 2:**

**Escena 3:**

**Escena 4:** La Mulata habla con el carcelero en el calabozo.



2. El esquema anterior es un modo de organizar cómo sería la representación escénica, pero podría ser de otra forma:

- ¿Cómo se tendría que ajustar el cuadro anterior si el segundo acto tuviera sólo la escena donde la Mulata habla en el calabozo con el carcelero?
- A partir del ejercicio anterior, acuerden cuál sería la mejor forma de distribuir en actos y escenas "La Mulata de Córdoba". Según su decisión, completen el esquema como corresponda.
- Si decidieron adaptar una leyenda distinta, hagan el mismo ejercicio con su equipo: seleccionen los momentos más importantes para distribuir la trama en actos y escenas, y elaboren esquemas como los anteriores para dejar por escrito sus decisiones.

## Fase 5: Adaptar la leyenda a un guion de teatro: acotaciones y diálogos

Una vez que se han decidido los actos y las escenas que conformarán el guion de teatro, se puede proceder a la escritura de las acotaciones y los diálogos; para ello, la siguiente información les será útil.



Las **acotaciones** sirven para orientar al director y a los actores sobre la escenografía (la descripción de los lugares, el vestuario y la utilería), dan indicaciones sobre la interpretación (cómo se mueven y hablan los personajes) y señalan las entradas y salidas de los actores. Estas notas casi siempre están escritas entre paréntesis y con cursivas, para que se puedan identificar fácilmente.

1. Analicen el ejemplo de abajo (es la primera parte de “La Mulata de Córdoba”) y luego completen en el cuadro la información que falta sobre los personajes.
  - a) Identifiquen las acotaciones que sirven para la escenografía, las que orientan la actuación y las que marcan la entrada y salida de los personajes.
  - b) Discutan también sobre los elementos históricos y culturales que se tomaron para construir las acotaciones. Para contestar, pueden revisar la Fase 3 de esta secuencia.

## La Mulata de Córdoba

(Ejemplo de guion de teatro)

### Personajes:

### Primer acto

El primer acto se desarrolla en una plaza de la ciudad de Córdoba, Veracruz, en la época colonial; hay una iglesia y construcciones de una plaza municipal.

### Escena 1

*En la plaza, hay tres mujeres de origen español frente a la iglesia que miran pasar a la Mulata, una hermosa y altiva mujer. Cuando ésta se aleja hacia el lado opuesto del escenario, las tres mujeres hacen comentarios sobre ella.*

**MUJER 1:** ¡Esa Mulata! ¡Se ve tan joven que parece que nunca envejece! *(Con desprecio.)* ¿Y de quién es hija?

**MUJER 2:** *(Con tono insidioso.)* Nadie sabe sobre su familia.

**MUJER 1:** *(Con indignación.)* ¡Es una bruja, una hechicera! Ha hecho pacto con el diablo y la visita todas las noches.

**MUJER 3:** *(Mira para todos lados y se dirige a las otras dos mujeres; con gestos les pide que se acerquen y habla en susurros.)* Muchos vecinos aseguran que, al pasar a medianoche por su casa, han visto que

por las rendijas de las ventanas y de las puertas sale una luz sinietra, como si por dentro un poderoso incendio devorara aquella habitación. *(Las tres mujeres salen del escenario cuchicheando.)*

**MULATA:** *(Sin hacer caso de las mujeres, dice para sí misma con tristeza.)* Largos años han pasado desde que llegué a este lugar. No soy de aquí, pero tampoco de otro sitio. Mis raíces se pierden entre el África ardiente y la vieja España, tengo lo de ambos y lo de ninguno. Y ahora estoy aquí, no en el África ni en España. ¿Habrà alguien que pueda comprender la dureza de mi existencia?

### Escena 2

*La Mulata se queda en el escenario y entran varios jóvenes apuestos que se acercan a ella con la intención de cortejarla.*

Hasta ahora, han seguido la trama de “La Mulata de Córdoba” y han reflexionado sobre cómo construir los actos, las escenas y las acotaciones del guion. A continuación, veremos los personajes que se incorporaron y cómo se construyeron sus diálogos.

Para decidir qué personajes incorporar a su guion, consideren que en todo texto narrativo hay:

**Personajes principales:** son los que tienen mayor importancia y en ellos se concentra la acción.

**Personajes secundarios:** son complementarios, aparecen pocas veces y se limitan a desarrollar su papel.

2. Revisen nuevamente el ejemplo de guion de teatro de “La Mulata de Córdoba” y respondan las siguientes preguntas:

- a) ¿Quién es el personaje principal y cómo lo identifican?
- b) ¿Quiénes son los secundarios y cómo los identifican?



Con la guía de su maestro, vean el audiovisual [Personajes famosos del teatro](#), en el que conocerán algunos personajes emblemáticos del teatro español, como don Juan Tenorio, Bernarda Alba, Segismundo o la Celestina.

Al adaptar un texto narrativo a un guion de teatro, en ocasiones es necesario imaginar y construir personajes que en el relato original sólo están sugeridos o que no aparecen, pero que son necesarios en la adaptación porque ayudan con las partes que no se representarán. Para entender mejor esto, lleven a cabo lo siguiente:

3. En el cuadro de la siguiente página, comparen la narración original con la adaptación y subrayen con diferentes colores:

- a) Los fragmentos del guion de teatro que son iguales a la narración original.
- b) Las partes y los personajes que se han inventado para hacer la adaptación.
- c) Los signos de puntuación y las características gráficas utilizados para introducir la participación de los personajes y que ayudan a saber la manera en que se deben interpretar los diálogos y las acciones.



Narración original de "La Mulata de Córdoba"	Adaptación a guion de teatro
<p>Cuenta, pues, la tradición que hace más de dos centurias y en la poética ciudad de Córdoba, vivió una célebre mujer, una joven que nunca envejecía a pesar de sus años.</p> <p>Nadie sabía hija de quién era, todas la llamaban la <i>Mulata</i>.</p> <p>En el sentir de la mayoría, la <i>Mulata</i> era una bruja, una hechicera, que había hecho pacto con el diablo, quien la visitaba todas las noches, pues muchos vecinos aseguraban que al pasar a las doce por su casa, habían visto que por las rendijas de las ventanas y de las puertas salía una luz siniestra, como si por dentro un poderoso incendio devorara aquella habitación.</p>	<p><b>MUJER 1:</b> ¡Esa Mulata! ¡Se ve tan joven que parece que nunca envejece! (<i>Con desprecio.</i>) ¿Y de quién es hija?</p> <p><b>MUJER 2:</b> (<i>Con tono insidioso.</i>) Nadie sabe sobre su familia.</p> <p><b>MUJER 1:</b> (<i>Con indignación.</i>) ¡Es una bruja, una hechicera ¡Ha hecho pacto con el diablo y la visita todas las noches!</p> <p><b>MULATA:</b> (<i>Sin hacer caso de las mujeres, dice para sí misma con tristeza.</i>) Largos años han pasado desde que llegué a este lugar. No soy de aquí, pero tampoco de otro sitio. Mis raíces se pierden entre el África ardiente y la vieja España, tengo lo de ambos y lo de ninguno. Y ahora estoy aquí, no en el África ni en España. ¿Habrà alguien que pueda comprender la dureza de mi existencia?</p>

Los diálogos o parlamentos cumplen diversas funciones en un guion de teatro, por ejemplo:

**Impulsan** las acciones del relato.

**Dan vida** al personaje: reflejan los conflictos que afronta y la manera en que ve el mundo, según su cultura o momento histórico; asimismo, muestran algo de su personalidad, sus preocupaciones, esperanzas, su pasado o la causa de sus acciones.

**Explican** lo que el autor quiere que el espectador sepa sin necesidad de que se represente, por ejemplo, para no representar el hecho de que los vecinos veían una luz resplandeciente en la casa de la Mulata, se optó por mencionarlo en un diálogo.

4. En el ejemplo anterior, cuando la Mulata habla por primera vez, ¿qué función cumple esa parte del guion?, ¿qué se informa al espectador?
5. En equipo, retomen la leyenda que seleccionaron y continúen la adaptación. En la sesión 7, Fase 4, distribuyeron las acciones del relato original en actos y escenas; ahora, redactarán su primer borrador del guion:
  - a) Escriban acotaciones que sirvan para la escenografía, el vestuario y la utilería. Decidan qué elementos históricos y culturales se retomarán para construirlas.
  - b) Identifiquen los personajes principales y secundarios, y si será necesario incorporar otros.
  - c) Escriban los diálogos o parlamentos de los personajes. Incluyan las acotaciones entre paréntesis para orientar su actuación o para señalar su entrada y salida de escena.

Sesión  
9





6. Al terminar de escribir el primer borrador de la adaptación, hagan una lectura dramatizada para que identifiquen los cambios que necesitan hacer; observen los siguientes aspectos en particular:

Criterios para revisar el borrador del guion de teatro	Sí	No	Anotaciones
¿Son claras las acotaciones?			
¿Los diálogos traducen la forma de ser y de sentir de los personajes?			
¿El guion (en sus acotaciones y sus diálogos) deja ver elementos culturales e históricos de la época a la que refiere la leyenda?			
¿En el guion se introducen los diálogos con el nombre del personaje destacado en versalitas, luego dos puntos (:) y finalmente la acotación (entre paréntesis y cursivas)?			
¿Se usan los signos de puntuación más frecuentes en los diálogos (signos de interrogación y exclamación) para orientar al actor sobre cómo expresarlos?			

7. A partir de su revisión, escriban la versión final del guion de teatro.



Guarden sus borradores y su versión final en su carpeta de trabajos.

## ■ Para terminar

### Fase 6: Representar la leyenda

Es momento de pensar en el montaje de sus obras de teatro. Decidan entre todos qué obra u obras presentarán, cuándo y dónde lo harán.



Vean el audiovisual [Alternativas para crear un espacio escénico](#). Este material muestra cómo se han ideado distintos tipos de escenografías (abstractas, realistas, sugerentes, funcionales) que permiten contextualizar la obra de teatro y potenciar el mensaje para el espectador. También recordarán otros elementos del montaje, como la iluminación, el sonido, el vestuario y el maquillaje.

1. Repartan las tareas para el montaje: decidan quiénes serán los actores y quiénes se encargarán de la escenografía, la utilería, la luz, el vestuario y el sonido.



Vean el audiovisual [Consejos para un actor](#), a fin de que mejoren la manera en la que se mueven y dicen sus diálogos en escena.

2. Ensayen las veces que sea necesario, hasta que se hayan aprendido sus diálogos y funcionen bien todos los elementos del espacio escénico.
3. Antes de la puesta en escena, inviten a la comunidad escolar y prevean el espacio para el público y para la representación. Les deseamos mucho éxito en su puesta en escena.



## Evaluación

Es momento de que evalúes cuánto has aprendido. De manera individual y por escrito, realiza lo siguiente:

1. Con relación a las respuestas que diste al inicio sobre tus conocimientos previos (apartado "¿Qué sabemos de las leyendas y de cómo adaptarlas a un guion teatral?"), revisalas y responde:
  - a) ¿Qué respuestas cambiarías o completarías? ¿Qué saberes perfeccionaste?
2. Con relación a la recopilación de leyendas para la antología, contesta:
  - a) ¿Qué has aprendido sobre la historia y la cultura del pueblo que dio origen a la leyenda que seleccionaron?
  - b) ¿Por qué son importantes estas narraciones para los miembros de una comunidad y para el resto de las personas?
  - c) ¿Qué estrategia seguiste para recopilar las leyendas?, ¿cómo puedes darlas a conocer?
3. Con relación a la adaptación de la leyenda, toma la versión final y contesta:
  - a) ¿Qué tipo de adaptaciones se le hicieron a la leyenda para convertirla en guion de teatro?
  - b) A pesar de los cambios hechos al texto original, ¿se sigue reconociendo la historia?, ¿por qué?, ¿qué elementos se sostienen a pesar de la adaptación?
  - c) ¿En qué sentido el guion de teatro permite a los actores y al resto de las personas el montaje de la obra?
4. Con relación a la interpretación de los textos que hiciste frente a tu grupo, responde lo siguiente:
  - a) ¿Lograste fundamentar tus ideas en torno a una interpretación?
  - b) ¿Escuchaste y discutiste diferentes interpretaciones sobre las leyendas con tus compañeros?
  - c) ¿Llegaste a una mejor interpretación de los textos a través de las discusiones?

Recuerden guardar juntas todas las leyendas que recopilaron en su comunidad, así como las entrevistas y otras notas que hayan elaborado. Al final del ciclo escolar armarán una antología con estos textos.



## 5. Escribir un texto biográfico

Sesión  
1

### ■ Para empezar

Una biografía es una narración acerca de la vida de una persona. Las siguientes son presentaciones de libros que contienen biografías.

1. Léelas con tus compañeros y maestro, y después responde las preguntas.

#### El mundo no les gustó...

¡Y ellos lo revolucionaron o intentaron hacerlo!

Esclavos, soldados o simples seres humanos dijeron “no” a los tiranos y opresores.

Pensadores y escritores lucharon contra las desigualdades y las injusticias.

Científicos y artistas cuestionaron los principios y rechazaron los límites.

Hemos reunido aquí a un puñado de mujeres y hombres que marcaron a la humanidad.

La mayoría de ellos abrieron los ojos de sus semejantes.

Muchos influyen todavía en la forma que tenemos de ver la sociedad, la ciencia y el arte.

Anne Blanchard et al., "Prólogo", en  
*Enciclopedia de rebeldes, insumisos y demás revolucionarios.*

Es mucho lo que se ha escrito sobre Galileo Galilei en varios países e idiomas; sin embargo, su vida, sus contribuciones a la ciencia, su carismática personalidad y su valiente e inteligente actitud ante la adversidad de la época en la que le tocó vivir nos motivaron [...]

Héctor Domínguez y Julieta Fierro, *Galileo y el telescopio. 400 años de ciencia.*

En este libro Raúl [González, medallista olímpico en atletismo] nos descubre sus secretos, [...] su disciplina espartana, los sueños que alimentan su fuerza de voluntad. Estoy seguro [de] que los lectores encontrarán en estas páginas la motivación para cumplir sus metas sin importar el ámbito del que se trate.

José Ramón Fernández, citado en la contraportada de Raúl González, *¡Así gané! Filosofía de un campeón para que logres lo que te propones.*

- a) ¿Sobre qué tipo de personas dirías que es interesante o importante hacer una biografía?
- b) A partir de estas presentaciones, ¿qué biografía te gustaría leer y por qué?





## ¿Qué vamos a hacer?

En esta secuencia escribirás una biografía. Para ello, establecerás algunos criterios que te ayudarán a elegir un personaje, buscar información sobre éste, e integrarla para redactar su biografía. Analizarás ejemplos de este tipo de textos, lo que te servirá como parámetro para revisar y corregir el tuyo. También discutirás con tus compañeros la mejor forma de compartir sus trabajos.

## ¿Qué sabemos sobre las biografías?

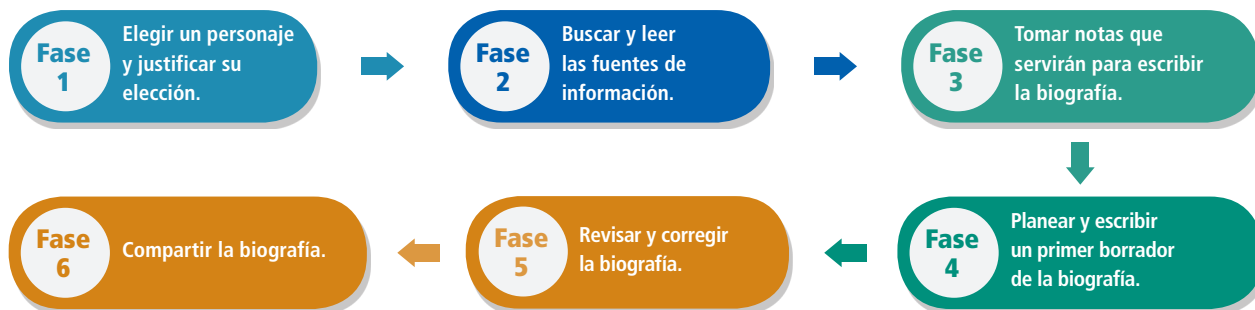
De manera individual, responde en tu cuaderno estas preguntas. Recuerda que al final de la secuencia volverás a tus respuestas para que valores cuánto has aprendido.

- ¿Qué biografías conoces? ¿Por qué crees que es importante o interesante escribir biografías?
- ¿Qué aspectos considerarías al elegir un personaje y escribir su biografía?
- ¿Qué datos resultan importantes en una biografía?, ¿cómo se busca esa información?
- ¿Qué proceso es necesario seguir para escribir una biografía?

## ■ Manos a la obra

### El proceso para escribir un texto biográfico

En grupo, comenten el siguiente esquema sobre las fases para escribir una biografía.



### De tarea

- Busca en la biblioteca biografías de distintos personajes, de modo que puedas comparar similitudes y diferencias en su contenido y en la forma en que están escritas.
- De manera adicional, y si está en tus posibilidades, busca en internet biografías y tráelas al salón de clases.

Trabajen con su maestro las biografías que trajeron para explorarlas y analizarlas. Hagan anotaciones en una hoja suelta sobre las cualidades de las biografías que obtuvieron y guárdenlas en su carpeta de trabajos.



## Fase 1: Elegir un personaje y justificar su elección



Vean el audiovisual [Leer biografías: ¿para qué?](#), a fin de que conozcan la opinión de otros lectores sobre la experiencia de leer acerca de la vida y obra de distintos personajes.

Para iniciar este proceso, es necesario que reflexiones acerca del personaje sobre el que escribirás una biografía y que expliques las razones de tu selección. Enseguida te presentamos algunos aspectos que te pueden ayudar en tu elección y su justificación:

- a) **Aspecto 1.** Elegir a un personaje por el ámbito al que pertenece, es decir, tu decisión puede estar relacionada con alguna asignatura que te guste o con un tema de tu preferencia. Por ejemplo:

Ámbito o disciplina	Ejemplos de personajes
Ciencia	Isaac Newton, Galileo Galilei, Marie Curie, Ada Lovelace.
Historia	Josefa Ortiz de Domínguez, Miguel Hidalgo, Ernesto Che Guevara.
Artes	José Clemente Orozco, sor Juana Inés de la Cruz.
Deportes	Soraya Jiménez, Julio César Chávez, Hugo Sánchez.
Derechos humanos	Malala Yousafzai, Nelson Mandela, Mahatma Gandhi.

- b) **Aspecto 2.** Elegir a un personaje por un interés personal (admiración o curiosidad) o por la influencia que tiene o tuvo en su tiempo:

- Porque a través de los personajes se pueden entender mejor los hechos históricos que afectaron y, en ocasiones, aún afectan la vida de las personas. Por ejemplo, el reparto de tierras hecho por Zapata o la expropiación petrolera decretada por Lázaro Cárdenas.
  - Por la simpatía y la emoción que se siente por un personaje al conocer sus particularidades, su forma de vida, sus logros y dificultades. Por ejemplo, por la vida de Dian Fossey, la estudiosa y protectora de los gorilas.

- c) **Aspecto 3.** Otro aspecto a considerar cuando se elige a un personaje son las fuentes a las que se tiene acceso para obtener información. Las biografías se redactan con base en información escrita u oral de distinto tipo; algunas de esas fuentes son:

- *Fuentes primarias:* testimonios orales, cartas, documentos originales, fotografías, mapas, recortes de periódico, apuntes de todo tipo. Por ejemplo, si el personaje biografiado es cercano a ti, puedes hacerle entrevistas a él y a otras personas que lo conozcan para obtener testimonios orales y documentos personales (cartas, fotos, etcétera).
- *Fuentes secundarias:* estudios o ideas publicados en libros, revistas, enciclopedias, periódicos, monografías, internet. Otras biografías son también fuentes secundarias.



Una vez que hayas analizado los aspectos anteriores, y decidido cuál es la justificación que mejor conviene a tus intereses, estás en posibilidades de elegir al personaje para escribir la biografía.

Escribe el nombre del personaje que has seleccionado y los aspectos o las razones que consideraste para hacerlo. Argumenta tu elección y guarda esto en tu carpeta de trabajos.



## Fase 2: Buscar y leer las fuentes de información

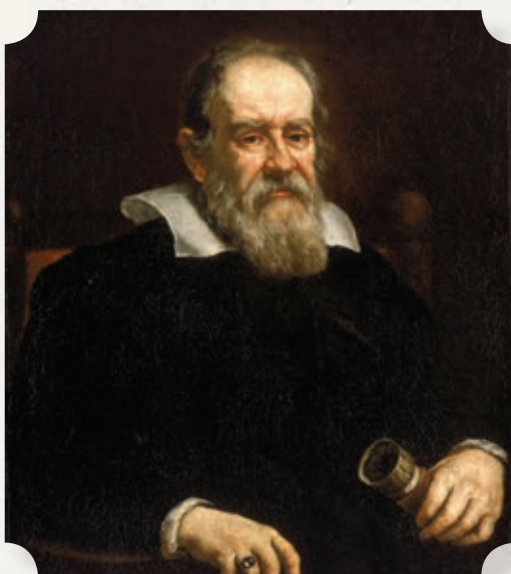
Sesión  
3

Antes de escribir la biografía, es necesario seleccionar y leer las fuentes de información, así como reflexionar en qué medida cada material puede servir para redactarla. Para ejemplificar y apoyarte con este procedimiento, a continuación se presenta información diversa sobre la vida de Galileo Galilei, un notable físico, astrónomo y matemático que vivió entre el siglo <sup>xvi</sup> y el <sup>xvii</sup>.

1. En grupo, lean los siguientes fragmentos de distintos textos y traten de responder en cada uno de ellos las siguientes preguntas:
  - a) ¿Cuál es la información central?
  - b) ¿Qué información diferente aporta cada uno con respecto al resto?

### TEXTO 1

Galileo fue un gran hombre, tanto en el sentido figurado, como físicamente. La figura de este brillante científico emerge hasta nosotros, a través de los cuatrocientos años que nos separan de ella, gracias a que fue un adelantado a su tiempo. Einstein le otorgó el título de “padre de la física moderna —en verdad de la ciencia moderna”, pues la contribución de Galileo a esta rama de la ciencia en particular es formidable [...]. A él debemos



las leyes del movimiento, abrió para nosotros los secretos de los cielos y produjo media docena de grandes inventos.

Por si eso no fuese suficiente, Galileo, más que ningún otro, contribuyó a crear el moderno pensamiento científico. Rompió con la tradición medieval, liberando a la ciencia de su sometimiento a la Biblia y a los argumentos de los grandes filósofos de la antigüedad. Galileo demostró que el verdadero camino de la ciencia empezaba en la observación y en la recogida meticulosa de datos, que debía conducir a la formulación de hipótesis. Éstas deben ser rigurosamente contrastadas y sus resultados analizados matemáticamente. Sólo el juicio objetivo puede llevar a la verdad científica.

Todavía hoy, ya en el siglo <sup>xxi</sup>, Galileo sigue siendo un personaje heroico, pese a que vivió hace ya cuatrocientos años. No fue un ajado estudioso que se marchitaba en su torre de marfil, sino un hombre sano y robusto que sabía disfrutar de los placeres de la vida [...]. Además de un sobresaliente y perspicaz científico, era un músico consumado y un escritor cultivado, que disfrutaba de la poesía, y cuya pluma destilaba una prosa brillante.

A eso se añade su rebeldía. Admiramos en él su firme voluntad de defender sus ideas.

Ina Taylor, “Prefacio”, en Galileo. Guía para jóvenes.



## TEXTO 2

### Galileo Galilei (1564-1642)

#### Infancia

Galileo Galilei nació en Pisa, en 1564, en la región de la Toscana, ubicada al norte de lo que ahora es Italia, y murió desterrado en Arcetri en 1642. Su nombre se formó a partir de su apellido, como era la costumbre en las familias toscanas. De niño, Galileo fue educado en casa por su padre, con quien perfeccionó su educación musical; más tarde, durante su adolescencia, ingresó a un monasterio donde, en un ambiente austero y cordial, cultivó un gran interés por las ciencias y la literatura.

#### Juventud

A los diecisiete años entró a la universidad para estudiar medicina, pero se dio cuenta de que su verdadera vocación era el estudio de las matemáticas, pues ya para entonces era un gran crítico de las teorías de Euclides y de Arquímedes; también le interesaba la aplicación práctica de la ciencia: pasaba largos ratos desarrollando investigaciones sobre las leyes de la mecánica y observando los fenómenos naturales.

Galileo dio muestras de este gran interés en 1581: cuando estaba en la catedral de Pisa, se percató de que el candelero suspendido en el techo oscilaba con un movimiento de vaivén, producto de una corriente de aire. Observó que el periodo que duraba el ir y volver del candelabro ¡era igual al de su pulso! Esto sucedía incluso si el desplazamiento del candelero era corto o largo, por lo que se le ocurrió que estos movimientos constantes podían servir para medir el tiempo. Muchos años más tarde, este descubrimiento serviría para construir el reloj de péndulo, el primer cronómetro de precisión que tuvo la humanidad.

Su pasión por saber el cómo y el porqué de las cosas lo llevó a construir en 1586 una pequeña balanza que podía utilizarse para medir el peso de objetos en el agua. Galileo la construyó a partir de la idea de que todo cuerpo sumergido tiene el mismo peso que el agua que desaloja.

#### Galileo, el profesor

Para 1589, Galileo se había convertido en un profesor de matemáticas en la Universidad de Pisa. Aunque en esa época ya era merecedor de un gran prestigio, el pago por dicho puesto era escaso y sus obligaciones familiares eran cada vez mayores.



En 1592, Galileo presentó su candidatura para ocupar un puesto en la Universidad de Padua, una de las mejores universidades de Europa, y lo ganó; entonces tuvo mayor libertad para publicar sus trabajos, además de un mejor salario, algo que le permitió concentrarse en sus investigaciones. Galileo permaneció en la Universidad de Padua entre 1592 y 1616, y esta estancia la recordaba como la más interesante de toda su vida, pues ahí conoció a Marina Gamba, con quien tuvo tres hijos.

Además de ser experto en física y matemáticas, estudiaba literatura, asistía al teatro y tocaba el laúd. En ese periodo también construyó un telescopio con el que se podían observar los cuerpos celestes con una mayor precisión que con los instrumentos franceses y holandeses de entonces.

De esta época datan también sus descubrimientos de las cuatro lunas de Júpiter, y las manchas de la Luna y el Sol, los cuales fueron publicados en su libro *Sidereus nuntius* en 1610.



Para 1611, Galileo era un científico célebre con numerosos inventos y descubrimientos. No obstante, algunos académicos se dieron cuenta de que sus ideas contradecían las de Aristóteles, tradicionalmente aceptadas. Además, sus adversarios lo acusaban de robarse los inventos de otros y señalaban que se equivocaba en sus observaciones: decían, por ejemplo, que el Sol era inmaculado, es decir, que no tenía manchas, sino que lo que se veía en él eran pequeños planetas.

De todas estas críticas logró salir victorioso al escribir, en 1613, un pequeño libro en el que llegó a la misma conclusión que Copérnico al afirmar que la Tierra no permanecía inmóvil como se pensaba, sino que era un planeta como los otros que giran alrededor del Sol. Desafortunadamente, estas ideas fueron el fundamento para que lo acusaran de **herejía** por estar contra la doctrina católica.

### Destierro y muerte

En el año 1616, el Santo Oficio exigió que Galileo se presentara en Roma para responder a las acusaciones hechas en su contra; asistió a la cita suponiendo que ésta se convertiría en un nuevo triunfo a favor de la independencia y el desarrollo científico. Al principio, el matemático fue acogido por los ciudadanos romanos con júbilo y demostraciones de afecto y admiración. No obstante, mientras el juicio se desenvolvía, se fue haciendo evidente que la Inquisición no se dejaría convencer por su elocuencia, su personalidad extrovertida, ni tampoco por sus argumentos, aun cuando fueran sólidos y luminosos. En lugar de esto, los inquisidores reafirmaron su convicción sobre lo apremiante que era la prohibición de las obras de Copérnico y presionaron a Galileo para que olvidara las teorías del sabio polaco y abandonara sus propias investigaciones.

El obstinado astrónomo —tres años después del episodio anterior— continuaba enfrascado en una vigorosa discusión sobre cuestiones astronómicas con el jesuita Orazio Grassi; tiempo después, en 1623, expuso sus ideas en un ensayo que tituló *Il Saggiatore*.

Para 1632, redactó su célebre *Diálogo*, acerca de los dos máximos sistemas del mundo, el tolemaico y el copernicano, confiando en que el papa Urbano VIII

(hombre generoso y de mentalidad liberal) ocupaba el trono pontificio. Sus detractores consideraron esto como una nueva afrenta y exigieron que se presentara de nuevo en Roma para que respondiera por sus escritos. En 1633, el erudito, a sus casi setenta años de vida, se encontró sometido a un agotador y vergonzoso juicio que se prolongó por casi tres semanas. Tras declararlo culpable, lo forzaron a arrodillarse y a renunciar a sus principios e ideas. Luego, lo sentenciaron a cadena perpetua, sin embargo, tiempo después le redujeron la condena y le permitieron aislarse en la villa de Arcetri.

Galileo era un hombre muy obstinado y aspiraba a conservar sus creencias; por eso, cuenta la leyenda que, luego de la imposición que lo obligó a abandonar sus ideas, dio violentos taconazos en el piso, al tiempo que exclamaba frente a sus juzgadores: “¡Y aun así se mueve!”, refiriéndose al movimiento de la Tierra. Sin embargo, la mayoría de sus colegas no pudo disculparlo por la debilidad que mostró al retractarse. Esto último ensombreció los pocos años de vida que le quedaban. Aunado a lo anterior, también padeció del destierro, la progresiva ceguera y la pérdida de su queridísima hija Virginia, que falleció en 1634 y quién en vida, irónicamente, fue una ardiente creyente religiosa.

#### Glosario

**Herejía:** conjunto de ideas contrarias a las creencias religiosas.





### TEXTO 3

#### La caída de los cuerpos

Una conocida leyenda describe a Galileo arrojando objetos desde lo alto de la torre inclinada de Pisa para probar que objetos de diferentes pesos y tamaños caen a la misma velocidad. Basada en pruebas similares, la ley de la caída de los cuerpos de Galileo (1604) contradecía algunas de las ideas del pensador griego Aristóteles.



la primera prueba científica que demostraba la teoría de Copérnico. Sus revelaciones sobre el planeta Júpiter, la Luna y el Sol causaron un enorme revuelo en el mundo científico.

#### El sistema solar

Hoy sabemos que los planetas se mueven en órbitas fijas alrededor del Sol. En los tiempos de Galileo, casi todos los astrónomos creían que la Tierra ocupaba una posición fija en el centro de una vasta esfera, a través de la cual se movían los demás cuerpos celestes. En 1543, un libro de Nicolás Copérnico (1473-1543) situaba al Sol en el centro del universo. Galileo aportó



#### El telescopio de Galileo

Entusiasmado por las noticias sobre un antejo de Flandes, Galileo construye [en 1609] su propia versión, que ofrece una ampliación mayor. La lente convexa frontal se combina con una lente cóncava en el ocular, para crear una imagen no invertida. Al presentar sus telescopios a personas influyentes, pudo avanzar en su carrera como científico.



Jacqueline Fortey, "Galileo Galilei", en *Grandes científicos*.

### TEXTO 4

Galileo vivió en la época que limita el gran Renacimiento de Leonardo da Vinci y Miguel Ángel con el despegue de la era científica a partir de Isaac Newton. Tuvo que luchar con firmeza contra ideas y teorías fuertemente arraigadas a lo largo de 2000 años, cuyo origen provenía de la cultura griega.

Héctor Domínguez y Julieta Fierro, *Galileo y el telescopio*. 400 años de ciencia.

2. Una vez que hayas leído los documentos que servirán como base para redactar el contenido de la biografía, es importante que distingas el propósito general de cada material.
  - a) Escribe en tu cuaderno el propósito general y la utilidad de cada texto para redactar una biografía. Argumenta tus respuestas. Observa el ejemplo:

**El propósito general del texto 4** es dar datos sobre el contexto en que nació Galileo: sobre las ideas y sobre otros personajes relevantes de la época. Este texto da pie para buscar más información sobre el Renacimiento.

**El texto 4 puede servir para** mostrar la importancia de Galileo en el ámbito científico para la humanidad; permite comprender las ideas que combatió y conocer a otros personajes relevantes que vivieron en su época.



### Fase 3: Tomar notas que servirán para escribir la biografía

Sesiones  
4 y 5

Una vez identificado el propósito de cada texto, el primer paso será organizar la información y tomar notas que servirán para redactar la biografía. Estas primeras notas abordarán las características del personaje.

**I. La descripción del personaje.** Al analizar los documentos, es posible encontrar descripciones que respondan preguntas sobre cómo era el personaje, cómo se comportaba y cómo influyó eso en las acciones o en el camino que tomó en su vida.

1. En el siguiente ejemplo, subraya las palabras o expresiones que describan al biografiado en sus rasgos físicos y de comportamiento:

[Galileo] no fue un ajado estudioso que se marchitaba en su torre de marfil, sino un hombre sano y robusto que sabía disfrutar de los placeres de la vida [...]. Además de un sobresaliente y perspicaz

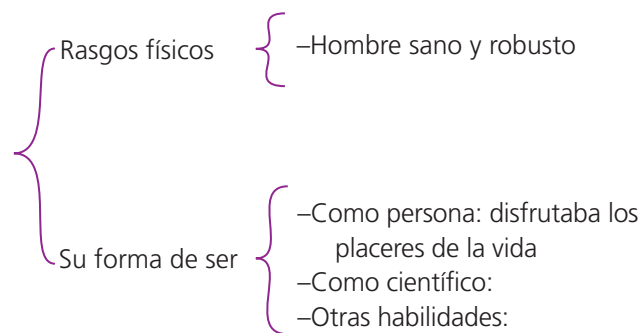
científico, era un músico consumado y un escritor cultivado, que disfrutaba de la poesía, y cuya pluma destilaba una prosa brillante.

Ina Taylor, "Prefacio", en Galileo. Guía para jóvenes.

2. Busca en los textos sobre Galileo Galilei otros rasgos físicos y de personalidad que te permitan entenderlo mejor o que te lleven a comprender lo que hacía, y elabora en tu cuaderno un esquema como éste:



#### Características de Galileo Galilei



**II. La cronología del personaje.** El segundo paso al tomar notas consiste en seleccionar los momentos que resultan más interesantes en la vida del personaje y elaborar una **cronología**.

1. Con base en los textos que leíste sobre Galileo Galilei, completa en tu cuaderno la cronología de su vida, sigue estas recomendaciones:

- a) Subraya las expresiones de tiempo que encuentres en los textos:
- Fechas: *El 15 de febrero de 1564.*
  - Expresiones que indican anterioridad (*antes, previamente*), posterioridad (*luego, después, finalmente, un año más tarde*) o simultaneidad (*mientras, al mismo tiempo, cuando, en ese tiempo, en aquella época, ese mismo año*).

#### Glosario

**Cronología:** serie de sucesos organizados por fechas.

- b) Selecciona las fechas que consideres sobresalientes y describe los hechos y lugares en que ocurrieron con oraciones y frases muy sencillas. Observa los ejemplos.

Cronología de la vida de Galileo Galilei	
Fechas	Hechos
1564	El 15 de febrero, Galileo Galilei nace en Pisa.
1586	
1592	Es nombrado profesor de matemáticas en la Universidad de Padua.
1609	
1610	Publica en Venecia el libro <i>Sidereus nuntius</i> .
...	
1634	
1642	Muere en su villa de Arcetri completamente ciego, aislado de la vida científica.

- III. **Las circunstancias históricas en que ocurren los hechos.** Al escribir sobre la vida de una persona, el biógrafo elige datos y hechos que considera importantes, no sólo para describir al personaje o narrar su vida, sino para explicar las causas o razones por las que ésta tomó un sentido determinado. Considera este hecho señalado en la cronología de Galileo Galilei:

1610	Publica en Venecia el libro <i>Sidereus nuntius</i> .
------	---

1. Ahora lee el siguiente fragmento y después responde:

Hoy sabemos que los planetas se mueven en órbitas fijas alrededor del Sol. En los tiempos de Galileo, casi todos los astrónomos creían que la Tierra ocupaba una posición fija en el centro de una vasta esfera, a través de la cual se movían los demás cuerpos celestes. En 1543, un libro de

Nicolás Copérnico (1473-1543) situaba al Sol en el centro del universo. Galileo [en su libro *Sidereus nuntius* (1610)] aportó la primera prueba científica que demostraba la teoría de Copérnico.

Jacqueline Fortey, "Galileo Galilei", en *Grandes científicos*.

- a) ¿Qué circunstancias históricas nos permiten entender cuáles fueron los antecedentes del libro *Sidereus nuntius*?, ¿por qué Galileo lo publicó y qué importancia tuvo? Subraya en el texto la parte que consideres necesaria.
2. En las biografías también es común incluir las circunstancias personales que formaron el carácter del biografiado o las razones por las que tomó una decisión. Lee el siguiente fragmento y explica cómo influyó en la vida de Galileo:

[Galileo] aprendió de su padre a tocar el laúd y adoptar un espíritu crítico cuando se enfrentaba a las ideas estrechas, especialmente a las posiciones autoritarias.

Héctor Domínguez y Julieta Fierro, *Galileo y el telescopio*. 400 años de ciencia.

3. En la cronología que acabas de elaborar, anota las circunstancias históricas o personales que creas que hayan determinado o influido la vida y obra del biografiado. Ejemplo:

Fecha	Hecho	Circunstancias históricas o personales que permiten comprender los hechos
1610	Publica en Venecia el libro <i>Sidereus nuntius</i> .	En ese tiempo se creía que la Tierra ocupaba una posición fija en el Universo. El <i>Sidereus nuntius</i> aportó pruebas científicas de las ideas de Copérnico, quien decía que el Sol estaba en el centro del Universo.

4. Si elegiste elaborar la biografía de un personaje distinto al de Galileo, realiza lo siguiente:
- Selecciona los materiales que leerás, ya sean fuentes primarias o secundarias.
  - Una vez leídos, identifica el propósito de cada material y su utilidad para la biografía.
  - Elabora tus notas sobre la descripción del personaje, los momentos más representativos (cronología) y las circunstancias históricas o personales que pudieran determinar sus acciones.

## Evaluación intermedia

Revisa los avances que has tenido en la preparación de la biografía. Al terminar, identifica los ajustes que debes hacer para ponerte al día y poder continuar.

Aspecto a revisar	Sí	No	Cómo lo puedo mejorar
Consulté biografías existentes en la biblioteca o en internet.			
Analicé las características de forma y contenido de las biografías consultadas.			
Elegí un personaje para biografiar y justifiqué mi elección.			
Exploré y leí el material para identificar el propósito general de los textos y su utilidad en la escritura de la biografía.			
Tomé nota de: <ul style="list-style-type: none"> <li>Las características del personaje.</li> <li>Los momentos más importantes de la vida del personaje mediante una cronología.</li> <li>Las circunstancias históricas y personales que determinaron las acciones del personaje.</li> </ul>			



## Fase 4: Planear y escribir un primer borrador de la biografía



Después de analizar el material de consulta y de hacer algunas notas, es momento de escribir la biografía de manera individual. El procedimiento de escritura implica:

- Planear y escribir el texto.
- Revisar algunos aspectos gramaticales y corregir el texto.
- Socializar el texto.

### Planear y escribir el texto

- Piensa en tus lectores y decide:
  - Cuánta información requieres para comunicar la vida y obra del personaje que elegiste.
  - Qué lenguaje usarás: palabras y expresiones especializadas o del habla común.
  - Qué tono emplearás en la biografía: objetivo (por ejemplo: *Galileo nació en Pisa, en el año...*) o más personal y subjetivo (por ejemplo: *El entrañable Galileo nació en la provincia más cosmopolita: Pisa; en el año...*).
- Decide también cómo organizarás la información de tus notas, de forma que la biografía:
  - Narre cronológicamente la vida del personaje (nacimiento, primera infancia, obras de juventud, adultez, vejez).
  - Aborde diferentes aspectos o temas principales de la vida del personaje, por ejemplo:
    - Antes de Galileo: Aristóteles, Copérnico.
    - Infancia y juventud.
    - Galileo, el profesor.
    - Las aportaciones científicas de Galileo.
- Considera si incluirás elementos gráficos (fotos, dibujos, mapas, cartas, etcétera) y cómo los posicionarás a lo largo del texto.
- Señala cuáles fueron tus fuentes, de manera que tus lectores sepan de dónde obtuviste la información y qué tan confiable es. Para ello, compara los siguientes textos, considerando algunas estrategias para citar tus fuentes:
  - ¿Qué parte del texto escrito por el alumno toma las palabras literales del texto original? ¿Qué signos ortográficos se utilizan para indicar dónde empiezan y dónde terminan dichas palabras?
  - ¿Qué parte es una idea reformulada por el alumno a partir del texto original?

#### Dato interesante

Algunas películas biográficas son:

- *Gandhi*. Trata sobre la vida del activista y luchador social que, con métodos pacifistas, combatió la política racista inglesa e influyó en la independencia de India.
- *Frida*. Retrata la vida de la pintora mexicana más reconocida en el mundo.
- *Gorilas en la niebla*. Cuenta la aventura de Dian Fossey, una mujer que estudió y protegió durante años a los gorilas de África Central.

A menudo Galileo cuestionaba muchas cosas de las enseñanzas que recibía de sus maestros y con cierta frecuencia los ponía "en aprietos" con preguntas o planteamientos que les formulaba, o los dejaba en evidencia cuando cometían errores.

Héctor Domínguez y Julieta Fierro, *Galileo y el telescopio*. 400 años de ciencia.

Héctor Domínguez y Julieta Fierro, en su libro Galileo y el telescopio. 400 años de ciencia, explican que Galileo sobrepasaba a sus maestros y “los ponía ‘en aprietos’ con preguntas y planteamientos que les formulaba, o los dejaba en evidencia cuando cometían errores”.

Fuente: Héctor Domínguez y Julieta Fierro, Galileo y el telescopio. 400 años de ciencia. México, Uribe y Ferrari Editores / Ediciones La Vasija / Correo del Maestro, 2007, p. 25.

Dado que las biografías se nutren de otros documentos, es importante saber cómo citarlos o retomarlos para que formen parte de nuestra escritura.

- Una forma de hacerlo es explicar con palabras propias lo que otras personas dijeron; estos fragmentos se pueden introducir por medio de verbos como *explicar*, *decir*, *afirmar*, *comentar*, *mencionar*, *declarar*, entre otros, para señalar que las ideas no son nuestras. Por ejemplo:

Jacqueline Fortey explica que se creía que la Tierra estaba fija dentro de una esfera.

- Otra forma es citar palabra a palabra lo que dijo el autor del texto. En este caso, es necesario usar comillas (“...”) al inicio y al final del texto que se cita. Por ejemplo:

Jacqueline Fortey explica que “En los tiempos de Galileo, casi todos los astrónomos creían que la Tierra ocupaba una posición fija en el centro de una vasta esfera”.

Cuando se toman ideas, conceptos o palabras de otras personas se debe señalar la fuente de consulta, en todos los casos, indicando:

El nombre  
del autor(es)

Héctor Domínguez y Julieta Fierro,  
*Galileo y el telescopio. 400 años de  
ciencia*. México, Uribe y Ferrari Editores / Ediciones La Vasija / Correo del  
Maestro, 2007, p. 25.

La(s) editorial(es)

El lugar de  
publicación

El título de  
la obra en  
cursivas o  
subrayado

La(s) página(s)  
de donde se  
tomó el texto

El año de  
publicación



Guarda esta primera versión de la biografía que escribiste en tu carpeta de trabajos.



En grupo, vean el audiovisual [Los derechos del autor](#), para que comprendan la importancia de darle crédito a las ideas de otras personas.

## Sesión 8

### Revisar el texto: tiempos verbales en la narración



Antes de revisar la primera versión de tu biografía, analizaremos el uso del tiempo pretérito. Recuerda que los **verbos conjugados** tienen persona, número, tiempo y modo:

- a) **Escribo**: primera persona del singular, tiempo presente del modo indicativo.
- b) **Escribieron**: tercera persona plural, tiempo pretérito del modo indicativo.
- c) **Escribirás**: segunda persona singular, tiempo futuro del modo indicativo.

En la biografía, el tiempo verbal que predomina es el **pretérito**, también llamado comúnmente **pasado**, el cual sitúa una acción, un proceso o un estado en un momento anterior al que se habla.

1. Subraya todos los verbos conjugados en pasado en el siguiente fragmento. Observa el ejemplo:

En 1971, la misión Apolo XV llegó a la Luna, que carece de atmósfera. El astronauta David Scott dejó caer desde la misma altura y al mismo tiempo un martillo y una pluma; para fascinación de los televidentes ambos objetos alcanzaron el suelo lunar al mismo tiempo, con lo que exclamó: “Ven, Galileo tenía razón”.

Héctor Domínguez y Julieta Fierro, *Galileo y el telescopio*. 400 años de ciencia.

2. En la narración anterior hay verbos que no están en pretérito:
  - a) Carece y ven están en presente, tiempo que sitúa la acción, el estado o proceso en el momento en que se habla.
  - b) Tenía está en copretérito (también llamado pretérito imperfecto), un tiempo verbal que sitúa una acción, estado o proceso en el pasado sin que indique su final exacto.
3. Subraya los verbos en copretérito o pretérito imperfecto en el siguiente fragmento. Mira los ejemplos:

En 1604, Galileo tenía 40 años, había alcanzado una gran reputación como experto en filosofía natural (física) y matemáticas y llevaba una vida plena en Padua. Galileo recordaba su estancia de 18 años en Padua como los más felices de su vida. Llevaba una intensa vida privada, estudiaba literatura y poesía, asistía al teatro con regularidad y continuaba tocando el laúd con gran maestría.

Héctor Domínguez y Julieta Fierro, *Galileo y el telescopio*. 400 años de ciencia.





- a) Ahora, observa que este fragmento está escrito en presente, aunque narra hechos del pasado; a esto se le conoce como *presente histórico*. Reescríbelo en pasado (pretérito), considerando qué verbos irían en pretérito imperfecto (copretérito).

Al principio **piensa** ser médico, pero como **es** muy bueno en matemáticas y física, **tiene** dudas. Esto **oscila** tanto en su cabeza que Galileo **se interesa** mucho por el vaivén de las lámparas de araña y por la caída de los cuerpos. Finalmente **se decide** por recibir lecciones de matemáticas de Ostilio Ricci [...] y, a la vez, **se inicia** en arquitectura, perspectiva, mecánica... De hecho, la medicina lo **tienta** cada vez menos y, a los 21 años, **vuelve** a casa para no hacer nada realmente serio.

Sin embargo, como **es** listo, Galileo pronto **reinventa** (tomando un modelo antiguo) una balanza que **mide** la cantidad de oro o de plata que **hay** en las aleaciones de metales.

Anne Blanchard et al., "Galileo", en *Enciclopedia de rebeldes, insumisos y demás revolucionarios*.

4. Analiza tu reescritura del texto anterior y escribe en tu cuaderno algunos ejemplos de las siguientes definiciones:
- a) El copretérito o pretérito imperfecto expresa acciones pasadas continuas, como la descripción de situaciones y la caracterización de personajes.
  - b) El pretérito o pasado expresa sucesos que inician y terminan en el pasado.

Al escribir la biografía, elige una sola forma de contar la historia del personaje, ya sea que utilices los tiempos pretérito y copretérito o el presente histórico.

Usa el recurso informático *Ajustando el tiempo*, para que reflexiones y practiques cómo narrar biografías escribiendo en pasado o presente.



## Fase 5: Revisar y corregir la biografía

Sesión  
9

Para revisar las biografías escritas en el grupo, les proponemos intercambiar su texto con un compañero, de modo que ambos puedan hacerse sugerencias.

Para hacer tu versión final, es muy importante que te apoyes en tu primer borrador y sigas trabajándolo, con el objetivo de que puedas ver tus avances más adelante.



En grupo, vean el audiovisual *¿Cómo corregir un texto con la colaboración de un compañero?*, para que noten las ventajas y el procedimiento de esta forma de trabajo.



1. Lee el texto de tu compañero en silencio, tratando de entender el contenido de principio a fin, y completa el cuadro de la siguiente página en su libro para comprobar que su texto cumple con estos elementos.



Aspecto a revisar	Sí	No	Comentarios y sugerencias
Considerando a los posibles lectores, la biografía: <ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Tiene suficiente información?, ¿se retoman las notas elaboradas en la fase anterior?</li> <li>• ¿Tiene un lenguaje adecuado?, ¿tiene un tono que atrae al lector?</li> </ul>			
Se observa que hay un orden en el que se decidió redactar: <ul style="list-style-type: none"> <li>• De manera cronológica.</li> <li>• Por medio de temas diversos.</li> <li>• De manera mixta.</li> </ul>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se utilizan fechas para indicar cuándo sucedieron los hechos.</li> <li>• Se usan otras expresiones que expresan temporalidad (anterioridad, posterioridad o simultaneidad).</li> </ul>			
Sobre el uso de verbos, ¿se sostiene a lo largo del texto el pretérito y copretérito o el presente histórico, según lo haya decidido el biógrafo?			
Incluye elementos gráficos que acompañan al texto o completan la información.			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Se puede saber cuándo se cita un texto por el uso de comillas o de verbos como <i>decir</i>, <i>declarar</i>, <i>afirmar</i>...?</li> <li>• ¿El texto presenta los datos de las fuentes consultadas?</li> </ul>			
La ortografía y la puntuación de la biografía son correctas.			

- Al terminar, explícale tus observaciones a tu compañero. Apóyate en el cuadro.
- Cuando recibas tu texto revisado, examina el cuadro que llenó tu compañero para hacer las correcciones necesarias.

- Es momento de reescribir la versión final de la biografía. Para ello, considera:
  - Hacer un recuento de los cambios y correcciones necesarias para tu texto.
  - Que la historia esté narrada sólo en pretérito y copretérito, o sólo en presente.
  - Las observaciones de tu compañero.
  - Que tu texto tenga:
    - Un inicio para despertar el interés de tus lectores; puedes dar alguna explicación sobre por qué es importante o interesante conocer la vida de tu personaje. Por ejemplo:

Guevara, este revolucionario de los trópicos, que participó en la toma del poder socialista en la isla de Cuba, ¡es el rebelde ideal! El guerrillero con quien se soñaría que hubiera existido, exista o pueda existir. Es bello y exaltado. Se mueve por una independencia, por un coraje y por una voluntad fuera de lo común. Nacido en Argentina...

Anne Blanchard et al., "Che Guevara", en *Enciclopedia de rebeldes, insumisos y demás revolucionarios*.

- Un final en el que manifiestes tu opinión acerca del personaje. En esta parte puedes expresar tu sentir o postura sobre el personaje biografiado.

El legado de madame Curie es, sobre todo, espiritual: le dejó a la humanidad el ejemplo de una vida que superó todos los obstáculos que le impuso su condición de mujer polaca nacida en la segunda mitad del siglo XIX.

Lauren Mendinueta, *Marie Curie. Dos veces Nobel.*

- Incluye los elementos gráficos que hayas planeado y, si te es posible, captura tu texto en una computadora.

Usa el informático *Aprendiendo a editar elementos gráficos y texto en un procesador de palabras*, para que practiques cómo organizar en la computadora la biografía y sus ilustraciones.



## Fase 6: Compartir la biografía

Sesión  
10

Conversen en grupo sobre cómo pueden presentar sus textos a otras personas:

- Puede ser a través de una compilación en la que todos reúnan sus biografías y las presenten en un evento escolar.
- Cada uno puede conservar la biografía en su carpeta de trabajos, reunir ahí todos sus escritos y darlos a conocer al final del ciclo escolar.

## Evaluación

- Realiza estas actividades con el fin de que reconozcas tus aprendizajes:
  - Busca las respuestas que diste a las preguntas del apartado de la sesión 1 "¿Qué sabemos sobre las biografías?"; reflexiona sobre tus respuestas y considera cuáles cambiarías tras lo que has aprendido. Comenta con tu maestro y compañeros los cambios que hagas.
  - Explica lo que aprendiste sobre:
    - La organización de la información en una biografía.
    - El uso de los tiempos verbales en las narraciones. Da algunos ejemplos.
    - Cómo integrar la información considerando los derechos del autor de las fuentes de información que utilizaste.
  - Recupera de tu carpeta de trabajos la primera y la última versión de tu biografía, y compáralas. Después responde:
    - ¿Qué cambios hubo entre una y otra?, ¿cómo mejoró tu texto?
    - ¿Qué aportes hiciste al texto de tu compañero?, ¿qué aportes hizo él a tu texto?
    - ¿Por qué es importante la colaboración entre compañeros al corregir un texto?





## Círculo de lectura

### Leemos para crear un libro-álbum

Al concluir su lectura de cuentos y novelas de la narrativa latinoamericana, compartirán con la comunidad escolar sus comentarios e impresiones. Para ello, elaborarán un libro-álbum con las notas que tomaron en cada sesión.

#### ¿Cómo puedo elaborar el libro-álbum?

- Reúnan las notas sobre la obra leída que elaboraron a lo largo de las sesiones, revisenlas y elijan aquellas que les parezcan de utilidad.
- Elijan un fragmento breve de la obra que quieran mostrar: ya sea porque fue el que más llamó su atención, porque retrata un aspecto de la realidad de un país latinoamericano, de una época o del ambiente de la narración, etcétera.
- Acompañen el fragmento con sus comentarios u opiniones y expliquen sus razones.
- Determinen qué imágenes o ilustraciones incluirán: pueden ser de los personajes, de la realidad que se representa, del ambiente, del autor, etcétera.
- Piensen en el diseño del libro-álbum: pueden formar varias páginas y coserlas a manera de libro. Usen toda su creatividad.
- Elijan y busquen los materiales que emplearán: cartón, pegamento, tijeras, artículos de reúso, etcétera. Las ilustraciones pueden hacerlas en relieve, con movimiento o con alguna otra técnica de su agrado. Usen los recursos que estén a su alcance.

#### Somos malos

Loyo Cuestas y su "cipote" hicieron un "arresto", y se "jueron" para Honduras con el fonógrafo. El viejo cargaba la caja en la bandolera; el muchacho, la bolsa de los discos y la trompa achaflanada, que tenía la forma de una gran campánula; flor de "lata" monstruosa que "perjumaba" con música.

—Dicen quen Honduras abunda la plata.

—Sí, tata, y por aí no conocen el fonógrafo, dicen...

—Apurá el paso, vos; ende que salimos de Metapán trés choya.

—¡Ah!, es que el cincho me viene jodiendo el lomo.

—Apecháló, no siás bruto.

"Apiaban" para sestar bajo los pinos chiflantes y odoríferos. Calentaban café con ocote. En el bosque de "zunzas", las "taltuzás" comían sentaditas, en un silencio nervioso. Iban llegando al Chamelecón salvaje. Por dos veces "bian" visto el rastro de la culebra "carretía", angostito como "fuella" de "pial". Al "sesteo", mientras masticaban las tortillas y el queso de Santa Rosa, ponían un "fostró". Tres días estuvieron andando en lodo, atascado hasta la rodilla. El chico lloraba, el "tata" maldecía y se "reiba" sus ratos.

Salvador Salazar Arrué, "Somos malos",  
en *Cuentos de barro*.





## ¿Cómo compartimos el libro-álbum?

Tomen acuerdos para mostrar sus trabajos:

- Fijen una fecha para convocar a la comunidad escolar: pueden colocar sus libros a manera de exposición.
- En caso de que no puedan montar la exposición, lleven sus trabajos y los de otros compañeros a su casa para compartirlos con su familia.

## Mis impresiones

Yo leí el cuento "Semos malos", de Salvador Salazar Arrué, salvadoreño.

Me parece que los temas del cuento son la inseguridad y la injusticia.

Este cuento me llamó la atención porque los personajes se expresan con un español que no es de México, utilizan, por ejemplo, el "vos"; además, varias expresiones están escritas tal como las decimos: "—Dicen quen Honduras abunda la plata", en lugar de "que en".

Tuve que usar el diccionario para saber el significado de varias palabras, como "achaflanada".

Fue un poco difícil entender, pero por eso mismo me gustó.

## Mi análisis

Como lo que me llamó la atención fue el lenguaje usado en el cuento, hice la siguiente tabla y pude deducir que la forma de hablar el español en otros países se refleja también en los cuentos y las novelas, y que estas obras literarias nos permiten apreciar la diversidad lingüística del español.

Palabra usada en el cuento	Palabra usada en el español de México
vos	tú
cipote	muchacho



# Evaluación

En esta evaluación final del bloque 1, resolverás actividades de comprensión de lectura, escritura y expresión oral, como lo hiciste al principio del libro. Así, podrás comparar tus respuestas con las que contestaste en “Punto de partida” y comprobar tu avance.

I. Lee el siguiente texto histórico y resuelve lo que se indica.

## El siglo de la conquista



El siglo de la conquista se divide en dos periodos diferentes. El primero, que abarca desde 1519 hasta más o menos mediados del siglo, se caracteriza por el triunfo de los intereses particulares de los conquistadores sobre el mundo indígena, que de pronto se encuentra sometido a una explotación sistemática. Ese predominio de los intereses particulares se explica por varias circunstancias. La primera, que la corona española no tuvo recursos financieros para sostener y conducir las explo-

raciones de descubrimiento y conquista de las tierras del Nuevo Mundo; así, tuvo que recurrir a los particulares para lograrlo. [...]

Para financiar las expediciones de descubrimiento y conquista se siguió un procedimiento que trató de combinar la necesidad de obtener fondos de particulares para cubrir los gastos de la empresa y la exigencia de que las tierras recién descubiertas se mantuvieran bajo el dominio de esa corona.

Por medio de la capitulación, ésta cedía a los particulares ciertos derechos en la conquista y descubrimiento de los territorios a cambio de recibir el reconocimiento de su soberanía y “un quinto” de los beneficios.

Fue ese sistema de empresa privada el que permitió organizar el descubrimiento y la conquista, además de explicar el deseo incontenible de los conquistadores de resarcir sus gastos y trabajos a costa de los indios. [...]

El segundo periodo del siglo de la conquista se caracterizará precisamente por la tendencia opuesta, o sea un aumento de la función real en la toma de decisiones, un mayor control de los abusos de los conquistadores y el surgimiento de una política deliberada de protección legal al indígena.

Alejandra Moreno Toscano, “El siglo de la conquista”, en Daniel Cosío Villegas *et al.*,  
*Historia mínima de México.*



1. En el texto se menciona que el siglo de la conquista se divide en dos periodos. Señala con una ✓ las condiciones que correspondan a cada uno; es posible que compartan algunas.

Condiciones	Primer periodo	Segundo periodo
Conquista y dominio de nuevas tierras		
Dominio sobre los indígenas		
Protección legal del indígena		
Predomina el control de los particulares		
Predomina el control de la Corona		

2. Subraya cómo se le denomina al “sistema de empresa privada” en el texto.  
a) Control    b) Soberanía    c) Capitulación    d) Conquista
3. Completa lo que se indica en cada recuadro.

En la Conquista fue necesario implementar el sistema de empresa privada porque...

El sistema de empresa privada consistía en...

4. Subraya la postura que consideres que tiene la autora del texto por la forma en que expone el tema.  
a) Está a favor de la Corona española.    c) Está a favor de los particulares.  
b) Está a favor de los indígenas.    d) No está a favor de nadie: sólo describe los hechos.

- Argumenta tu respuesta.

## II. Lee el siguiente fragmento de guion de teatro y resuelve lo que se pide.

### La fonda de las siete cabrillas

**Personajes:** Doña Cándida [...] Don Roque [...]

[...] *La casa de don Roque tiene un balcón en primer término y en él, acodada, viendo al frente, está doña Cándida, muy suspirante y melancólica.* [...]

CÁNDIDA.— ¡Ay Dios Mío! ¡Y qué carnaval tan triste para mí! ¡Haberme acostado todas estas noches antes de las nueve, y hoy que tenía un bailecito, no poder tú acompañarme!

ROQUE.— Ya ves, hija, no es culpa mía: y, primero es la obligación que la devoción.

CÁNDIDA.— La noche que nos casamos, tú estuviste de parto.

ROQUE.— Yo no: doña Plácida.

CÁNDIDA.— Los médicos son los únicos hombres que a cada rato están de parto.

ROQUE.— ¿Para qué te casaste con un médico?

CÁNDIDA.— Tan pronto es un niño que no viene derecho; tan pronto es la boca de alguien, que se enchueca... ¿Y ahora qué vas a enderezar?

ROQUE.— Un terrible ataque de apoplejía que le ha dado a un padre de Santo Domingo, y que me pone, a la verdad, en mucho cuidado.

CÁNDIDA.— ¿Tendrás, por supuesto, que pasar toda la noche a la cabecera de su cama?

ROQUE.— Mucho me lo temo, ya te lo advertí. [...]

CÁNDIDA.— Mucho se va a afligir la humanidad porque a un cura le haya dado apoplejía. De seguro comió como un buitre, y por eso.

ROQUE.— Al cabo tú no habías de bailar en casa de doña Sinforosa...

CÁNDIDA.— ¿Y quién te dice a ti que no?

ROQUE.— De cincuenta años para arriba, no te mojes la barriga.

CÁNDIDA.— No sabía que se la moja una bailando. Además, yo no tengo cincuenta años, y... [...]

ROQUE.— Quédate con Dios, Cándida.

CÁNDIDA.— ¿Al fin te vas?

ROQUE.— *(Toma su sombrero)* ¡Qué he de hacer!

CÁNDIDA.— Y si encuentras por casualidad algo aliviado al padre, ¿no volverías todavía y...? *(Da pasos de baile)*

ROQUE.— No lo creo.

Emilio Carballido, "La fonda de las siete cabrillas",  
en Teatro para adolescentes.  
Un repertorio para estudiantes.

### 1. Explica brevemente de qué trata el texto.

### 2. Completa las siguientes frases; luego, subraya en el texto un diálogo que ejemplifique cada una: hazlo con el color que corresponda.

a) El mayor deseo de doña Cándida es \_\_\_\_\_.

b) La actitud de doña Cándida con su esposo es de \_\_\_\_\_.

c) Hasta el último momento, doña Cándida mantiene viva la \_\_\_\_\_.



3. Subraya el significado de la expresión “De cincuenta años para arriba, no te mojes la barriga”. Lee el texto nuevamente, en caso necesario.
- a) Se recomienda ser prudente para cuidar la salud cuando se es mayor.
  - b) Después de los cincuenta años sólo se debe asear la mitad inferior del cuerpo.
  - c) Al ser mayor, es mejor no mojarse la barriga para cuidar la salud.
  - d) Bailar es dañino para la salud a partir de los cincuenta años.

4. Lee de nuevo el guion de teatro y escribe qué situación vivió doña Cándida: ¿qué quería y en qué resultó todo?

5. Describe una situación similar que te haya ocurrido a ti o a alguien que conozcas.

- III. Escribe un breve guion de teatro con la situación que describiste en la actividad anterior. No olvides utilizar todos los recursos característicos de este tipo de texto.

- IV. Explica de manera oral a tu maestro cómo preparaste junto con tus compañeros la obra de teatro sobre la leyenda que representaron en la secuencia 4 de este primer bloque. Describe qué hicieron, cómo lo hicieron y da tu opinión sustentada de la manera en que la presentaron ante el público.



# Bibliografía

- Anderson Imbert, Enrique (2007). "El reino endemoniado", en *Cuentos breves latinoamericanos*, México, SEP / Latinoamericana (Libros del Rincón).
- Anónimo (2003). "Enamorado", en Lauro Zavala, *Minificción mexicana*, México, UNAM.
- Ávalos Ficacci, Rafael (2015). "El tiempo circular", en Edmundo Valadés, comp., *El libro de la imaginación*, México, Fondo de Cultura Económica.
- Azueta, Mariano (1986). *Los de abajo*, México, Fondo de Cultura Económica.
- Björk, Lennart e Ingeger Blomstrand (2000). *La escritura en la enseñanza secundaria*, Barcelona, Graó.
- Blanchard, Anne et al. (2010). *Enciclopedia de rebeldes, insumisos y demás revolucionarios*, Buenos Aires, Catapulta Children Entertainment.
- Borbolla, Óscar de la (2002). *Manual de creación literaria*, México, Nueva Imagen.
- Carballido, Emilio (1989). *Teatro para adolescentes. Un repertorio para estudiantes*, México, Editores Mexicanos Unidos.
- Cassany, Daniel (2006). *Taller de textos. Leer, escribir y comentar en el aula*, Barcelona, Paidós.
- Chimal, Alberto (2012). *Cómo empezar a escribir*, México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes.
- Cortés, Hernán (1844). "Cartas de relación", en D. Lucas Alamán, *Disertaciones sobre la historia de la República Mexicana. Desde la época de la conquista que los españoles hicieron a fines del siglo XVI y principios del XVI de las islas y continente americano hasta la Independencia*, tomo I, México, Imprenta de D. José Mariano Lara.
- \_\_\_\_\_. (2013). *Cartas de relación*, México, Porrúa.
- Diario de la Nueva España. 1722-1809* (2012). México, Biblioteca Nacional de México / Club Promocional del Libro.
- Díaz del Castillo, Bernal (1999). *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España*, México, Porrúa.
- Domínguez, Héctor y Julieta Fierro (2007). *Galileo y el telescopio. 400 años de ciencia*, México, Uribe y Ferrari Editores / Ediciones La Vasija / Correo del Maestro.
- Eagleton, Terry (2010). *Cómo leer un poema*, Madrid, Akal.
- "El cardenal y el coyote" (2006), en *Cuentos, mitos y leyendas yoremes*, México, SEP / Dirección de Investigación y Fomento de Cultura Regional / Consejo Nacional para la Cultura y las Artes.
- Fortey, Jacqueline (2008). "Galileo Galilei", en *Grandes científicos*, Madrid, Ediciones SM.
- Fuentes, Carlos (1962). *Aura*, México, Era.
- García Márquez, Gabriel (2007). *Cien años de soledad*, México, Alfaguara / Diana.
- Garrido, Felipe (2014). *El buen lector se hace, no nace*, Barcelona, Paidós.
- González, Raúl (2008). *¡Así gané! Filosofía de un campeón para que logres lo que te propones*, México, DreaMatch Sports Publishing.
- González Obregón, Luis (2018). "La Mulata de Córdoba. Sucedió de la calle de la Perpetua", en *Las calles de México. Leyendas y sucesidos. Vida y costumbres de otros tiempos*, México, Porrúa.
- \_\_\_\_\_. (2018). "Un aparecido", en *Las calles de México. Leyendas y sucesidos. Vida y costumbres de otros tiempos*, México, Porrúa.
- Guillén, Nicolás (1984). "Mulata", en *Las grandes elegías y otros poemas*, Caracas, Biblioteca Ayacucho.
- Hiriart, Berta y Marcela Guijosa (2015). *Taller de escritura creativa*, México, Paidós.
- Jimeno, Pedro (2006). "La cohesión textual en la enseñanza de la lengua", en Anna Camps y Felipe Zayas, coords., *Secuencias didácticas para aprender gramática*, Barcelona, Graó.
- Kaufman, Ana María y María Elena Rodríguez (1993). *La escuela y los textos*, Buenos Aires, Santillana.
- Mendinueta, Lauren (2005). *Marie Curie. Dos veces Nobel*, México, SEP / Panamericana Editorial.
- Mistral, Gabriela (1999). "Hallazgo", en Rosalía Aller, ed., *Antología poética*, Madrid, EDAF.
- Moreno Toscano, Alejandra (2002). "El siglo de la conquista", en Daniel Cosío Villegas et al., *Historia mínima de México*, México, El Colegio de México.
- Pacheco, José Emilio (1963). "Tarde de agosto", en *El viento distante*, México, Era.
- Piglia, Ricardo (2014). *Respiración artificial*, Buenos Aires, Penguin Random House.
- Ramos, Fortunato (1985). "No te rías de un colla", en *Costumbres, poemas y regionalismos*, Buenos Aires, Humahuaca.
- Roa Bastos, Augusto (2008). *Yo el Supremo*, Barcelona, Debolsillo.
- Ruiz Flores, Maite (2009). *Evaluación de lengua escrita y dependencia de lo literal*, Barcelona, Graó.
- Sabines, Jaime (2012). "Algo sobre la muerte del mayor Sabines", en *Antología poética*, México, Fondo de Cultura Económica.
- Sahagún, Bernardino de (2006). *Historia general de las cosas de la Nueva España*, México, Porrúa.
- Salazar Arrués, Salvador (1999). "Semos malos", en *Cuentos de barro*, San Salvador, Dirección de Publicaciones e Impresos / Consejo Nacional para la Cultura y el Arte.
- Serafini, María Teresa (1994). *Cómo se escribe*, Barcelona, Paidós.
- Taylor, Ina (2004). *Galileo. Guía para Jóvenes*, Madrid, Lóquez Ediciones.
- Vázquez, Josefina Zoraida (1990). "La conquista de México", en *Historia de México II. La Nueva España*, México, SEP.
- Yuste, Javier (13 de junio de 2017). "El supremo Roa Bastos", en *El cultural*, Madrid.

## Referencias electrónicas

- Aguilera, Demetrio (s. f.). "El cholo que se vengó". Disponible en [www.ingenieria.unam.mx/dcsyhi/material\\_didactico/Literatura\\_Hispanoamericana/Contemporanea/Autores\\_A/AGUILERA/CHOLO.pdf](http://www.ingenieria.unam.mx/dcsyhi/material_didactico/Literatura_Hispanoamericana/Contemporanea/Autores_A/AGUILERA/CHOLO.pdf) (Consultado el 23 de mayo de 2019).
- Bueno Bravo, Isabel (2010). "El Lienzo de Tlaxcala y su lenguaje interno", en *Anales del Museo de América*, núm. 18, pp. 56-77. Disponible en <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/3792883.pdf> (Consultado el 23 de mayo de 2019).
- Campos Moreno, Araceli (2012). "Un tipo popular en la Nueva España: la hechicera mulata. Análisis de un proceso inquisitorial", en *Revista de Literaturas Populares*, año XII, núm. 2, pp. 401-435. Disponible en <http://ru.ffyl.unam.mx/handle/10391/4191> (Consultado el 23 de mayo de 2019).
- Carrillo Peniche, Patricio (2014). "Diccionario para sobrevivir en Yucatán", en *Algarabía*. Disponible en <https://algarabia.com/lengua/diccionario-para-sobrevivir-en-yucatan/> (Consultado el 23 de mayo de 2019).
- González, Álvaro (2013). "La diversidad es la unidad en la actual literatura latinoamericana", en *El País*, Madrid. Disponible en [https://elpais.com/cultura/2013/12/07/actualidad/1386385815\\_918803.html](https://elpais.com/cultura/2013/12/07/actualidad/1386385815_918803.html) (Consultado el 20 de mayo de 2019).
- León Portilla, Miguel (s. f.). *Visión de los vencidos*, México, UNAM. Disponible en file:///D:/Users/311-MJ06Q835/Downloads/relaciones-indigenas-de-la-conquista-la-vision-de-los-vencidos%20(1).pdf (Consultado el 20 de mayo de 2019).
- López de Gómara, Francisco (2007). *Historia de la conquista de México*, Caracas, Biblioteca Ayacucho. Disponible en <http://biblioteca.org.ar/libros/211672.pdf> (Consultado el 20 de mayo de 2019).
- Murray Tortarolo, Guillermo y Beatriz Tortarolo Donnet (2018). "La dieta humana contra los ecosistemas del mundo", en *¿Cómo ves?*, núm. 236, pp. 8-13. Disponible en <http://www.comoves.unam.mx/numeros/articulo/236/la-dieta-humana-contralos-ecosistemas-del-mundo> (Consultado el 20 de mayo de 2019).
- Rendón Garcini, Ricardo (1996). "Los privilegios de una alianza", en *Breve historia de Tlaxcala*, México, Fideicomiso Historia de las Américas / El Colegio de México / Fondo de Cultura Económica (Breves Historias de los Estados de la República Mexicana). Disponible en <http://bibliotecadigital.ilce.edu.mx/sites/estados/libros/tlaxcala/html/toc.html> (Consultado el 15 de abril de 2019).
- Reygadas, Pedro y Juan Luis Sariego (2009). "Un mundo subterráneo de la significación. Los mineros mexicanos", en *Relaciones. Estudios de historia y sociedad*, vol. 30, núm. 118. Disponible en [http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S018539292009000200002](http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S018539292009000200002) (Consultado el 15 de mayo de 2019).



# Créditos iconográficos

## Ilustración

Hagop Der Hagopian Tlapanco: **pp.** 12, 20, 21, 24, 29, 30-32, 36, 38, 46, 53, 69-72, 74-75 y 104.

Misael García Figueroa: **pp.** 54, 57, 58, 62-63 y 93-94.

## Cartografía

José Luis Paniagua: **p.** 59.

## Fotografía

**p. 10:** La dieta humana contra los ecosistemas del mundo, ilustración de Eva Lobatón, publicada en *¿Cómo ves?*, año 20, núm. 236, UNAM, Ciudad de México, 2018; **p. 11:** frutas y verduras en forma de físico-culturista, © Fisher Photostudio/123rf.com; **p. 12:** frutas y verduras en la forma de corazón, © Roman legoshyn/123rf.com; **pp. 14-15:** *Puerta del Este*, 1935, Alejandro Xul Solar (1887-1963), acuarela sobre papel, 32 x 47 cm, "Derechos reservados Fundación Pan Klub - Museo Xul Solar"; **p. 16:** (centro izq.) José Mariano Azuela González (1873-1952), bajo licencia CC BY-SA 4.0; (centro) revolucionarios, © Kuco/123rf.com; (centro der.) Jorge Luis Borges, 1951, fotografía de Grete Stern (1904-1999), bajo licencia CC0; (ab.) Gabriel García Márquez, 1990, © Graziano Arici/agefotostock/Photo Stock; **p. 25:** revolucionarios, © Kuco/123rf.com; **p. 26:** Retrato de Higinio Morínigo en Uniforme, 1940, © Bettmann/Colaborador/Getty Images; **p. 27:** Augusto Roa Bastos, escritor, © Rafa Samano/Portada/Getty Images; **pp. 35-37:** fotografías de Martín Córdova Salinas/Archivo iconográfico DGME-SEB-SEP; **p. 40:** fotografía de Martín Córdova Salinas/Archivo iconográfico DGME-SEB-SEP; **p. 43:** (arr.) mapa, freepik.es; (ab.) mapa Ruta de Hernán Cortés hacia Tenochtitlan, José Luis Paniagua/Archivo iconográfico DGME-SEB-SEP; **p. 44:** Lámina 28, *Lienzo de Tlaxcala*, 1892, Alfredo Chavero, Colección Digital de la Universidad de Nuevo León; **p. 49:** Lámina G-H, *Lienzo de Tlaxcala*, 1892, Alfredo Chavero, Colección Digital de la Universidad de

Nuevo León; **p. 51:** "Mexico, regia et celebris Hispaniae novae civitas", México Estado Real y conocido de Nueva España, en *Civitates Orbis Terrarum* (*Commonwealths of the world*), Colonia: T. Graminaeus, 1572. Jay I. Kislak Collection, División de libros raros y colecciones especiales, Biblioteca del Congreso; **p. 52:** fotografía de Martín Córdova Salinas/Archivo iconográfico DGME-SEB-SEP; **p. 56:** (arr.) piezas de pollo, © tobi/123rf.com; (centro) chicharo, © Peter Zijlstra/123rf.com; (ab. izq.) maíces, © tinnko/123rf.com; (ab. der.) ají, © espies/123rf.com; **p. 65:** *Códice Florentino*, libro VI, folio 44; **p. 66:** (arr. izq.) joven, Letra Cardinal; (arr. der) mujer joven, © Pablo Hidalgo/123rf.com; (ab. izq.) adolescente, © Daniel Ernst/123rf.com; (ab. der.) adolescente poblano, © Anton Ivanov/123rf.com; **p. 68:** fotografía de Martín Córdova Salinas/Archivo iconográfico DGME-SEB-SEP; **p. 77:** Escuela de Medicina, donde estuvo la inquisición en México, fachada, grabado, ca. 1945, © 229338, Secretaría de Cultura/INAH.Sinafo.FN.México; **p. 78:** Pintura de castas con todas las 16 combinaciones (detalle: casta 1, 4, 5, 15 y 16), siglo XVIII, anónimo, óleo sobre tela, 148 x 104 cm, Museo Nacional del Virreinato, Tepotzotlán, Estado de México; **p. 79:** fotografía de Ana Laura Delgado Rannau/Archivo iconográfico DGME-SEB-SEP; **p. 82:** fotografía de Martín Córdova Salinas/Archivo iconográfico DGME-SEB-SEP; **p. 84:** fotografía de Martín Córdova Salinas/Archivo iconográfico DGME-SEB-SEP; **p. 87:** fotografía de Martín Córdova Salinas/Archivo iconográfico DGME-SEB-SEP; **p. 90:** Malala Yousafzai, 2015, Departamento de Desarrollo Internacional del Reino Unido (DFID); **p. 91:** Retrato de Galileo Galilei, ca. 1640, Justus Sustermans (1597-1681), pintura, Museo Marítimo Nacional; **p. 92:** *Astronomía: Galileo con su telescopio en la Piazza San Marco, Venecia*, grabado en madera, Wellcome Collection, bajo licencia CC BY 4.0; **p. 94:** Telescopio de Galileo; **p. 95:** *Galileo Galilei* (1564-1642), pintura al óleo de un pintor italiano, siglo XVIII ?, Wellcome Collection, bajo licencia CC BY 4.0; **p. 98:** fotografía de Martín Córdova Salinas/Archivo iconográfico DGME-SEB-SEP; **p. 100:** fotografía de Martín Córdova Salinas/Archivo iconográfico DGME-SEB-SEP; **p. 103:** fotografía de Martín Córdova Salinas/Archivo iconográfico DGME-SEB-SEP; **p. 106:** *Códice Florentino*, libro XII, f.55v.



*Lengua Materna. Español.*  
*Segundo grado . Volumen I. Telesecundaria.*  
se imprimió por encargo de la Comisión Nacional  
de Libros de Texto Gratuitos, en los talleres de ,  
con domicilio en  
en el mes de de 201 .  
El tiraje fue de ejemplares.